



مهرجان عمان السينمائي الدولي

Amman International Film Festival

أول فيلم Awal Film

كايابدايات stories & beginnings

15-22
August 2023

2023
4th Edition
الدورة الرابعة





مهرجان عمان السينمائي الدولي
Amman International Film Festival

أول فيلم Awal Film

FESTIVAL CATALOGUE

دليل المهرجان

15-22/08/2023

2023

4th Edition
الدورة الرابعة



Table of Contents

AIFF Board Members	01	أعضاء مجلس إدارة مهرجان عمان السينمائي الدولي
AIFF Advisory Board	02	المجلس الاستشاري مهرجان عمان السينمائي الدولي
About the Amman International Film Festival – Awal Film (AIFF)	14	عن مهرجان عمان السينمائي الدولي - أول فيلم
About the Amman Film Industry Days (AFID)	15	عن أيام عمان لصناع الأفلام
Welcome Note Princess Rym Ali	18	كلمة ترحيب الأميرة ريم علي
Welcome Note Nada Doumani	20	كلمة ترحيب ندى دومانى
Welcome Note Areeb Zuaiter	22	كلمة ترحيب عريب زعيتر
A Festival Concerned about the Environment	26	مهرجان معني بالبيئة
Jury Arab Feature Narrative Competition	28	لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة
Jury Arab Feature Documentary Competition	30	لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة
Jury Arab Short Film Competition	32	لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية القصيرة

الفهرس

Jury FIPRESCI Award	34	لجنة تحكيم جائزة فيبيريسكي
First and Latest: a discussion with Mai Masri	38	الأول والأحدث: حوار مع مي مصري
Opening Film	42	فيلم الافتتاح
Arab Feature Narrative Competition	46	مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة
Arab Feature Documentary Competition	56	مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة
Arab Short Film Competition	66	مسابقة الأفلام العربية القصيرة
International Section	92	قسم الأفلام الدولية
Franco-Arab Rendez-Vous	104	موعد مع السينما الفرنسية العربية
Welcome Note Alexis Le Cour Grandmaison	106	كلمة ترحيب أليكسي لو كور
Spotlight on Jordanian Short Films	120	إضاءة على الأفلام الأردنية القصيرة
AIFF Team	124	فريق المهرجان

مجلس الإدارة

BOARD MEMBERS



ريم علي (رئيس وشريك مؤسس)
Rym Ali (President and Co-Founder)



رجا غرغور
Raja Gargour



عمر مصري
Omar Masri



كنان جرادات
Kinan Jaradat



نادية سختيان
Nadia Sukhtian

المجلس الاستشاري

ADVISORY BOARD



ريدلي سكوت
Ridley Scott



يسري نصرالله
Yousry Nasrallah



جورج خبّاز
Georges Khabbaz



صبا مبارك
Saba Mubarak



سمير
Samir



رشيد مشهراوي
Rashid Masharawi



جيهان الطاهري
Jihan El Tahri



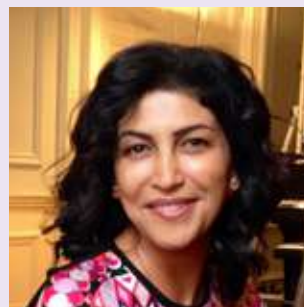
عبد الرزاق عربيات
Abed Alhazzaq Arabiyat



سامر المجالي
Samer Majali



عمر فاروق أبوجابر
Omar Farouk Abujaber



لينا دي لادوسيت
Lina de Ladoucette



مهند البكري
Mohannad Bakri

BROUGHT TO YOU BY | مقدم من



مؤسسة غياث ونادية سختيار الخيرية
GHIATH & NADIA SUKHTIAN FOUNDATION



MEDIA PARTNERS | الشركاء الإعلاميون



GUEST OF THE FESTIVAL | ضيف المهرجان



Amal Nasser

Amal Nasser has Master's of Science degree in Nutrition from Texas Woman's University as well as a Master's degree in International Management from Thunderbird School of Global Management, Arizona. Mrs. Nasser is a registered dietitian in the Academy of Nutrition and Dietetics, USA and has over 30 years of experience in the field. She founded Anana Wellness in Amman, with a focus on nutrition, consulting, exercise, food delivery and a general holistic living approach promoting the importance of the mind, body and soul. Mrs. Amal is a certified Personal Nutrition Coach and has partnered with SimSim, a Middle Eastern recipes app dedicated to helping users cook delicious Arabic food at home to promote healthy eating!



آمال ناصر

تحمل آمال ناصر شهادة ماجستير العلوم في التغذية من جامعة تكساس للنساء، بالإضافة لشهادة الماجستير في الإدارة الدولية من كلية تدريبرد للإدارة العالمية في أريزونا، وهي أخصائية تغذية مسجلة في أكاديمية التغذية وعلم النظم الغذائية في أمريكا، ولديها ٣٠ سنة خبرة في هذا المجال. أسست السيدة آمال مركز أنانا للصحة في عمان والذي يقدم خدمات استشارية تعنى بالتغذية والتمارين الرياضية وتوفير الوجبات الغذائية. ينصح المركز عملائه باتباع نظام حياة شمولي عن طريق الموازنة بين العقل والروح والجسد. السيدة آمال مدربة أخصائية تغذية معتمدة، إذ تعاونت مع «سمسم»، وهو تطبيق وصفات طبخات شرق أوسطية يساعد مستخدميه على طهي وصفات عربية صحية.

Iciar Vaquero Salfiti

Iciar Vaquero Salfiti is the Chief Strategy Officer at the Abdali Hospital. Salfiti was previously Head of Strategy at Bupa UK, where she contributed to the turnaround of a portfolio encompassing the largest insurance company, Cromwell Hospital, clinics and care homes. Her career started at McKinsey & Co. for 7 years and her previous experience includes being part of the founding team of FX-broker Ebury Partners, one of the top 100 fastest growing Fintech companies in Europe, in addition to heading strategy at the Carbon Trust.



آيثيار فاكويرو سلفيتي

آيثيار فاكويرو سلفيتي هي الرئيس التنفيذي للاستراتيجية في مستشفى العبدلي. شغلت سلفيتي سابقاً منصب مدير الإستراتيجية في شركة Bupa في المملكة المتحدة، حيث ساهمت في تطوير محفظة أعمال الشركة والتي تشمل أكبر شركة تأمين ومستشفى Cromwell وعيادات ودور الرعاية. بدأت حياتها المهنية في شركة مكزي وشركائه لمدة ٧ سنوات، تتضمن خبرتها السابقة عضوية فريق تأسيس شركة FX-broker Ebury Partners وهي واحدة من ١٠٠ شركة في مجال التكنولوجيا المالية الأسرع نمواً في أوروبا، بالإضافة لإدارتها لاستراتيجية Carbon Trust.

Izzeddin Izzat Katkhuda

Izz Eddin Katkhuda is the founder, partner and director of Arab Center for Engineering Studies (ACES). He has vast experience in entrepreneurship and small business development; as he founded more than ten successful companies in the MENA region over the past 20 years. Izzeddin serves as a board member of Aqaba University of Technology, Aqaba Medical Sciences University, Al Tharaa Investment Company, Hayat Pharmaceutical Company and REDV Investment Company. He is an author of more than fifty technical papers in the fields of geotechnical engineering, asphalt technology, quality control, pavement and engineering excellence.



عز الدين عزت كتحدا

عز الدين كتحدا مؤسس وشريك ومدير المركز العربي لدراسات الهندسة (ACES). يتمتع بخبرة واسعة في ريادة الأعمال وتطوير الأعمال الناشئة، حيث أسس أكثر من عشر شركات ناجحة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا على مدار العشرين عاماً الماضية. يشغل عز الدين كتحدا منصب عضو مجلس إدارة جامعة العقبة للتكنولوجيا وجامعة العقبة للعلوم الطبية وشركة الثراء للاستثمار وشركة حياة للصناعات الدوائية وشركة REDV للاستثمار. ألف أكثر من خمسين بحثاً في مجالات الهندسة الجيوتقنية وتكنولوجيا الإسفلت ومراقبة الجودة والأرصقة والتميز الهندسي.

Lina Tawfiq Attabbaa

Lina Tawfiq Attabbaa is a loving mother of five highly accomplished children. She is also the founder and active member of the Promise Welfare Society, established in 1989 with the goal of assisting the less fortunate and supporting students in their education. Attabbaa's compassionate nature is evident in her commitment to helping those in need. Through her philanthropic efforts, she has made a positive impact on her community.



لينا توفيق الطباع

هي أم محبة لخمس أولاد لهم بصمة مميزة في المجتمع المحلي والدولي في مختلف المجالات. وهي أيضاً عضو مؤسس نشط في جمعية الأيدي الواعدة التي تأسست في عام ١٩٨٩، وتهدف إلى مساعدة الطلاب الأقل حظاً في تحقيق تعليمهم. تتجلى طبيعة لينا الطباع الحنونة من خلال التزامها بمساعدة الأشخاص المحتاجين. من خلال جهودها الخيرية، إلى ما زالت تترك أثراً إيجابياً على مجتمعها.

Munjed M. Sukhtian

Munjed M. Sukhtian is currently the Chairman of Emmar Investments and Real Estate Development, Ampere Renewable Energy, National Insurance Company, and Munir Sukhtian International (MSI). Sukhtian has diversified experience in several regional and international businesses such as the trade and industry business. His professional experience includes owning and managing companies specialized in paper converting, household chemicals, renewable energy and the pharmaceutical industry, food processing, insurance, land development, electronics contracting, tourism, and education. Munjed Sukhtian completed his studies in Biochemistry in 1970, at the University of Houston, Texas.



منجد سختيان

يتأسس منجد سختيان مجلس إدارة عدة شركات، منها: شركة إعمار للتطوير والاستثمار العقاري وشركة أمبير للطاقة المتجددة وشركة التأمين الوطنية ومجموعة منير سختيان الدولية. يمتلك سختيان خبرة متنوعة في عدة قطاعات إقليمية ودولية مثل التجارة وإدارة الأعمال. تتضمن خبرته المهنية في امتلاك وإدارة الشركات المختصة في صناعة الورق والمواد الكيميائية المنزلية والطاقة المتجددة وقطاع صناعة الأدوية وتصنيع الأغذية والتأمين وتطوير الأراضي وتجارة الإلكترونيات والسياحة والتعليم. أكمل منجد سختيان تعليمه في الكيمياء الحيوية عام ١٩٧٠ من جامعة هيوستن في تكساس.

Omar N. Abdulhadi

Dr. Omar N. Abdulhadi is the Founder and Director of Arab Center for Engineering Studies (ACES), considered the biggest company in its field in the Middle East, with 20 offices across seven Arab countries. Dr. Abdulhadi earned his Ph.D. in Civil Engineering from the University of California, Berkeley in 1978. He worked in the United Arab Emirates and the United States before founding ACES in Jordan in 1983. Dr. Abdulhadi is a member of the Board of Trustees of several organizations including: INJAZ, the Institute for Palestine Studies and the National University College of Technology. Dr. Abdulhadi has several publications in the Geotechnical and Civil Engineering fields.



عمر نعيم عبد الهادي

د. عمر نعيم عبد الهادي مؤسس وعضو مجلس إدارة شركة المركز العربي للدراسات الهندسية التي تعتبر أكبر شركة في مجال اختصاصها في الشرق الأوسط حيث يتبع لها ٢٠ مكتب في سبع دول عربية. قبل تأسيس الشركة في الأردن عام ١٩٨٣ عمل د. عبد الهادي في الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة. هذا وكان قد حصل على شهادة الدكتوراة في الهندسة المدنية من جامعة كاليفورنيا - بيركلي عام ١٩٧٨. د. عبد الهادي عضو مجلس أمناء في عدة مؤسسات منها: مؤسسة إنجاز ومؤسسة الدراسات الفلسطينية والكلية الجامعية الوطنية للتكنولوجيا. للدكتور عبد الهادي مؤلفات عديدة في مجال الهندسة الجيوتقنية والمدينة.

Raghda Kurdi

Raghda Kurdi was the first Jordanian female founder and CEO of a pharmaceutical manufacturing company in Jordan, Hayat Pharmaceutical. She later started Pharma Serve, a company that provided franchising services to retail pharmacies, as well as a whole-sale distributor of pharmaceuticals, Alshadoo Drugstore. Previously, she was on the Board of Directors of the Young Presidents' Organization, Jordan Chapter. Kurdi currently sits on the Board of Hayat Pharmaceutical industries and the Arab International Women's Forum.



رغدة كردي

رغدة كردي أول امرأة أردنية مؤسّسة ومديرة تنفيذية لشركة تصنيع أدوية في الأردن، الحياة للصناعات الدوائية. من ثم أسست Pharma Serve، وهي شركة تقدم خدمات منح التراخيص والوكالات للصيديات. بالإضافة، أنشأت Alshadoo Drugstore وهي شركة توزيع أدوية بالجملة. شغلت سابقاً عضوية مجلس إدارة منظمة الرؤساء الشباب في الأردن وهي حالياً عضو في مجلسي إدارة شركة الحياة للصناعات الدوائية والمنتدى العالمي للنساء العربيات.

Saeed Saeed

Saeed Saeed is the Co-founder, CEO and Chairman of the Board of the National Talents Company. The National Talents Company (Talents) is a Saudi Arabian company founded in 2007. Talents was established to unlock the potential of every individual that attends and interacts with their programming. Saeed holds a bachelor's degree in electrical engineering from the University of Tulsa and a Master's degree in electrical engineering from Cornell University. He is a graduate from the Owner/President Management Program (OPM) at Harvard Business School. Saeed is also the chairman of board for Said group family business which was established by his father, the late Atef Saeed and is a member of Young President Organization (YPO).



سعيد سعيد

سعيد سعيد هو الرئيس التنفيذي ورئيس مجلس إدارة وشريك مؤسس لشركة المواهب الوطنية (Talents) في المملكة العربية السعودية والتي تم تأسيسها عام ٢٠٠٧، تسعى الشركة إلى إطلاق إمكانيات كل فرد يشارك في برامجها ويتفاعل معها. حصل سعيد على شهادة البكالوريوس في الهندسة الكهربائية من جامعة تولسا وشهادة الماجستير في الهندسة الكهربائية من جامعة كورنيل. كما أنه أكمل مؤخراً برنامج إدارة المالك / الرئيس في كلية هارفارد للأعمال. يتأسس سعيد مجلس إدارة مجموعة سعيد وهي شركة عائلية أسسها والده الراحل عاطف سعيد. كما أنه عضو في منظمة الرؤساء الشباب.

Shaher Ahmad Attabbaa

Shaher Ahmad Attabbaa is a highly accomplished Saudi businessman, renowned for his entrepreneurial endeavors across various industries. He is the founder and chairman of Support Services Company "Hamard". With extensive investments as a shareholder in multiple companies in Jordan and Saudi Arabia, Attabbaa showcases his strategic business prowess. Attabbaa's remarkable achievements and unwavering dedication have solidified his position as a respected figure in the business community. His entrepreneurial spirit continues to inspire aspiring professionals as he leaves a lasting impact on the industry.



شاهر أحمد الطباع

شاهر أحمد الطباع هو رجل أعمال ناجح ورائد في المملكة العربية السعودية. يشتهر بإسهاماته الريادية في مختلف الصناعات. هو مؤسس ورئيس مجلس إدارة شركة الخدمات المساندة «هامارد». يعرض الطباع براعته التجارية والاستراتيجية من خلال استثماراته في عدة شركات في الأردن والمملكة العربية السعودية. إن إنجازات شاهر الطباع وتغانيه المستمر قد شكلت له سمعة مرموقة في مجتمع الأعمال. يستمر الطباع في إلهام المحترفين الطموحين بروحه الريادية.

Zahi W. Khouri

Zahi W. Khouri, is Palestinian-American. He is the Founder and former Chairman and CEO of The Coca-Cola Co Palestine and is the co-founder of key publicly held companies in Palestine such as Paltel and Padico. He is a general partner of the first innovation fund in Palestine, the Ibtikar Fund. He is presently the Chairman of NGO Development Center in Jerusalem (NDC) and is the Chairman of the Board of Trustees at Dar Al Kalima University in Bethlehem. Mr. Khouri is a recipient of the Business for Peace Award 2015, Oslo, Norway and the merit of the "Cavaliere" from the Republic of Italy. He was a finalist in the Global Thinkers Forum for 2017.



زاهي خوري

زاهي خوري رجل أعمال فلسطيني - أمريكي. مؤسس، وسابقاً تقلد منصب رئيس مجلس إدارة ومدير عام، شركة كوكاكولا في فلسطين. خوري هو أحد مؤسسي عدة شركات في فلسطين مثل شركة الاتصالات الوطنية وشركة بديكو. بالإضافة، هو الشريك العام لأول صندوق استثمار فلسطيني في الابتكار في فلسطين وهو «صندوق ابتكار». يشغل زاهي خوري حالياً منصب رئيس مجلس أمناء مركز تطوير المؤسسات الأهلية الفلسطينية في القدس، ورئيس مجلس أمناء جامعة دار الكلمة في بيت لحم. حصل خوري على جائزة الأعمال من أجل السلام عام ٢٠١٥ في أوسلو، النرويج ويحمل رتبة «فارس» من جمهورية إيطاليا.

Zina Jardaneh

Over the past 30 years, Zina Jardaneh has been involved in philanthropy, with interest in culture, the arts and education. Her chairmanship of the of the Palestinian Museum in Birzeit, and her role in establishing it, has earned her an Honorary Fellowship of the Royal Institute of British Architects. Jardaneh serves as a member of the Board of Trustees and the Board of Directors of the Children's Museum in Amman and sits on the Board of Trustees of the Institute of Palestine Studies, Beirut. Jardaneh pursued a career in the pharmaceutical industry and banking. She is currently a member of the Board of Directors of InvestBank Jordan and heads its Corporate Social Responsibility.



زينة جردانه

على مدار الثلاثين عاماً الماضية، شاركت زينة جردانه في العمل العام والأعمال الخيرية، وبالأخص في مجالات الثقافة والفنون والتعليم. فمن خلال عضويتها في مجلس أمناء مؤسسة التعاون، ورئاستها لمجلس إدارة المتحف الفلسطيني في بيرزيت، وتقديراً لدورها في إنشائه، حصلت جردانه على الزمالة الفخرية من المعهد الملكي للمهندسين المعماريين البريطانيين. جردانه عضو في مجلس أمناء ومجلس إدارة متحف الأطفال في عمان، وهي كذلك عضو في مجلس أمناء مؤسسة الدراسات الفلسطينية في بيروت. عملت جردانه في مجال الصيدلة والقطاع المصرفي وهي حالياً عضو في مجلس إدارة البنك الاستثماري حيث تتأخرأس ذراع المسؤولية الاجتماعية في البنك.

The background is a composite image. The top half shows ancient stone ruins, including a large temple with columns on the right and smaller structures on the left, set against a dark, starry night sky. The bottom half shows a scuba diver in a blue underwater environment, with the reflection of a tree with reddish-brown leaves visible in the water.

*kingdom
of time*

JORDA



الأردن

مملكة الزمن

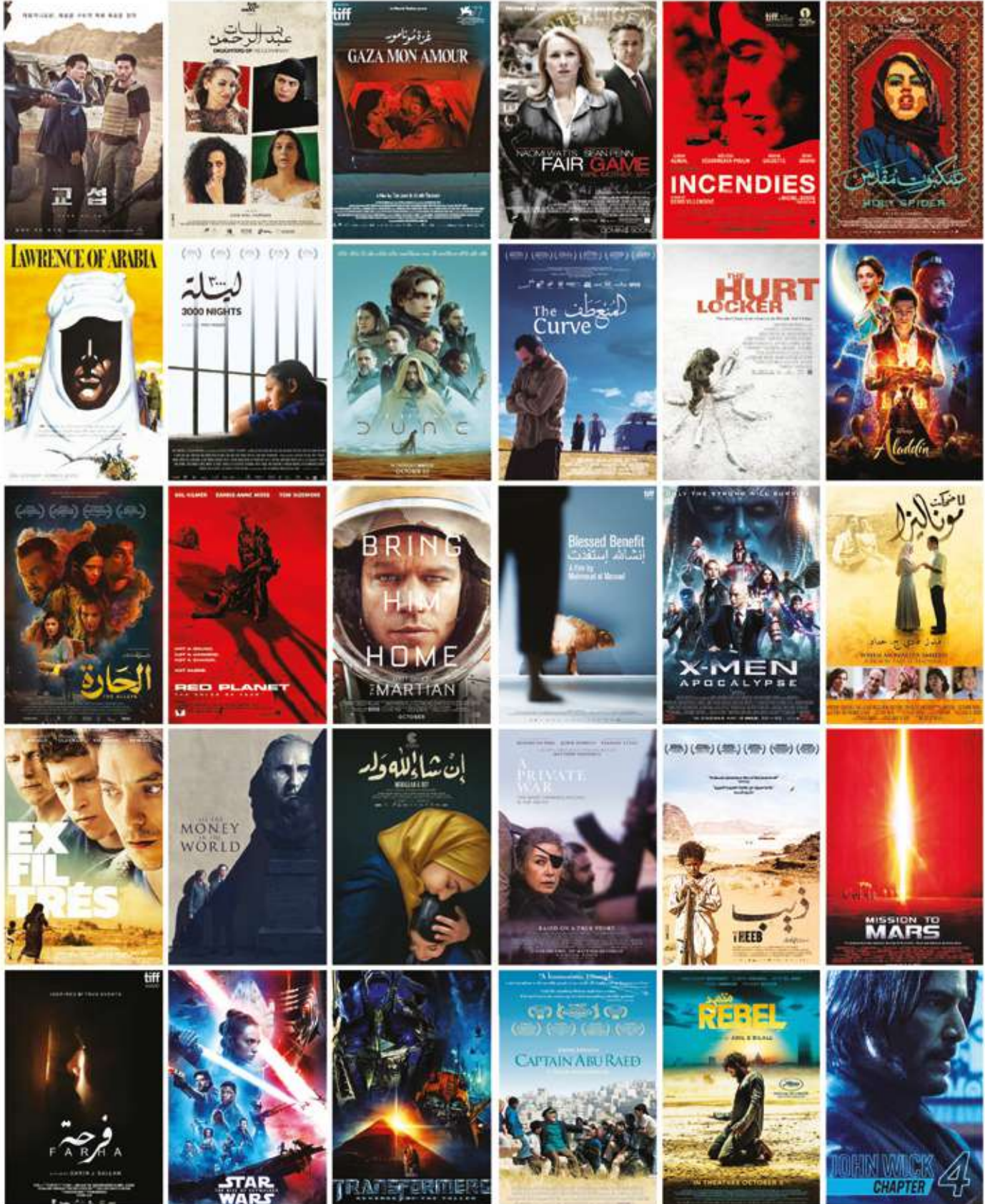
visitjordan.com

الأردن

٢٠ عاماً

الهيئة الملكية الأردنية للأفلام
The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN

أفضل مكان لاحتضان "حكاياتكم وبداياتكم"



٢٠ عاماً



الهيئة الملكية الأردنية للأفلام
The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN

الاحتفاء بالعيد العشريين

تأسست الهيئة الملكية الأردنية للأفلام في ٢٠٠٣، وهي هيئة عامة ذات استقلال اداري ومالي تهدف للمساهمة في تنمية وتطوير قطاع الإنتاج السينمائي والتلفزيوني في الأردن على مختلف أنواعه. تنظم الهيئة ورشات عمل وعروض أفلام وتقدم خدمات إنتاج.

About Amman International Film Festival - Awal Film (AIFF)

In its fourth edition, Amman International Film Festival - Awal Film (AIFF) continues to thrive and grow: an unprecedented event in the Kingdom that showcases Arab and international films. The aim of the AIFF, according to its president Princess Rym Ali, is "developing and promoting an Arab cinema that reflects the creativity of the region and tackles the issues that are prevalent today." The distinctive edge of this festival lies in its focus on first-timers.

An international Jury made up of industry professionals chooses the winner of the Black Iris Award in each of the Arab film competitions; feature narrative, feature documentary, and short. While International narrative and documentary films compete for the Audience Award. Moreover, the jury members may decide to grant a Special Mention to first-time Lead Actor / Actress and/or first-time Scriptwriter in the Arab Feature - Length Narrative Competition, and the first - time Editor in the Arab Feature - Length Documentary Competition. The prestigious FIPRESCI prize will be presented this year for one of the films competing in the Arab documentary section.

This year's line-up has a predominant theme that touches on youth, rite of passage, place, and finding one's identity while maintaining the personal and emotional story elements that are usually common in first-time films.

The lineup of this fourth edition features more than 55 films - narratives and documentaries, Arab and international, feature length and short length- from 19 countries. They have all been released in 2022-2023, showcased for the first time in Jordan, and in some cases in the region and the world. They are made by first-time directors, and/or starring first-time actors and actresses, and/or written by first-time writers; or in the case of Arab documentaries, made by first-time directors and/or edited by first-time editors.

The "First & Latest" section features the work of one veteran filmmaker, showcasing the journey between his first and latest film. We are delighted to host this year Palestinian-Jordanian director Mai Masri.

In this edition, the festival continues with its commitment to present powerful and unique content and to initiate collaborations that reflect cultural and environmental awareness. For the third year in a row, the festival hosts the special Franco-Arab Rendez-Vous section. For this section, a selection of out-of-competition films coproduced by France with a predominant Arab element are screened, adding to the diversity of the programming.

We are also highlighting Jordan's most recent short productions for this year with an out-of-competition section that features shorts realized by experienced Jordanian filmmakers. In addition, the festival continues to take its "green steps" towards a sustainable and an environmentally friendly festival.

The Amman International Film Festival - AWAL Film aims to foster a creative buzz among directors, celebrities, and film enthusiasts, by offering high - quality films, regardless of their box - office performance. Whether you are a budding Arab filmmaker or an international veteran, an actor or a critic, an industry insider or an enthusiastic cinephile, Amman International Film Festival - Awal Film welcomes you!

About Amman Film Industry Days (AFID)

Amman Film Industry Days, aimed at industry professionals and film students, will be held from 16th to 21st August 2023.

Amman Film Industry Days hosts workshops, panels, and masterclasses with industry professionals focusing on current issues. This year, we focus on filmmaking and ethics, where we navigate through a series of panels about different topics, including documentary filmmaking, Artificial Intelligence, wellbeing and safety.

Amman Film Industry Days continues to develop its Pitching Platforms for the fourth year. This year, we continue with the Amman Film Market. 16 projects are selected to compete at the platforms and the market to receive cash and in-kind awards.

The Awards ceremony will be held at the Royal Film Commission on August 21st.

عن مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم

يوصل مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم مسيرة التوسع والازدهار بدورته الرابعة. مهرجان لم يسبق له مثيل في المملكة حيث يعرض أفلاماً عربية وعالمية. وفقاً لرئيسة المهرجان، سمو الأميرة ريم علي، فإن الهدف المنشود هو "تطوير وتعزيز سينما عربية تعكس إبداع المنطقة وتعالج قضاياها الراهنة" وتكمن ميزة المهرجان بتركيزه وتسليطه الضوء على الأعمال الأولى لصناع الأفلام.

تقوم لجنة تحكيم دولية مكونة من خبراء وصناع أفلام مختصين باختيار الفائز بجائزة السوسنة السوداء في كل من مسابقات الأفلام العربية لأفضل فيلم عربي روائي طويل وأفضل فيلم عربي وثائقي طويل وأفضل فيلم عربي قصير. في حين يختار الجمهور فيلمه الدولي المفضل لمخرج في عمله الأول. كما ويكون للجنة التحكيم خيار منح تنويه خاص لأفضل ممثل أو ممثلة في دور رئيسي أول ولأفضل كاتب سيناريو لأفلام تتنافس في قسم الفيلم الروائي الطويل، وأفضل مونتيير لأفلام تتنافس في قسم الفيلم الوثائقي الطويل. كما وستقدم جائزة النقاد العريقة "فبرسكي" لأحد الأفلام الوثائقية المتنافسة لهذا العام.

لأفلام هذا العام طابع يلامس الشباب واليافعين والمكان والبحث عن الهوية مع الحفاظ على دفن العواطف ووصدق المشاعر وعناصر القصة التي عادة ما تميز الأعمال الأولى.

يضم برنامج الدورة الرابعة أكثر من ٥٥ فيلماً – أفلام روائية طويلة وأفلام وثائقية طويلة وأفلام روائية قصيرة من ١٩ دولة. تم إصدارها جميعاً في ٢٠٢٢ و ٢٠٢٣، وتعرض لأول مرة في الأردن، وفي بعض الحالات لأول مرة في المنطقة والعالم. وتتميز هذه الأفلام بكونها أعمالاً إخراجية أو تمثيلية بطولية أو كتابية أولى، وفي حالة الأفلام الوثائقية فقد تكون أعمالاً أولى للمونتيير أيضاً.

كما ويسلط قسم "الأول والأحدث" الضوء على أعمال أحد صناع الأفلام المخضرمين، حيث يعرض مسيرته وتجاربه ما بين فيلمه الأول والأحدث. يسعدنا أن نستضيف لهذه الدورة من المهرجان المخرجة السينمائية الفلسطينية الأردنية مي مصري.

في دورته الرابعة، يواصل مهرجان عمان السينمائي الدولي مهمته في تقديم أعمال مميزة وفي مبادراته التي تعكس وعياً ثقافياً وبيئياً، حيث يستمر بتكريس زاوية خاصة بعنوان "موعد مع السينما الفرنسية-العربية للسنة الثالثة على التوالي وذلك من أجل تعزيز التنوع في برنامج الأفلام.

كما ويسلط المهرجان الضوء على أحدث الأفلام الأردنية بقسم خارج المنافسة يعرض أفلاماً أردنية قصيرة لمخرجين ذوي خبرة، ويواظب المهرجان أيضاً على الالتزام بـ "الأهداف الخضراء" والتي تسعى إلى مهرجان صديق للبيئة.

يهدف مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم إلى إحداث حراك إبداعي بين المخرجين والمشاهير وعشاق السينما على اختلافاتهم، من خلال تقديم أفلام عالية الجودة بغض النظر عن عائدات شباك التذاكر. فسواء كنت من صناع الأفلام العرب المبتدئين أو من المحترفين الدوليين، من الممثلين أو النقاد، العاملين في المجال أو مجرد عاشق للسينما، مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم يرحب بك!

عن أيام عمان لصناعة الأفلام

تقام أيام عمان لصناعة الأفلام والتي تستهدف المتخصصين في الصناعة وطلاب السينما في الفترة من ١٦ إلى ٢١ آب (أغسطس) ٢٠٢٣.

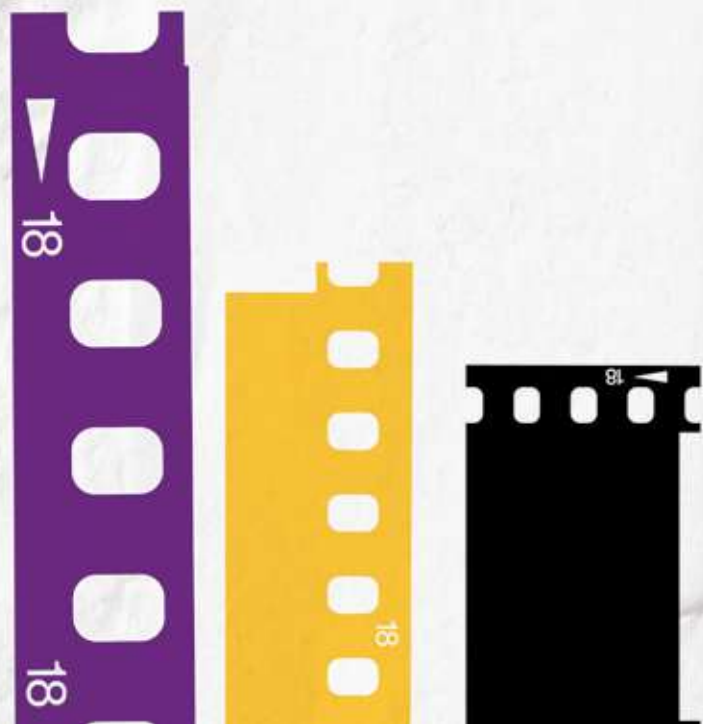
تستضيف أيام عمان لصناعة الأفلام ورشات عمل وجلسات حوارية ودروس مع متخصصين في الصناعة يركزون على القضايا الحالية.

نركز هذا العام على الأخلاقيات والمبادئ في صناعة الأفلام، حيث نتناول مواضيعاً مختلفة مثل صناعة الأفلام الوثائقية والذكاء الاصطناعي والصحة والسلامة عبر سلسلة من الندوات وبالإضافة إلى جلسات مع صناع الفيلم الأول المشاركين في المسابقات الرسمية للمهرجان. تواصل أيام عمان لصناعة الأفلام تطوير منصات تطوير المشاريع للسنة الرابعة. هذا العام، نواصل العمل في سوق عمان لصناع الأفلام. تم اختيار ١٦ مشروعاً للمنافسة على المنصات وفي السوق للحصول على جوائز نقدية وعينية.

يقام حفل توزيع الجوائز في الهيئة الملكية للأفلام في ٢١ آب (أغسطس).

WHERE FILMMAKERS & FILM LOVERS GATHER

We believe that films reflect arts and culture, this is why The Abdali is hosting the 4th edition of the stunning Amman International Film Festival as the hub where film enthusiasts gather to celebrate Arab and global achievements.



مهرجان عمان السينمائي الدولي
Amman International Film Festival
أول فيلم Awal Film



Amman International Film Festival

In support of arts, culture, and film from the
Arab and international cinema, The Abdali hosts

4th Edition

Running from the 15th to the 22nd of August 2023



RYM ALI

President & Co-Founder

ريم علي

رئيسة المهرجان وشريك مؤسس

While our film festival grows in size and quality, so do those joining us in support of this annual rendez-vous in Amman. This year, we are proud to announce the establishment of a prominent Advisory Board made up of high-caliber industry professionals, prominent members of the business community and creative industry specialists; we are extremely grateful to them for standing by the Amman International Film Festival - Awal Film.

We examine this year the impact of storytelling in cinema, that reflects the importance of storytelling for humankind, through the times: Who can forget the first movie that had such an impact on us that it changed our perspective on life, maybe even unfolded unexpected events?

Among the diverse array of stories screened over a week, it is our hope that at least one will have a positive impact. As we present these "stories and beginnings", we also hope that this fourth edition of the AIFF will be, for many first-time filmmakers, an opportunity to launch their journey into the 7th art.

This year's selection highlights family relationships, focusing on young boys and girls trying to make sense of the adults' world. These stories are a reflection, no doubt, of the importance of family in our Arab culture; but they also seem to fill a gap within our narratives. A reminder, too, that one of the specificities of our region is that it consists of a vast majority of young people with a great need to be heard.

As you navigate between the various screening venues, you will also find yourself traveling from Levantine towns and cities to North African and European capitals - at times even escaping, with the characters, through some of our region's magnificent landscapes. Some films will also be taking us on a journey that reimagines the past, while reminding us of our history.

Characters in films can suffer trials, or experience joy: these stories will offer you both. As their characters evolve, filmmakers hope that the audience will change too and embark on the beginning of a journey.

The French botanist Antoine Lavoisier observed that, in nature, nothing is created and nothing is lost: everything transforms itself. So, too, are never-ending stories. Filmmaking itself has its roots in the age-old human tradition of storytelling.

At the AIFF, we are four years young: we, too are at the beginning of a journey that started before us. We hope it continues to be a journey rich with stories from our region to the world, and one that transforms itself, endlessly, through the ages.

ينمو مهرجاننا السينمائي عاماً بعد عام، ويزداد حجماً وجودة ومعه يزداد داعموه. نعتزّ هذه السنة بانضمام مجلس استشاري فذ يتألف من محترفين متميزين في صناعة السينما وأعضاء بارزين في عالم الأعمال وخبراء في الصناعة الإبداعية. نشكرهم جزيل الشكر على وقوفهم بجانب مهرجان عمان السينمائي الدولي - أول فيلم.

يبحث المهرجان لهذا العام في أثر السرد في السينما، مما يعكس أهميته للإنسانية عبر العصور: فمن ينسى أثر أول فيلم؟ أو من ينسى فيلماً غير منظورنا للحياة وربما كشف أحداثاً غير متوقعة؟

ضمن المجموعة المتنوعة من السرديات التي نعرضها على مدى أسبوع، نأمل أن تترك على الأقل واحدة منها أثراً إيجابياً في نفوسكم. تأتي دورة هذا العام تحت شعار «حكايات وبدايات»، آمليين أن تكون الدورة الرابعة من مهرجان عمان السينمائي الدولي فرصة للعديد من صناع الأفلام لبدء رحلتهم في عالم الفن السابع.

تسلط اختيارات هذا العام الضوء على العلاقات العائلية، مع التركيز على الفتيان والفتيات الذين يحاولون ادراك عالم الكبار. تعكس هذه القصص أهمية العائلة في ثقافتنا العربية وتملاً فجوة في سرديتنا. كما أنها تذكرنا بإحدى خصوصيات منطقتنا المكونة من أغلبية ساحقة من الشباب والشابات الذين يبحثون عن فرصة لإسماع أصواتهم.

أثناء تنقلكم بين مواقع العرض المختلفة، ستسافرون مع الأفلام من مدن وبلدات المشرق العربي إلى عواصم شمال أفريقيا وأوروبا. ومن مواقع طبيعية خلابة، ستبحرون أحياناً مع الشخصيات إلى عالم آخر. قد تأخذنا أفلام أخرى في رحلة نعيد خلالها صياغة الماضي واستذكار تاريخنا.

الأفلام مليئة بحكايات أبطال يعانون أو يفرحون. ومع تطور الشخصيات، يأمل المخرجون أن تغرس أفلامهم في الجمهور بذرة التغيير وأن تأخذهم معها في بداية رحلة.

يرى عالم النبات الفرنسي أنطوان لافوازييه أن لا شيء يُفنى أو يُستحدث، بل كل شيء يتحول بذاته. كذلك القصص، لا تنتهي أبداً. أما صناعة الأفلام فتستمد جذورها من تقاليد السرد والحكايات القديمة.

نحتفي اليوم مع مهرجان عمان السينمائي الدولي بعامنا الرابع. نحن أيضاً في بداية رحلة ولدت قبلنا. نأمل أن تستمر وأن تذخر بقصص تُروى من منطقتنا إلى العالم وتتحوّل باستمرار عبر الأجيال والعصور.



NADA DOUMANI
Director & Co-Founder

ندى دوماني
مديرة المهرجان وشريك مؤسس

On behalf of the dedicated, professional and enthusiastic team of the Amman International Film Festival – Awal Film, I would like to welcome you to this one-week event celebrating storytelling and creativity, from the Arab world and beyond. We hope you will enjoy it as much as we did while preparing for it.

As we embarked on our fourth cinematic journey, we were confronted with choices and decisions linked to our programming. Allow me to share with you a couple of ideas that have guided some of our choices.

I believe that what truly matters in films goes beyond the narrative itself. Stories abound and most have been told in one way or another, in one artistic form or another. Yet it is the filmmaker's perspective that shapes the uniqueness of a narrative and makes a movie impactful and unforgettable. With our focus mainly on first-time filmmakers, year after year, we are delighted by the freshness of their perspective, their eagerness to tell their stories to the world and the quality of their production.

Whether the stories are personal - about love, loss, loneliness, frustration or coming of age - or epic and historical, there is no doubt that Arab cinema, in all its geographical and cultural diversities, is vibrant and has a voice of its own.

Another nagging thought has been about the role of ethics in filmmaking. How necessary and important is it to take ethics into consideration while making choices any filmmaker is confronted with? Do filmmakers factor in ethical considerations while portraying their characters, measuring the potential impact of their story, dealing with their actors or protagonists, tackling issues of diversity and difference? To what extent is it the filmmaker's responsibility to uphold ethical standards in the actual making of the movie, or while treating subjects that matter and resonate? Will Artificial Intelligence and its use in cinema change our views on ethics? Too many questions that are not solely philosophical, but that also have practical implications. Hence, we chose "ethics" as an underlying topic in the various panels organized within the Festival. The beginning of the filmmaker's journey navigating the complex world of cinema is wonderful but can also be daunting and disheartening. Yet, let's remember that the stories and the perspectives on them don't simply trigger immediate reactions; they also widen the sense of community with others - especially when watched together on a large screen - and resonate for years to come. A worthy journey, by all means.

Join us as we all eagerly await for more stories with which to empathize, to reflect on and to enjoy!

باسم فريق مهرجان عمان السينمائي الدولي للأفلام - أول فيلم، أودّ أن أرحب بكم في هذا الحدث الثقافي الذي يمتد على مدى أسبوع والذي يحتفي بالرواية والإبداع. نأمل أن تستمتعوا به بمقدار ما استمتعنا أثناء التحضير له.

عندما انطلقنا في رحلتنا السينمائية الرابعة، ترددنا في اتخاذ بعض القرارات المتعلقة بالبرمجة. فدعوني أنشطركم بعض الأفكار التي وجّهت خياراتنا وتشير إلى توجهات المهرجان.

أعتقد أن المهم في الأفلام يتجاوز السرد ذاته. فالقصص متوفرة بكثرة ومعظمها زوي بطريقة أو بأخرى، بوسيلة فنية أو بأخرى. غير أن منظور صانع الأفلام هو العامل الأساسي الذي يشكل فرادة السرد ويجعل الفيلم مؤثراً ولافتاً. مع تركيزنا في المهرجان بشكل أساسي على الأعمال الأولى لصانعي الأفلام، ننبهر سنة بعد سنة بجديد آفاقهم وبشغفهم لنقل قصصهم للعالم وبجودة إنتاجهم.

سواء كانت القصص شخصية - تتناول الحب أو الفقدان أو الوحدة أو الإحباط أو فترة النضوج - أو كانت ملحمة وتاريخية، لا شك في أن السينما العربية، بتنوعها الجغرافي والثقافي، مفعمة بالحياة ولها صوت خاص بها.

فكرة أخرى ما فتئت تراودنا في النقاشات التحضيرية: دور الأخلاق المهنية في صناعة الأفلام. ما مدى أهميتها وضرورتها؟ هل يأخذ صانعو الأفلام بالاعتبار المعايير الأخلاقية أثناء تصوير شخصياتهم، وقياس الأثر المحتمل لقصصهم، والتعامل مع طاقم الممثلين، ومعالجة قضايا التنوع والاختلاف؟ إلى أي مدى يتحمل المخرج مسؤولية الحفاظ على المعايير الأخلاقية خلال صناعة الفيلم أو أثناء التعامل مع المواضيع التي تهم وتؤثر؟ هل سيؤثر الذكاء الاصطناعي سلباً على معاييرنا الأخلاقية؟ الأسئلة كثيرة وليسست مجرد فلسفية، بل لها أيضاً تداعيات عملية. لهذا، اخترنا «الأخلاقيات» كموضوع أساسي في الجلسات المختلفة المنظمة ضمن المهرجان.

بداية رحلة صانع الأفلام في عالم السينما المعقد رائعة وممتعة، وقد تكون أيضاً مربكة ومحبطة. لكن دعونا نتذكر أن القصص ووجهات النظر لا تثير فقط ردود فعل فورية، بل توسع الشعور بالانتماء إلى المجموعة - خاصة في العروض العامة على الشاشة الكبيرة - ويستمر صداها عبر الزمن. رحلة جديرة بقيمة، بلا شك.

انضموا إلينا في فعاليات المهرجان حيث نترقب المزيد من القصص لتعاطف معها ولنتأملها ولنستمتع بها!



AREEB ZUAITER

Head of Programming

عريب زعيتير

مديرة برامج الأفلام

As the lights dim and the screens come alive, we invite you to sit back and enjoy the outcome of a journey that started right after we dropped our curtains last year; we welcome you to a captivating journey of fresh starts. We grant you what we annually promise; a celebration of new beginnings and an exhibition of innovative voices. This year, we offer you our tapestry of celluloid art. A tapestry that is painted with intricate narratives and profound experiences.

Our tapestry is a magic carpet. It will pull you in and fly you back to childhood, where you will live kids' challenges as they fathom a world that started before their time, as they explore the hidden faces of their own cities, as they try to make sense of adults' doings, as they handle war, and as they witness their friends become enemies. You will ride along with youth and explore raw feelings of revolution and romance. You will live with women's efforts in reasoning with the unreasonable and witness their everlasting attempts to take matters into their own hands. You will be transported to a different time where you will rediscover the beginnings of ancient lands and listen to age-old cities and expansive deserts as they tell their own stories and take you on expeditions to beginnings that started before time. You will witness men searching for their identities in words, in places, and in faith.

Individual dreams and fresh voices assemble and interlace weaving together our magic carpet. Human emotions are at the core of its pulse. You will often find it beat with joy, with challenges, with self-discoveries, and with rite of passage.

Amidst the growing presence of artificial intelligence and its threat to the creatives in the film industry, we remain resolute in our commitment to support the emerging human talent that collides into offering you this magic. We remain strong believers that the power of storytelling reflects true human experience; that film is composed of musicians of souls who unite to create what you will soon see on the silver screen. The director's baton leads the crew with vision. The writer architects the narrative and bridges imagination with reality. Actors breathe life into the characters and editors reconstruct the puzzle and put everything in place. By no means can artificial intelligence replicate the human essence of these creatives.

So, let us raise the curtains on this edition's tapestry. Let us dim the lights. Let us allow the screens to come to life. And let us dream.

حين تطفأ الأضواء وتنبض شاشات السينما بالحياة، ندعوكم للجلوس والاستمتاع بنتائج رحلة بدأت حالما أسدلتنا ستائرنا للعام الماضي، ندعوكم إلى رحلة خاطفة من البدايات الجديدة. نجدد عهدنا معكم ونحتفي بحكايا مبتكرة وأصوات إبداعية خلّاقة. في هذا العام نقدم لكم الفن بنسج من الخيال، مزينا بروايات محبوبة وتجارب وخبرات عميقة.

نسجنا هو بساط من السحر. سيطير بكم في رحلة تعود بكم لأيام الصغر، لتعيشوا حياة أطفال وهم يحاولون فهم عالم سبق زمانهم، وهم يكشفون حقائق مدنهم الدفينة، وهم يحاولون فهم ما يجول بعوالم الكبار، وهم يحملون ثقل الحرب، ويشهدون تحول أقرب الأصدقاء إلى أعداء. ستسافرون بصحبة الشباب وتنعمون باكتشاف ما يراودهم من مشاعر الثورة وأحاسيس الحب. ستخبرون معاناة المرأة وهي تحاول تحمل ما لا يحتمل، وتشهدون محاولاتها لتقرير كتابة مصيرها بيدها. سيسافر بكم بساطنا عبر الزمن، لتحيوا روايات أسطورية خالدة وتستمعون لأصوات المدن والقفار، وهي تروي حكاياتها التي بدأت قبل بدء الزمان. ستشهدون في رحلتنا رجالاً يبحثون عن هويتهم الضائعة ما بين الكلام والمكان والعقيدة.

تتكاتف الأرواح وتتوحد الحناجر لرفع صوت ينادي بإبحار هذه الرحلة التي تحبس المشاعر وتأسر النفوس. تجتمع طاقاتهم البشرية الحية لنسج ذاك البساط السحري الذي ينبض ينبض صناعيه ليعطي الحياة والفرح وينقل لكم صراع اكتشاف الذات واختيار المسار.

مع تطور الذكاء الاصطناعي وتزايد تهديده لإبداعات صناع السينما، نؤكد التزامنا بدعم المواهب الناشئة والتي تبذل الغالي والنفيس لتقديم لنا سينما ساحرة وحرّة؛ وذلك انطلاقاً من إيماننا بأن رواية القصة هي انعكاس لتجارب إنسانية. فنحن نرى الأفلام كمعزوفات موسيقية يشدو ألحانها فنانون اتحدوا على قلب رجل واحد لإيصال فيلمهم إلى الشاشة الكبيرة. تقودهم رؤية المخرج المستندة على حجر الأساس الذي وضعه الكاتب، والذي هو همزة الوصل بين الحقيقة والخيال. تلك الرؤية التي تعمل مع الممثلين لخلق شخصيات تنفّس الحياة من روحهم؛ ليأتي المونتير والذي يضع كل شيء في مكانه لخدمة العمل ولاختتام هذه اللوحة الموسيقية. إن الجهد والإبداع اللذان يضعهما صناع الأفلام في أعمالهم، لم ولن يحل له بديل. فلا يمكن للذكاء الاصطناعي بأي حال من الأحوال أن يحل محل الفنان؛ ستبقى الأفلام مرآة الإنسانية.

وبذلك، فلنفتح الستائر، ولنكشف عن أفلام هذا العام، فلنطفئ الأضواء ونحيي شاشات السينما، ولنعيش الحلم.



Stop Living In Movies!

Stay connected
with Zain,

and enjoy massive
internet bundles



الأردن

رحلة أقرب إلى الخيال!
خلق مع الملكية الأردنية إلى الأردن



عش تجربة فريدة على المريخ في صحراء وادي رم



اكتشف الإلهام في أخفض بقعة على سطح الأرض



خلق مع الملكية الأردنية
امسح الكود
واحجز الآن



اختر البتراء، الأجدل والأشهر للتصوير السينمائي



الملكية الأردنية



نطلق معاً

نهتم بكوكبنا

WE CARE ABOUT OUR PLANET

We aim to lead by example and to create a positive impact by inspiring the Jordanian and the regional filmmaking industries. The AIFF is the first film festival of this scale in the region, which places environmental advocacy as one of its core values.

Here are the steps the festival understood this year to ensure its compliance with principles of sustainability:

- We will continue our carbon footprint Offsetting program that might result from necessary actions, such as travelling and transportation, by donating to the Arab Group for the Protection of Nature (APN) to plant trees in Jordan. For the past two years, so far, we have planted 1000 trees all over the Kingdom. We will also offset the activities we couldn't reduce for the past two editions and plant more trees with APN this year.
- In the framework of the Amman Film Industry Days, we're hosting a panel highlighting the efforts of other festivals globally to inspire change collectively.
- Reduce the waste and printed material and upcycle the material used in branding and artwork.
- Use environmentally friendly packaging.
- Remove diesel generators as a primary power source at the Drive-in cinemas.
- Incentivize electric vehicles.
- Sending Environmental easy-to-follow messages to our guests and the festival goers.
- Initiate **#SustainableCinema** on social media platforms as a branding and awareness tool to connect filmmaking with the environment and climate action.

نطمح للريادة في إحداث تأثير إيجابي من خلال إلهام صناعة الأفلام الأردنية والإقليمية حيث إن مهرجان عمّان الدولي للأفلام هو أول مهرجان سينمائي من هذا الحجم في المنطقة، يضع العمل المناخي كأحد مبادئه الأساسية.

ويأتي العمل المناخي عبر الاستمرار في اتخاذ الخطوات العملية التالية:

- سنواصل برنامج تعويض أثر الكربون الناتج عن الإجراءات الضرورية، مثل السفر والنقل، من خلال تقديم الدعم للعربية لحماية الطبيعة (APN) لزراعة الأشجار في الأردن. في الأعوام الماضية من زرعنا أكثر من 1000 شجرة في جميع أنحاء المملكة.
- ضمن إطار «أيام صناعة الأفلام في عمّان»، نستضيف لقاء يسلط الضوء على جهود المهرجانات الأخرى عالمياً لتحفيز التغيير بشكل جماعي.
- نقلل من النفايات والمواد المطبوعة ونعيد تدوير المواد المستخدمة في التسويق والعلامات التجارية.
- نستخدم مواد التغليف الصديقة للبيئة.
- تخلينا عن مولدات الديزل كمصدر رئيسي للطاقة في سينما السيارات.
- نشجع على استخدام المركبات الكهربائية.
- نروج للممارسات البيئية اليومية للأفراد عبر إرسال نصائح لكافة الضيوف والحضور.
- أطلقنا هاشتاج **#سينما مستدامة** على منصات وسائل التواصل الاجتماعي كأداة للتوعية والتواصل بين صناعة الأفلام والبيئة وتغيير المناخ.

كُن مركز الاهتمام

انقل موقع علامتك التجارية الى ذا ادجو اتريوم في قلب عمّان. عش حياتك واعمل واستمتع في منطقة العبدلي الحيوية و اجعل ذا ادجو اتريوم مقرا لاعمالك. يوفّر ذا ادجو اتريوم مساحات تجارية ومكاتب وأحدث التكنولوجيات الأمنية وأفضل التجارب التشاركية بين المستأجرين، وهو أحد الأبنية التجارية القليلة في الأردن الحائزة على جائزة شهادة ليد LEED الذهبية لتوفيره مساحة عمل صديقة للبيئة.

تواصل معنا اليوم لاستكشاف مجموعة من المكاتب والمساحات التجارية العصرية والديناميكية والتي ستفوق توقعاتك.



ترس مفتوحة في الطابق
الأخير ومنطقة للشواء
Sky Garden



7 طوابق مكاتب ومساحات
تجارية و4 طوابق
مواقف سيارات



نظام أمني
متطور



24 ساعة
مكتب استقبال



الشهادة الذهبية
للاستدامة

اتصل بنا :

info@abdali-atrium.com

جادة رفيق الحريري رقم 1، العبدلي
عمان، الأردن

www.abdali-atrium.com



JURY - ARAB FEATURE NARRATIVE COMPETITION

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة

Andrés Vicente Gómez

Producer

Spain

The renowned Spanish producer, honored with an Oscar for 'Belle Époque,' holds an impressive record of accolades at major film festivals like Venice, Berlin, Montreal, and San Sebastian. With over 100 feature films to his credit, including some of Spain's highest-grossing productions, he is a dominant figure in the industry. Notably, he has excelled as a distributor, introducing Spanish audiences to diverse international cinema from classic directors and esteemed auteurs. Cannes paid tribute to his contributions to cinema in 1998, and he was awarded France's Cavalier de les Arts. Serving as President of the FIAPF from 2003 to 2008 further solidified his stature. Recently, he has focused on producing films in the Arab region, notably the successful 'Born a King' in 2019, which became a cornerstone in Saudi Cinema's history. His latest endeavor, the comedy 'Champions,' premiered in the region's cinemas in March 2022.



أندريس فيسنتي غوميز

منتج

إسبانيا

أندريس فيسنتي غوميز، منتج إسباني مكرّم بجائزة الأوسكار عن فيلم «Belle Époque»، يحمل رقمًا قياسيًا في المهرجانات السينمائية الكبرى مثل البندقية وبرلين ومونتريال وسان سيباستيان. يحمل في رصيده أكثر من 100 فيلم روائي طويل، بما في ذلك بعض الإنتاجات الإسبانية الأكثر ربحًا. برع غوميز كموزع، حيث خُط الجواهر الإسبانية بالسينما الدولية المتنوعة من مخرجين كلاسيكيين ومخرجين متمرسين. حصد على إشادة من مهرجان كان بإسهاماته في السينما عام 1998، وحصل على جائزة Cavalier de les Arts الفرنسية. عمل كرئيس لـ FIAPF من 2003 إلى 2008 ما عزز مكانته في الساحة السينمائية. في الآونة الأخيرة، ركز على إنتاج الأفلام في المنطقة العربية، ولا سيما فيلم «ولد ملكًا» والذي حقق نجاحًا كبيرًا في عام 2019، والذي كان حجر أساس في تاريخ السينما السعودية. تم عرض أحدث أعماله الكوميدية «أبطال»، في دور السينما في المنطقة في مارس 2022.

Bushra Rozza

Actress

Egypt

Bushra Rozza is a versatile Egyptian artist known for her roles as an actress, singer, television host, entrepreneur, and producer. Born in the United Kingdom, she developed a passion for visual and performing arts from an early age; participating in school plays and ballet classes. After returning to Egypt, Bushra engaged in cultural conferences and volunteered in social projects. Her acting career began at nine, where she appeared in a short film, and later starred in a documentary about Um Kalthoum. She worked as a correspondent for Middle Eastern TV channels before venturing into acting with the sitcom Shabab Online. Bushra contributed to numerous successful TV shows, films, and plays, earning recognition for her role in the movie 678 and producing movies like Asmaa. She served as a jury member in several film festivals and achieved success as a producer, including leading the Al Gouna Film Festival.



بشرى رزة

ممثلة

مصر

بشرى رزة هي فنانة مصرية متعددة المواهب، اشتهرت بأدوارها كممثلة ومغنية ومقدمة برامج تلفزيونية ورائدة أعمال ومنتجة. ولدت في المملكة المتحدة، وطوّرت شغفها بالفنون المرئية والأدائية منذ صغرها عن طريق مشاركتها في المسرحيات المدرسية ودروس الباليه. بعد عودتها إلى مصر، شاركت بشرى في مؤتمرات ثقافية وتطوعت في مشاريع اجتماعية. بدأت مسيرتها التمثيلية في التاسعة من عمرها، وظهرت في فيلم قصير، ثم لعبت دور البطولة في فيلم وثائقي عن أم كلثوم. عملت كمراسلة لقنوات تلفزيون الشرق الأوسط قبل أن تشارك في المسلسل الكوميدي «شباب أون لاين». ساهمت بشرى في العديد من البرامج التلفزيونية والأفلام والمسرحيات الناجحة، ونالت تقديرًا لدورها في فيلم «٦٧٨» وإنتاج أفلام مثل «أسماء». عملت كعضو لجنة تحكيم في العديد من المهرجانات السينمائية وحقق نجاحًا كبيرًا كمنتجة، بما في ذلك قيادة مهرجان الجونة السينمائي.

Eyad Nassar

Actor

Jordan

Eyad Nassar is a highly acclaimed and versatile actor, renowned for his captivating performance in film and television. With remarkable range and magnetic on-screen presence, he has established himself as a standout talent in the industry. Eyad Nassar was born in Riyadh, Saudi Arabia in 1971, raised in Amman, Jordan, and is currently based in Cairo, Egypt. His breakthrough came in 2010 with the TV series Al Gamaa, earning widespread praise and award recognition. Since then, he has collaborated with esteemed directors and actors, delivering memorable performances in a diverse array of projects. His notable films include Fork & Knife, Blue Elephant 2, Casablanca, Dimond Dust, The Green Door, and Mousa and he has also made an impact on television with appearances in acclaimed series like Al Gamaa, Wesh w Dahr, Moga Harrah, Hazza Al Massaa. With his exceptional talent, dedication, and philanthropic efforts, Eyad Nassar remains an influential figure in the entertainment industry.



إياد نصار

ممثل

الأردن

إياد نصار هو ممثل أردني اشتهر بأدائه المميز على الشاشات الصغيرة والكبيرة. حصل على شهرة واسعة في الشرق الأوسط عن دوره في المسلسل التلفزيوني الشهير «الجماعة» سنة ٢٠١٠، والذي عزز مكانته كواحد من أكثر الممثلين الموهوبين في المنطقة. ولد إياد نصار في الرياض، المملكة العربية السعودية، عام ١٩٧١ وتربى وترعرع في عمان، المملكة الأردنية الهاشمية وهو حالياً مقيم في القاهرة، بجمهورية مصر العربية. خلال حياته المهنية التي امتدت على مدى عقدين من الزمن، لعب نصار دور البطولة في العديد من المسلسلات التلفزيونية مثل «الجماعة»، «وش وضرر»، «موجة حارة»، و«هذا المساء» حيث أظهر تنوع في أدواره كممثل. لقد أصبح اسماً مألوفاً داخل الأوساط الفنية في الشرق الأوسط، وحصل على إشادة العديد من النقاد لأدائه المميز عبر أدواره المتنوعة مما أتاح له التعاون مع مخرجين وممثلين مرموقين وجعله يقدم أداء استثنائياً في مجموعته متنوعة من الأفلام مثل «شوكه وسكينه»، «الغيل الأزرق ٢»، «كازابلانكا»، «تراب الماس» و«الباب الأخضر». أكسبته موهبته احترام وإعجاب الجماهير والقيامين على صناعة الدراما والترفيه في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. على الرغم من نجاحه، يظل إياد نصار يسعى دائماً لتحدي نفسه ويطور من أدائه للمحافظة على مكانته التي اكتسبها عبر سنوات وعلى ثقة جماهيره على حد سواء إنه رمز حقيقي في عالم الترفيه في الشرق الأوسط وقادة للممثلين الطموحين.

Raja Amari

Film Director & Script Writer

Tunisia

Raja Amari was born in Tunis, Tunisia. Her first feature film Satin Rouge (2002), premiered at Berlin International Film Festival, won numerous awards, and was acclaimed by the public and the press. Her second film Buried Secrets was presented in the Official selection of the 66th Venice Film Festival and was screened at the MoMA (Museum of Modern Art NY), amongst other Film Festivals. In 2014 she directed Tunisian Spring, for Arte Television. She has been a Jury Member at several international festivals such as Venice Film Festival and Locarno International Film Festival. In 2020 she was appointed president of the jury of the Gan foundation for cinema (France). She is a cinema teacher and juror at La Fémis (Paris) She is a member of the Academy of Motion Pictures of Arts and Sciences (Oscars).



رجاء عماري

مخرجة سينمائية وكاتبة سيناريو

تونس

ولدت رجاء عماري في تونس العاصمة. تخرجت من La FEMIS ، المدرسة الفرنسية للدراسات السينمائية. عرض فيلمها الروائي الطويل الأول «ساتين روج» عام ٢٠٠٢، لأول مرة في مهرجان برلين السينمائي الدولي، وفاز بالعديد من الجوائز، ونال استحسان الجمهور والصحافة. تم تقديم فيلمها الثاني «الداوابة» في الاختيار الرسمي لمهرجان البندقية السينمائي السادس والسبعين وعُرض في MoMA (متحف الفن الحديث في نيويورك)، من بين مهرجانات سينمائية أخرى. في عام ٢٠١٤ أخرجت فيلم «الربيع التونسي» لتلفزيون Arte. كانت عضواً في لجنة التحكيم في العديد من المهرجانات الدولية مثل مهرجان البندقية السينمائي ومهرجان لوكارنو السينمائي الدولي. في عام ٢٠٢٠ تم تعيينها رئيسة لجنة تحكيم مؤسسة جان للسينما في فرنسا. هي معلمة سينما ومحللة في La Fémis في باريس وهي عضوة في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار).

JURY - ARAB FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة

Eyad Hamam

Editor
Jordan

Eyad has worked in the Jordanian film, documentary and online media industries for over 15 years. He was a partner and producer with Aramram webTV for 8 of those years as part of a team that produced political and economic content that instigated online and offline debate and engagement across the board, from the average Jordanian to the highest political circles. Since leaving Aramram, he has been a freelancer in the local film industry, both onset as a DIT, and in post-production as a video editor. He has edited several award-winning documentaries, as well as Jordanian films and series including the netflix series Al Rawabi School for Girls and the feature film The Alleys. Eyad loves music of all kinds but will always find his way back to hard rock and progressive metal.



إياد حمّام

مونتير
الأردن

عمل إياد حمّام في مجال صناعة الأفلام الروائية والوثائقية وفي الإعلام في الأردن لخمسة عشر عاماً. عمل كشريك ومنتج في قناة عمره لمدة ثمان سنوات حيث أنتج مع فريق العمل محتوى سياسي وإقتصادي أثار ضجة إعلامية طالت المواطن المتوسط والدوائر السياسية الكبرى. منذ أن ترك عمره، عمل في صناعة الأفلام المحلية بشكل حر كـ DIT ومونتير وقام بعمل مونتاج لعدة أفلام وثائقية حصدت عدة جوائز كما عمل على مسلسل «مدرسة الروابي للبنات» من إنتاج شركة نتفلكس والفيلم الروائي الأردني «الحارة». يحب حمّام كل أنواع الموسيقى لكن دائماً ما يفضل موسيقى الروك والميتال.

Monika Borgmann

Filmmaker, Journalist & Author
Germany - Lebanon

Monika Borgmann is a German-Lebanese filmmaker, journalist, and author. In 2001, Borgmann co-founded UMAM Productions with Lokman Slim, focusing on documentary filmmaking. Together, they directed the acclaimed documentary *Massaker* (2004), shedding light on the Sabra and Shatila massacre. The film received international recognition, including the Fipresci Prize at the 2005 Berlinale Film Festival. Recognizing the absence of a central archive and national library in Lebanon, Borgmann and Slim established UMAM Documentation and Research (UMAM D&R) in 2005, dedicated to preserving Lebanon's cultural heritage and history, particularly related to civil violence and the collective memory of the Lebanese civil war. Borgmann is also the author of *Saïd Mekbel, une mort à la lettre* (2008), based on interviews with the assassinated Algerian journalist Saïd Mekbel. Borgmann's contributions to documentary filmmaking and cultural preservation have made a significant impact, addressing Lebanon's history and social issues.



مونیکا بورغمان

مخرجة أفلام وصحفية ومؤلفة
ألمانيا – لبنان

مونیکا بورغمان مخرجة أفلام وصحفية ومؤلفة ألمانية لبنانية باحثة في اللغة العربية والعلوم السياسية. في عام ٢٠٠١ شاركت بورغمان في تأسيس UMAM Productions مع لقمان سليم، مع التركيز على صناعة الأفلام الوثائقية. أخرجاً معاً الفيلم الوثائقي الشهير «مذبحة» (٢٠٠٤)، الذي سلط الضوء على مجزرة صبرا وشاتيلا. حصل الفيلم على اهتمام دولي، بما في ذلك جائزة فيبرسكي في مهرجان برلين السينمائي الدولي عام ٢٠٠٥. أنشأت بورغمان مع سليم مكتب التوثيق والبحث UMAM D&R في عام ٢٠٠٥، وهو مكرس للحفاظ على التراث الثقافي والتاريخ اللبناني، ولا سيما فيما يتعلق بالعنف المدني والذاكرة الجماعية للمدنيين اللبنانيين. كما قامت بورغمان بتأليف كتاب «سعيد مقبل» عام ٢٠٠٨، الذي يستند إلى مقابلات مع الصحفي الجزائري سعيد مقبل والذي تم اغتياله. لمساهمة بورغمان في صناعة الأفلام الوثائقية والحفاظ على التراث الثقافي تأثير كبير، حيث تناولت تاريخ لبنان والقضايا الاجتماعية.

Nezar Andary

Filmmaker, Scholar & Film Curator
Lebanon - United Arab Emirates

Dr. Nezar Andary is filmmaker, scholar, and film curator. His award-winning film, *Unlocking Doors of Cinema* (2020) screened in over 20 festivals. Recently, curated the film program *Oasis (Paradox)* for 2022 as the artistic director of the Al Sidr Environmental Film Festival. He is widely published and currently co-edits a books series for Palgrave entitled *Focus on Arab Cinema*. Until 2020, he taught literature and humanities at Zayed University in Abu Dhabi where he was a Dean of Research and Outreach. In UAE, he directed a documentary theatre play, entitled *Memories of Childhood* (2017). Currently, he is writing two film projects entitled *No Barking* and *The Guilt Project*. Also, he continues as creative executive and head mentor for Arab Film Studio documentary program helping produce over 20 short films.



نزار عنداري

أكاديمي وصانع أفلام متعدد الاختصاصات
لبنان – الإمارات العربية المتحدة

د. نزار عنداري، صانع أفلام، أكاديمي ومبرمج أفلام، عرض فيلمه «فتح أبواب السينما» ٢٠٢٠ في أكثر من عشرين مهرجاناً. عمل مؤمراً على البرنامج السينمائي «وايسيس بارادوكس» ٢٠٢٢ كمدير فني لمهرجان السدر للأفلام البيئية. نُشرت كتاباته على نطاق واسع ويعمل الآن على إعداد مشترك لسلسلة كتب لـ «بالجريف» تسلط الضوء على السينما العربية. عمل عنداري كمدرس في علم الأدب والإنسان في جامعة الشيخ زايد في أبو ظبي حيث كان عميد البحث والتواصل. في الإمارات، أخرج مسرحية وثائقية عنوانها «ذكريات الطفولة» ٢٠١٧. يعمل حالياً على كتابة فيلمين هما «لا نباح» و«الذنب» كما يكمل عمله كمفّذ إبداعي ومرشد رئيسي في برنامج الفيلم الوثائقي في استوديو الفيلم العربي حيث يساهم في إنتاج ٢٠ фильماً قصيراً.

JURY - ARAB SHORT FILM COMPETITION

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية القصيرة

Afef Ben Mahmoud

Actress, Director & Producer
Tunisia

Tunisian actress, director and producer Afef Ben Mahmoud dashed into a rich artistic career from an early age, initially as a dancer and then as an actress through numerous television, theater and films. She held lead roles under major Tunisian directors, including Nouri Bouzid's Making Of and lately in Streams by Mehdi Hmili, receiving awards for Best Actress at the Cairo International Film Festival in 2021, then at Vues d'Afrique and at Pluriel.les in 2023. Recently Afef created Mésanges Films and produced Bouzid's latest film, The Scarecrows, in which she also plays a lead role. The film had its world premiere in the official selection at the 2019 Venice Film Festival. Afef is currently in post-production of her first feature, Backstage co-directed with Khalil Benkirane and in which she plays a lead role. Afef obtained Master's in Economics and Management, in Directing and Screenwriting followed by a MAS in Image Design.



عفاف بن محمود

ممثلة، مخرجة ومنتجة
تونس

ممثلة، مخرجة ومنتجة تونسية بدأت مسيرتها الفنية في عمر مبكر كراقصة ثم كممثلة عن طريق المشاركة في أعمال تلفزيونية، مسرحية وسينمائية. لعبت أدواراً بارزة مع مخرجين تونسيين مهمين بينهم نوري بوزيد في فيلمه «آخر فيلم» ومؤخراً في فيلم «أطياف» للمخرج مهدي هميلي وحصدت عليه جائزة أفضل ممثلة في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٢٠٢١ ثم في كل من مهرجان «فيو دافريك» ومهرجان بلوربيل. لي ٢٠٢٣. عملت مؤخراً على عدة أفلام وأنتجت فيلم بوزيد الأحدث «عرايس الخوف» والذي لعبت فيه دوراً رئيسياً وعرض عرضه الأول في مهرجان البندقية السينمائي ٢٠١٩. تعمل بن محمود الآن على مونتاج فيلمها الطويل الأول «كواليس» الذي تلعب به أيضاً دوراً رئيسياً بإخراج مشترك مع خليل بن كيران. حصلت بن محمود على شهادة الماجستير في الاقتصاد والإدارة، وشهادة ماجستير في الإخراج والكتابة وتبعته شهادة ماجستير في تصميم الصورة.

دارين ج. سَلَام

Writer & Director
Jordan

Darin J. Sallam is an award-winning Jordanian writer and director. She is also co-founder & managing partner at the Amman-based production company TaleBox. Her critically acclaimed debut feature film Farha (2021) had its world premiere at the 46th Toronto International Film Festival, won 12 awards to date from international film festivals and started streaming in December 2022 on Netflix worldwide. Farha was also selected as Jordan's entry in the International Feature Film category at the 95th Academy Awards (Oscars) in 2023 and achieved a historic first win for Jordan by receiving the Best Youth Film award at the 15th Asia Pacific Screen Awards (APSA), known as "the Asian Oscars", making Sallam the first Jordanian director ever to be awarded an APSA. More recently, Sallam was named among Variety's Impactful International Women of 2023 and received the IMEU (Institute of Middle East Understanding) Storyteller Award 2023.



دارين ج. سَلَام

كاتبة ومخرجة
الأردن

دارين ج. سَلَام هي كاتبة ومخرجة أردنية، هي أيضاً عضو مؤسس وشريكة إدارية في صندوق الحكايا للإنتاج الفني، وهي شركة إنتاج أردنية مقرها عمان. عُرض فيلمها الروائي الطويل الأول «فرحة» (٢٠٢١) والحائز على تقدير النقاد لأول مرة عالمياً في الدورة السادسة والأربعين من مهرجان تورنتو السينمائي الدولي. حاز الفيلم على ١٢ جائزة دولية حتى الآن وبدأ بثه عالمياً على منصة نتفلكس في كانون الأول ٢٠٢٢. كما تم اختيار «فرحة» لتمثيل المملكة رسمياً في الدورة الخامسة والتسعين لجوائز الأوسكار للتنافس عن فئة الأفلام الروائية الطويلة الدولية لعام ٢٠٢٣ بالإضافة إلى تحقيقه فوز تاريخي أول للأردن بحصوله على جائزة أفضل فيلم شبابي في الدورة الخامسة عشر من جوائز أكاديمية آسيا والمحيط الهادئ (APSA) والمعروفة بـ «جوائز الأوسكار الآسيوية» حيث أصبحت سَلَام بهذا الفوز أول مخرجة أردنية تحصل على جائزة APSA. مؤخراً، تم اختيار سَلَام ضمن لائحة النساء الأكثر تأثيراً في العالم في ٢٠٢٣ حسب مجلة فاريتي العالمية كما وتم منحها جائزة الراوي المرموقة (Storyteller Award) لعام ٢٠٢٣ من معهد فهم الشرق الأوسط IMEU – Institute for Middle East Understanding.

Yumna Marwan

Actress
Lebanon

Yumna Marwan is a film and TV actress and aspiring director born in Lebanon. She spent her childhood in Beirut and her teenage years in Ames, Iowa. She took part in her first feature film The Valley by writer/director Ghassan Salhab in 2013. Since then, she has taken up roles with directors from all over the Arab world. Her first English-speaking main role was for Sky Atlantic's Little Birds mini-series, released in 2020. Ms. Marwan has written and directed projects of her own, recently receiving an AFAC grant to pursue her latest short film. Her most recent project was a main role alongside American actress Elisabeth Moss in a limited series produced by FX studios/Disney.



يمنى مروان

ممثلة
لبنان

يمنى مروان، ممثلة سينمائية وتلفزيونية ومخرجة ولدت في لبنان. أمضت طفولتها في بيروت وسنوات مراهقتها في أليس بولاية أيوا. أول فيلم روائي طويل لها هو «الوادي» للمخرج غسان سلهب عام ٢٠١٣. ومنذ ذلك الحين، قامت بأدوار مع مخرجين من جميع أنحاء العالم العربي. كان أول دور رئيسي لها باللغة الإنجليزية هو المسلسل الصغير Little Bird من إنتاج Sky Atlantic، والذي تم إصداره في عام ٢٠٢٠. وقد كتبت وأخرجت مشاريع خاصة بها، وحصلت مؤخراً على منحة آفاق لمتابعة العمل على فيلمها القصير الأخير. كان أحدث مشاريعها دوراً رئيسياً إلى جانب الممثلة الأمريكية إليزابيث موس في مسلسل قصير أنتجته استوديوهات FX / ديزني.

JURY FIPRESCI AWARD

لجنة تحكيم جائزة فيبريسكي

Henda Haouala

Lecturer in Audiovisual Techniques & Cinema
Tunisia



Henda Haouala is a lecturer in Audiovisual Techniques and Cinema at the Higher Institute of Multimedia Arts at Manouba University in Tunisia. Haouala is a Doctor in Science and Techniques of the Arts. She is the author of the books "Les Tunisiennes font leur cinéma" (Tunisian female directors "act" their own films) published in 2023 and "Aesthetics of the documentary, post-revolution Tunisian cinema" published in 2017. She has participated in collective works published in France and Spain. She was artistic director of the Tozeur international film festival (2019) and Manarat (2022) and a member of the artistic committee of the Carthage Film Festival (2015/2016/2020). She has been a jury member in several film festivals in Tunisia and abroad. From 2012 to 2021, Haouala was a film script consultant at the Doha Film Institute.

هندة حوالة

محاضرة في التقنيات السمعية والبصرية والسينمائية
تونس

هندة حوالة محاضرة في التقنيات السمعية والبصرية والسينمائية في المعهد العالي لفنون وسائط الإعلام المتعددة بجامعة منوبة في تونس. تحمل حوالة شهادة الدكتوراة في العلوم وتقنيات الفنون. وهي مؤلفة كتاب «مخرجات تونسيات» الصادر عام ٢٠٢٣ و «جماليات الفيلم الوثائقي» و«السينما التونسية ما بعد الثورة» الصادران عام ٢٠١٧. وقد شاركت في أعمال جماعية نشرت في فرنسا وإسبانيا. شغلت منصب المدير الفني لمهرجان توزر السينمائي الدولي عام ٢٠١٩ ومهرجان منارات عام ٢٠٢٢، كما عملت عضواً للجنة الفنية لمهرجان قرطاج السينمائي (٢٠٢٠/٢٠١٦/٢٠١٥). شاركت حوالة أيضاً كعضو في لجنة التحكيم للعديد من المهرجانات السينمائية في تونس وخارجها. من عام ٢٠١٢ إلى عام ٢٠٢١، عملت حوالة أيضاً كمستشارة سيناريو أفلام في معهد الدوحة للأفلام.

Moamed Tarek

Film Critic, Festival Programmer & Arts Manager
Egypt

Moamed Tarek is an Egyptian film critic, festival programmer, and arts manager based between Cairo and Dublin. Tarek works as a deputy artistic director for Cairo International Film Festival, short films programmer at Dublin International Film Festival, and a programmer at Manssat Film Festival. In addition, he works as Cinema for Development Project Manager at El Nahda Association (Jesuit Cairo), Selection Committee member at Durban Film Content Shop, Consultant at Medfest Egypt and Goethe Institute Cairo. Tarek is an Alumnus of Beirut Locarno Industry Academy and Durban Talents, and he was selected to serve at various juries such as DOK Leipzig and Luxor African film festival FIPRESCI juries, as well as the Arab Cinema Center Jury for best European film.



محمد طارق

ناقد سينمائي ومبرمج مهرجان ومدير فنون
مصر

محمد طارق ناقد سينمائي مصري ومبرمج مهرجان ومدير فنون مقيم بين القاهرة ودبلن. يعمل طارق كنائب للمدير الفني لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي، ومبرمج أفلام قصيرة في مهرجان دبلن السينمائي الدولي، ومبرمجاً في مهرجان مانسات السينمائي. بالإضافة إلى ذلك، يعمل كمدير مشروع سينما من أجل التنمية في جمعية النهضة (اليسوعية بالقاهرة)، وعضو لجنة الاختيار في متجر محتوى أفلام ديربان، ومستشار في Medfest مصر ومعهد جوته بالقاهرة. طارق هو أحد خريجي أكاديمية بيروت لوكارنو للصناعة ومواهب ديربان، وقد تم اختياره من بين لجان تحكيم مختلفة مثل DOK Leipzig ومهرجان الأقصر السينمائي الأفريقي فيبريسكي، ولجنة تحكيم مركز السينما العربية لأفضل فيلم أوروبي.

Schayan Riaz

Journalist
Germany

Schayan Riaz is a journalist from Berlin, and currently residing in Hamburg. His work has appeared in various international publications such as the Berliner Zeitung am Wochenende, Qantara.de, i-D Germany, VICE Germany, The Express Tribune, Dawn Pakistan and others. In his articles, reviews and interviews he has mainly focused on film and literature. As a junior producer, he has also worked for German film production company Schiwago Film and helped produce several TV films for the German channel ZDF. He has been a VDFK and FIPRESCI member since 2018 and is currently the Project Director of the Center for International Cultural Education at the Goethe institute, Hamburg. He participated as a member in the past FIPRESCI juries: Berlinale 2020, Mannheim-Heidelberg (IFFMH) 2020.



شايان رياز

صحفي
ألمانيا

شايان رياز هو صحفي مستقل من برلين ويقوم حالياً في هامبورغ في ألمانيا. ظهرت أعماله في العديد من المنشورات الدولية مثل Berliner Zeitung و Berliner Zeitung am Wochenende و Qantara.de و i-D Germany و VICE Germany و The Express Tribune و Dawn Pakistan وغيرها. ركز رياز بشكل أساسي في مقالاته ومراجعاته ومقابلاته على الأفلام والأدب. بصفته منتجاً صغيراً، عمل أيضاً في شركة إنتاج الأفلام الألمانية Schiwago Film وساعد في إنتاج العديد من الأفلام التلفزيونية لقناة ZDF الألمانية. كما وكان عضواً في VDFK و فيبريسكي منذ عام ٢٠١٨ ويشغل حالياً منصب مدير مشروع مركز التعليم الثقافي الدولي في معهد جوته هامبورغ. عمل رياز عضواً في لجان تحكيم فيبريسكي السابقة في مانهايم-هايدلبرغ (IFFMH) و Berlinale عام ٢٠٢٠.



THE
ATRIUM

Be The Center of Attention

Better position your brand at the Edgo Atrium in the heart of Amman. Live, work and play in the bustling Abdali district with the Edgo Atrium as home to your business. The Edgo Atrium offers commercial and retail space with state-of-the-art security technology and frictionless tenant experiences and is one of a few commercial buildings in Jordan to be awarded gold LEED certification for offering a green and sustainable working environment.

Contact us today to explore a selection of dynamic, modern retail and office spaces guaranteed to exceed your expectations.



Gold certificate
for sustainability



24-hour
reception staff



High tech
security system



7 office & retail floors
with 4 underground
parking floors



SkyGarden open air
terrace with BBQ

Contact us:

info@abdali-atrrium.com

1 Rafiq Al-Hariri Avenue, Abdali,
Amman, Jordan

www.abdali-atrrium.com



تعليم
ثقافة
تمكين.

الأردن وفلسطين

**Education
Culture
Empowerment.**

Jordan & Palestine

مؤسسة غياث ونادية سختياران الخيرية
GHIATH & NADIA SUKHTIAN FOUNDATION

FIRST & LATEST:

A Discussion with Mai Masri

الأول والأحدث: حوار مع مي المصري



This non-competitive section presents accomplished and renowned filmmakers, offering a closer look at their work and at how their filmmaking style has evolved over the years.

يقدم هذا القسم غير التنافسي صانعي أفلام مضمين،
ويسلط الضوء على أعمالهم وعلى التغيرات في أسلوبهم
على مر السنين.

Mai Masri, representative of Palestinian-Lebanese auteur cinema, is our guest for AIFF's fourth edition. She will take us on a journey starting with her very first film, visiting some of the experiences that influenced her cinematic language and ending with her latest production. The director will share her knowledge, expertise, and lessons learnt along the way, while analyzing how challenges have helped her mature as a director.

Mai Masri is a Palestinian filmmaker who was born in Amman. She founded Nour Productions with her late husband, Jean Chamoun, and directed and produced over 18 films, which were screened worldwide and won over 90 awards.

Masri is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. She is internationally known for her documentary work. Her solo directorial journey began with the film "Children of Fire" (1990) and continued to include films like "Hanan Ashrawi: Woman for Her Time" (1995), "Children of Shatila" (1998), "Frontiers of Dreams and Fears" (2001), "Beirut Diaries" (2006), "33 Days" (2007). Her latest film was released in 2021 "Beirut: Eye of the Storm". Her debut feature film "3000 Nights" premiered at Toronto International Film Festival and represented Jordan at the Academy Awards for Foreign Language Film (2015).

Masri co-directed with her late husband filmmaker, Jean Chamoun : "Under the Rubble" (1983), "Wild Flowers" (1986), "War Generation – Beirut" (1988), "Suspended Dreams" (1992), and produced: "In the Shadows of the City" (2000), "Hostage of Time" (1994), "Women Beyond Borders" (2004), "Yearning of the Laurel" (2007), and "Lanterns of Memory" (2009).

مي المصري، المخرجة التي تمثل براعة السينما الفلسطينية-اللبنانية، هي ضيفتنا لهذا العام. ستأخذنا مي مصري في رحلة تبدأ بفيلمها الأول، للاطلاع على التجارب التي أثرت في لغتها السينمائية، وصولاً إلى أحدث إنتاجاتها. تشاطر المخرجة معرفتها وخبراتها والدروس التي اكتسبتها في مشوارها السينمائي وتستعرض التحديات التي ساهمت في نضوج عملها كمخرجة.

مي المصري سينمائية فلسطينية، ولدت في عمان. أسست مع زوجها الراحل جان شمعون شركة نور للإنتاج، وأخرجت وأنتجت أكثر من ١٨ فيلمًا عرضت عالمياً ونالت أكثر من ٩٠ جائزة دولية.

المصري عضو في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار). عرفت عالمياً بأفلامها الوثائقية. بدأت مسيرتها الإخراجية المنفردة مع فيلم «أطفال جبل النار» (١٩٩٠). تضم أفلامها فيلم «امرأة في زمن التحدي» (١٩٩٦)، «أطفال شاتيلا» (١٩٩٨)، «أحلام المنفى» (٢٠٠١)، «يوميات بيروت» (٢٠٠٦)، «٣٣ يوم» (٢٠٠٧)، وفيلم «٣٠٠٠ ليلة». آخر أعمالها هو فيلم «بيروت في عين العاصفة» الذي صدر عام ٢٠٢١. عرض فيلمها الروائي الطويل الأول «٣٠٠٠ ليلة» لأول مرة في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي ومثل الفيلم الأردن في جوائز الأوسكار للأفلام الأجنبية عام ٢٠١٥.

مع زوجها الراحل جان شمعون، شاركت المصري في إخراج «تحت الأنقاض» (١٩٨٣)، «زهرة القندول» (١٩٨٧)، «بيروت - جبل الحرب» (١٩٨٨)، «أحلام معلقة» (١٩٩٢)، وأنتجت «طيف المدينة» (٢٠٠٠)، «أرض النساء» (٢٠٠٤)، «حنين الغوردل» (٢٠٠٧)، و«مصايح الذاكرة» (٢٠٠٩).

*Kingdom
of time*

JORDAN





الأردن

مملكة الزمن

visitjordan.com



فيلم الافتتاح

OPENING FILM

A GAZA WEEKEND

Basil Khalil
Palestine

أسبوع غزوي

باسل خليل
فلسطين



A GAZA WEEKEND

Director **Basil Khalil**

Palestine | Arabic (Palestinian Dialect), Hebrew and English
English Subtitles | Comedy | 2022 | 18+ | 90 min

Israel is cut off from the rest of the world after the outbreak of a deadly virus. Gaza is the safest place now, and Israelis are desperately trying to seek refuge there, including British journalist Michael and his Israeli girlfriend Keren. The couple pay a pair of smugglers to transport them out, via Gaza. However, they find themselves stuck in a basement in Gaza, with Hamas on their trail, and their lives in the hands of hapless Palestinian market traders Emad and Waleed, and Waleed's long-suffering but resourceful wife Nuhad.

Awards: Winner FIPRESCI Prize - Toronto International Film Festival 2022

Director's Biography

Academy Award & Palme d'Or nominated writer and director Basil Khalil was born and raised in Nazareth, to a Palestinian father and British-Irish mother. After studying for an MA at Screen Academy Scotland, in Edinburgh, Basil worked on a number of television productions in London. His first short film Ave Maria (2015) premiered in official selection at the Cannes Film Festival, then went on to receive an Oscar nomination and screen at over 250 film festivals, winning several awards. The film was described by the New York Times as: «The Middle Eastern answer to "Curb Your Enthusiasm"». A Gaza Weekend is his first feature that he's been developing since 2009.



أسبوع غزاوي

المخرج **باسل خليل**

فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية)، العبرية، الإنجليزية
الترجمة إنجليزية | كوميدى | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ٩٠ دقيقة

تعزل إسرائيل عن بقية العالم بعد تفشي فيروس قاتل وتصبح غزة هي المكان الأكثر أماناً الآن، فيحاول الإسرائيليون اليائسون البحث عن ملاذ هناك، بما في ذلك الصحفي البريطاني مايكل وصديقه الإسرائيلي كيرين. يدفعان لمهربين مرتشيين لنقلهما إلى غزة، ويتفاجئا عندما يجدان أنفسهما عالقين في قبو في غزة، مع مجموعة تنتمي لحركة حماس وحياتهما عالقة في أيدي تجار السوق الفلسطيني البائسين عماد ووليد، وزوجة وليد نهاد التي طالت معاناتها.

الجوائز: جائزة فيريسكي - مهرجان تورونتو السينمائي الدولي ٢٠٢٢

عن المخرج

وُلد الكاتب والمخرج المرشح لجائزة الأوسكار والسعفة الذهبية باسل خليل وترعرع في الناصرة لأب فلسطيني وأم بريطانية إيرلندية. بعد دراسته للحصول على الماجستير في Screen Academy Scotland، في إدنبرة، عمل باسل في عدد من الإنتاجات التلفزيونية في لندن. عُرض فيلمه القصير الأول Ave Maria (٢٠١٥) في الاختيار الرسمي في مهرجان كان السينمائي، ثم حصل على ترشيح لجائزة الأوسكار وعرض في أكثر من ٢٥٠ مهرجاناً سينمائياً، وفاز بالعديد من الجوائز. وصفت صحيفة نيويورك تايمز الفيلم بأنه: «رد الشرقي الأوسط على مسلسل 'Curb Your Enthusiasm'». «أسبوع غزاوي» هو فيلمه الروائي الطويل الأول والذي عمل على تطويره منذ عام ٢٠٠٩، كما وتم تطوير الفيلم من خلال ورشة «راوي» لكتاب السيناريو مع الهيئة الملكية للأفلام في الأردن.

Screening will be followed by a Q&A session with Basil Khalil, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Daniel Ka-Chun Chan, Basil Khalil
Cinematography: Eric Raphael Mizrahi, Lasse Ulvedal Tolbøll
Editing: Victoria Boydell, Shahnaz Dulaimy

Cast: Adam Bakri, Maria Zreik, Mouna Hawa, Loai Noufi
Production: Alcove Entertainment, British Film Institute (BFI), Film 4

يقع العرض جلسة نقاشية مع كارلوس شاهين ومع مخرج الفيلم، باسل خليل.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: آدم بكري، ماريا زريك، منى حوا، لؤي نوفي
إنتاج: Alcove Entertainment, British Film Institute (BFI), Film 4

سيناريو: دانييل كا تشون تشان، باسل خليل
تصوير: إريك رافاييل مزراهي، لاس أولفيدال تولبول
مونتاج: فيكتوريا بويدل، شاهيناز دولايمي

Celebrating
the 20th
Anniversary

The Royal Film Commission – Jordan (RFC) is a public institution, with administrative and financial autonomy, established in 2003 with a mandate to promote for and contribute to the development of an internationally competitive Jordanian audio-visual industry. The RFC organizes training workshops, screenings and provides production support services.

www.film.jo

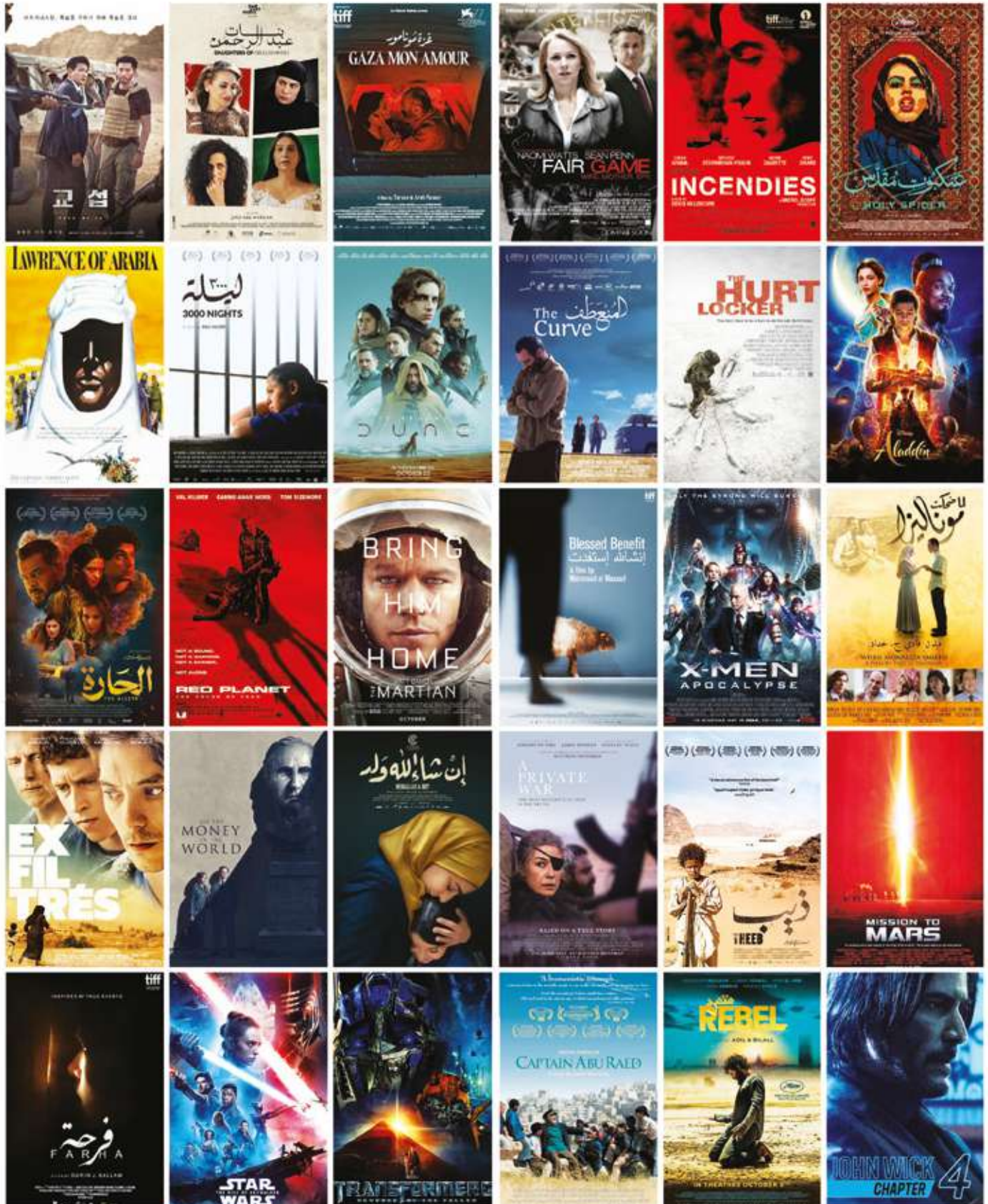
JORDAN



الهيئة الملكية الأردنية للأفلام
The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN

20 Years
of Motion

Where your "Stories & Beginnings" can best be told



● Up to 25% cash rebate. ● Up to 56% savings with tax and customs exemptions. www.film.jo

مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة

ARAB FEATURE NARRATIVE COMPETITION

A SUMMER IN BOUJAD

Omar Mouldouira
Morocco, France, Belgium

ALAM

Firas Khoury
France, Saudi Arabia, Tunisia,
Qatar, Palestine

ASHKAL

Youssef Chebbi
Tunisia, France

HANGING GARDENS

Ahmed Yassin Al Daradji
Iraq, Palestine, Egypt, UK,
Saudi Arabia

MOTHER VALLEY

Carlos Chahine
Lebanon, France

QUEENS

Yasmine Benkiran
France, Morocco

RAT HOLE

Mohammed El-Samman
Egypt

THE LAST QUEEN

Adila Bendimerad, Damien Ounouri
Algeria, Taiwan, France, Saudi Arabia,
Qatar

صيف في بجعة

عمر ملدويرا
المغرب، فرنسا، بلجيكا

علم

فراس خوري
فرنسا، السعودية، تونس، فلسطين،
قطر، الإمارات

أشكال

يوسف الشابي
تونس، فرنسا

جنان معلقة

أحمد ياسين الدراجي
العراق، فلسطين، مصر، المملكة
المتحدة، السعودية

أرض الوهم

كارلوس شاهين
لبنان، فرنسا

ملكات

ياسمين بنكيران
فرنسا، المغرب

جر الفئران

محمد السمان
مصر

الآخيرة

عديلة بن ديمراد، دامين اونوري
الجزائر، تاوان، فرنسا، السعودية،
قطر



A SUMMER IN BOUJAD

Director **Omar Mouldouira**

Morocco, France, Belgium | Arabic (Moroccan Dialect)

English Subtitles | Drama | 2022 | 13+ | 80 min

صيف في بجّعد

المخرج **عمر ملدويرا**

المغرب، فرنسا، بلجيكا | العربية (اللهجة المغربية)

الترجمة إنجليزية | دراما، كوميدى | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٨٠ دقيقة

In the summer of 1986, haunted by the death of his mother, 13-year-old Karim returns to spend the holidays with his stepfamily in Boujad, a small town in Morocco. Karim follows his father Messaoud who agrees, in exchange for a government cheque after 20 years in a factory, to leave France for good. Feeling rejected by his father who has rebuilt his life, Karim tries by all means to earn back his love. But the « little Frenchy » struggles to fit in with his new family and the local kids, until he meets a mysterious outsider, Mehdi...

في صيف ٨٦، ملاحقاً بشبح وفاة أمه، يعود كريم ١٣ لقضاء إجازته في بجّعد القرية المغربية الصغيرة وموطن أسرته. يتبع كريم أباه مسعوداً بعد أخذه تعويضاً مادياً مقابل عمله لمدة عشرين عاماً في أحد المصانع في فرنسا التي هجرها. يحاول كريم يشتى الطريق أن يفوز بحب والده الذي ألهته الدنيا وشغلته عن ابنه ويعاني «الطفل الفرنسي» في الانخراط في مجتمع لا يشبهه من عائلة جديدة ورفقاء جدد إلى أن يلتقي بمهدي الشخصية الغامضة...

Director's Biography

Omar Mouldouira was born in Paris in 1973, in 1999 from FEMIS French Film school with a degree in sound engineering. He became a member for the selection committees of feature films for the French National Center of Cinematography. Since 2004, he has been teaching audiovisual techniques, screenplay writing and directing in several film schools in France and Morocco. He has written and directed several short films that received awards in numerous film festivals and were also broadcasted on European and Moroccan television. After directing a documentary for Arte TV, he made his first feature film: A SUMMER IN BOUJAD.



عن المخرج

ولد عمر ملدويرا في فرنسا عام ١٩٧٣، تخرج عام ١٩٩٩ من المعهد الفرنسي للسينما في مجال الهندسة الصوتية. بعد عمله على عدة أعمال وتوزيعه الموسيقى لعدة أفلام، أصبح عمر عضواً في لجنة اختيار الأفلام الروائيّة الطويلة في المركز الفرنسي السينمائي. عمل ملدويرا في تعليم تقنيات المزي والمسموع، والكتابة والإخراج في عدة مدارس في فرنسا والمغرب. كتب وأخرج ملدويرا عدة أفلام قصيرة حصدت عدة جوائز في مهرجانات ضخمة كما تم بث أفلامه على قنوات تلفزيونية أوروبية ومغربية. بعد إخراج فيلم وثائقي لقناة Arte TV، أنهى العمل على فيلمه الروائي الطويل الأول «صيف في بجّعد».

Jordanian Première

Screenplay: Omar Mouldouira
Cinematography: Jean-Marc Selva
Editing: Omar Mouldouira, Michel Klochendler

Cast: Yasser Kazzouz, Ahmed El Malkoni, Laila Fadili, Hatim Saddiki
Production: Awman Productions, Blackboat Pictures, Whiteboat Pictures

تمثيل: ياسر كزّور، أحمد الملكوني، ليلي فضيلي، حاتم صديقي
إنتاج: أومان بروبداكشنز، بلاك بوت بيكتشرز، وايت بوت بيكتشرز

العرض الأول في الأردن

سيناريو: عمر ملدويرا
تصوير: جان مارك سيلفا
مونتاج: عمر ملدويرا



ALAM

Director **Firas Khoury**

France, Saudi Arabia, Tunisia, Qatar, Palestine

Arabic (Palestinian Dialect) and Hebrew | English Subtitles

Drama | 2022 | 18+ | 104 min

Tamer is a 17-year-old Palestinian high school student whose identity is riddled with contradictions. Like his pals, Shekel and Rida, he is a carefree middle-class young man who obeys his parents and avoids politics. One day, his world turns upside down when a confident, spunky, and politically active new student named Maysaa' enters his life. As he approaches her, he progressively transforms under her influence, becoming more interested in politics and daring to examine his own life with a critical eye. To earn a place in her heart, he goes to great lengths and joins his friends in a risky operation. Will he change once and for all or revert to his former self?

Awards: Best debut director & NETPAC Award for best Asian film International Film Festival of Kerala

Director's Biography

Firas Khoury is a Palestinian scriptwriter and director who holds a Bachelor of Arts degree in cinema. Khoury's filmography includes several short films, including the award-winning Seven Days in Deir Bulus (2007) and Yellow Mums (2010). In 2019, he directed Maradona's Legs, a short film that received the Robert Bosch Stiftung Film Prize as well as Medienboard Berlin-Brandenburg's support. The film was screened at the Palm Springs International Film Festival. Khoury is a co-founder of Group Falastinema, which organizes film workshops and screenings across Palestine. He also holds regular workshops with the Doha Film Institute.

Screening will be followed by a Q&A session with Firas Khoury.

Jordanian Première

Screenplay: Firas Khoury
Cinematography: Frida Marzouk
Editing: Nadia Ben Rachid

Cast: Mahmood Bakri, Sereen Khass, Saleh Bakri, Mohammad Karaki, Ahmed Zaghmouri, Muhammad Abed Elrahman

Production: MPM Films – Paprika Films – Philistine Films



علم

المخرج **فراس خوري**

فرنسا، تونس، فلسطين، قطر، الإمارات

العربية (اللهجة الفلسطينية) والعبرية | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١٠٤ دقيقة

تامر مراهق فلسطيني في السابعة عشر من عمره، تعج هويته بالكثير من التناقضات، وهو شاب هادئ ينتمي لأسرته للطبقة الوسطى ونزولاً على رغبة والديه لا يتدخل في السياسة، شأنه شأن صديقه في المدرسة الثانوية شيكل ورضا. وفي أحد الأيام تظهر ميساء، زميلته الجديدة وهي شابة جميلة وواثقة في نفسها وعفوية ولديها اهتمامات سياسية، وظهورها هذا يقلب حياته رأساً على عقب، وحين يتقرب منها يتغير تحت تأثيرها، ويبدأ في تحرير نفسه من حواجزه الشخصية ويجرؤ على امتلاك عين نافذة لواقع بيئته، وينضم تامر مع أصدقائه في عملية محفوفة بالمخاطر، فهل تتغير شخصيته للأبد أم أنها مرحلة مؤقتة وسيعود لاحقاً إلى سابق عهده؟

الجوائز: أفضل عمل أول – نيتباك لأفضل عمل آسيوي مهرجان كيرالا السينمائي الدولي

عن المخرج

مخرج وسيناريست فلسطيني يحمل شهادة بكالوريوس الآداب في السينما. قدم العديد من الأفلام القصيرة، حصل عدد منها على جوائز مثل «سبعة أيام في دير بولس» (٢٠٠٧) و«صغير» (٢٠١٠). أخرج خوري فيلمه القصير «إجرين مارادونا» (٢٠١٩)، وحاز على جائزة الفيلم من مؤسسة روبرت بوش شتيفونغ للتعاون الدولي لنفس العام وحصل أيضاً على دعم مالي من مؤسسة ميدين-بوردر برلين. وعرض الفيلم أيضاً في مهرجان باليم سبرينغز السينمائي الدولي. خوري هو عضو مؤسس لمجموعة فلسطينيما التي تنظم ورش سينمائية وتعرض أفلاماً حول فلسطين. تدعو مؤسسة الدوحة للأفلام خوري بشكل منتظم ليقود ورش مثل حريز حريز في يافا بفلسطين.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع مخرج الفيلم فراس خوري.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: محمود بكرى، سيرين خاص، صالح بكرى، محمد كراكي، أحمد زغموري، محمد عبد الرحمن
إنتاج: ام بي ام فيلم، بابريكا فيلم، أفلام فلسطينية

سيناريو: فراس خوري
تصوير: فريدة مزروق
مونتاج: نادية بن رشيد



ASHKAL

Director **Youssef Chebbi**

Tunisia, France | Arabic (Tunisian Dialect) | English Subtitles

Thriller | 2022 | 18+ | 92 min

أشكال

المخرج **يوسف الشابي**

المغرب، فرنسا | العربية (اللهجة التونسية) | الترجمة إنجليزية

تشويق | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ٩٢ دقيقة

In the Gardens of Carthage, a district of Tunis initiated by the former Regime which construction stopped at the beginning of the Revolution, two cops, Fatma and Batal, find a burnt body in one of the lots. As construction slowly resumes, they start looking into this mysterious case. When the event repeats itself, the investigation takes a puzzling turn.

في تونس العاصمة، وفي إحدى عمارات حي حدائق قرطاج الذي أنشأه النظام القديم قبل أن تتوقف أعمال بنائه في بداية الثورة، اكتشف عنصران من الشرطة، فاطمة وبطل، جثة متفحمة في موقع بناء غير مكتمل. مع استئناف عملية البناء تدريجياً، بدأ المحققان يتعمقان في لغز هذه القضية الغامضة لكن عملية التحقيق تأخذ منعطفا محيرا عند وقوع جريمة مماثلة.

Awards: Golden Antigone Award - Cinemed, Mediterranean Film Festival Montpellier 2022

الجوائز: جائزة أنتيجوني الذهبية – مهرجان Cinemed, Mediterranean Film Festival السينمائي في مونتبيير ٢٠٢٢

Director's Biography

Youssef Chebbi was born in Tunisia in 1984. After studying art, he directed two short films, Vers le Nord and Les Profondeurs selected in several international festivals. In 2012 he codirected a documentary Babylon which won the Jury Prize at the FID of Marseille and was presented at MoMA. Ashkal is his first feature.



عن المخرج

ولد يوسف الشابي في تونس سنة ١٩٨٤. بعد دراسته للفنون، أخرج فيلمان قصيران هما «نحو الشمال» و«العماق» اللذان قدما في عدة مهرجانات دولية. في سنة ٢٠١٢، شارك في إخراج الفيلم الوثائقي «بابل» الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم في المهرجان الدولي للفيلم الوثائقي بمارسيليّا، كما عرض في متحف الفن الحديث بنيويورك أشكال هو أول فيلم روائي طويل من إخراجة.

Screening will be followed by a Q&A session with Fatma Oussaifi, the lead actress.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع بطلة الفيلم فاطمة أوصيفي.

Jordanian Première

Screenplay: Youssef Chebbi & François-Michel Allegri

Cinematography: Hazem Berrabah

Editing: Valentin Feron

Cast: Fatma Oussaifi, Mohamed Houcine Grayaa, Rami Harrabi

Production: SUPERNOVA FILMS in coproduction with BLAST FILM (Tunisia) and PCETIK FILM (France)

تمثيل: فاطمة أوصيفي، محمد حسين فريخ، رامي حرابي

إنتاج: فارس العجيمي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: يوسف الشابي، فرانسوا ميشال ألغري

تصوير: حازم برباح
مونتاج: فالونتان فيرون



HANGING GARDENS

Director **Ahmed Yassin Al Daradji**

Iraq , Palestine , Egypt , UK and Saudi Arabia

Arabic (Iraqi Dialect) | English Subtitles | Drama | 2022

18+ | 107 min

As'ad and Taha barely scrape a living as rubbish pickers in 'Hanging Gardens-' the local nickname for Baghdad's smouldering dumps- yet they make the most of what they have. One day, As'ad discovers an American sex doll. When he brings the taboo item home and presents her as a thing of beauty, Taha assaults his little brother for ruining their reputation. Little they know, their whole life will change because of this doll.

Awards: Best Film - Red Sea Film Festival 2022

Director's Biography

Iraqi Director, Ahmed Yassin is a Berlinale Talents and London Film school alumnus. His MA graduation film Children of God (2013) won the Fipresci Award for best Arab short in Dubai Film Festival and best Live Action Short in Seoul Guro. UK-based Stray (2016) premiered in Uub competition at London Short Film Festival and toured internationally. His debut feature, Hanging Gardens, won the Jury of La Biennale di Venezia Prize at Final Cut (2021).



المخرج العراقي أحمد ياسين مخرج عراقي متخرج من برنامج Berlinale Talents ومدرسة لندن السينمائية. فاز فيلمه ومشروع تخرجه من الماجستير «أطفال الله» عام ٢٠١٣ بجائزة فيريسكي لأفضل فيلم قصير عربي من مهرجان دبي السينمائي، وأفضل فيلم مباشر قصير في Seoul Guro. عرض فيلم «stray» عام ٢٠١٦ في المملكة المتحدة منافسة «Uub» الأولى في مهرجان لندن للأفلام القصيرة وقام بجولة دولية. فاز فيلمه الطويل الأول «جنائن معلقة» بجائزة لجنة تحكيم La Biennale di Venezia Final Cut (٢٠٢١).

يتبع العرض جلسة نقاشية مع مخرج الفيلم فراس خوري.

Jordanian Première

Screenplay: Ahmed Yassin , Margaret Glover

Cinematography: Duraid Munajim

Editing: Kamal El Mallakh

Cast: Diyaa as Taha , Jawad Al Shakarji as Al Haji , Hussain Muhammad Jalil as As'ad and Akram Mazen Ali as Amir

Production: Huda Al Kadhimi - Ishtar Iraq Film Production Margaret Glover May Odeh - ODEH FILMS

تمثيل: وسام ضياء، جواد الشكراجي، حسين محمد جليل، أكرم مازن علي

إنتاج: هدى الكاظمي - عشتار العراق لإنتاج الأفلام، مارجريت جلوفر، مي عودة - ODEH FILMS

العرض الأول في الأردن

سيناريو: أحمد ياسين، مارجريت جلوفر

تصوير: دريد منجم

مونتاج: كمال الملاخ



MOTHER VALLEY

Director **Carlos Chahine**

Lebanon, France | Arabic, French | English Subtitles | Drama

2022 | 18+ | 83 min

Lebanon, 1958. A civil war rages. A young mother and model wife, Layla, spends the summer with her family in a remote village in the Christian mountains. It's wedding season but her two younger sisters, Eva and Nada, have no desire to follow in Layla's footsteps by accepting an arranged marriage organized by their father, a broke feudal aristocrat. This summer, an encounter with a French guy and his mother opens Layla's eyes on her condition as a woman living in a patriarchal society, where female fates are decided by men – fathers, husbands, and even sons. For the first time ever, Layla suddenly stifles.

Awards: Saad Eldin Wahba Award for Best Arabic Film –
Cairo International Film Festival 2022

Director's Biography

Born in Lebanon, Carlos Chahine left for France in 1975 because of the war. After obtaining a dental surgery diploma, Carlos enlisted in the ENSAD, (acting session), of the TNS, the National Theater of Strasbourg. He came back to Lebanon after an encounter with the director Ghassan Salhab, acting in three of his movies. In 2008 Carlos wrote, directed and acted in The North Road, his first short film that won several international awards. He also shot a documentary/essay, Chekhov in Beirut, and a short film, The Gambler's Son. Mother Valley, is his first feature.



Screening will be followed by a Q&A session with Carlos Chahine, the film's director and Marilyne Naaman, the film's lead actress.

Jordanian Première

Screenplay: Carlos Chahine & Tristan Benoit

Cinematography: Thomas Bataille

Editing: Gladys Joujou

Cast: Marilyne Naaman, Antoine Merheb
Harb, Nathalie Baye, Pierre Rochefort,
Tala Jurdi

Production: Hannah Taieb, Chantal
Fischer, Sabine Sidawi

أرض الوهم

المخرج **كارلوس شاهين**

لبنان، فرنسا | العربية (اللهجة اللبنانية)، الفرنسية

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ٨٣ دقيقة

لبنان، صيف ١٩٥٨. ثلاث شقيقات من عليّة القوم في المجتمع المسيحي، يمزج إجازتهنّ في الجبل اللبناني. إلا أنّ أخبار الثورة المندلعة في بيروت ومجيء اثنين من المصطافين، سيعكّران صفو القرية. الثورة هنا ستندلع من داخل العائلة. الأخت البكر ليلي، الأم والزوجة المثالية، ستفتح عينيها على المجتمع البطريركي الذي يضعهن تحت هيمنته. في لبنان الفتّي، الحالم بالعصر الذهبي، هل يمكن لامرأة أن تصنع قدراً مختلفاً عن ذاك الذي يخطه لها الرجال؟

الجوائز: جائزة سعد الدين وهبة لأفضل فيلم –
مهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٢٠٢٢

عن المخرج

كارلوس شاهين، المولود في لبنان، غادر إلى فرنسا عام ١٩٧٥ بسبب الحرب. بعد حصوله على دبلومه جراحة الأسنان، التحق كارلوس في ENSAD، المسرح الوطني في ستراسبورغ. عاد إلى لبنان بعد لقاء مع المخرج غسان سلّهب، ممثلاً في ثلاثة من أفلامه. في عام ٢٠٠٨ كتب كارلوس وأخرج ومثل في فيلم The North Road، وهو أول فيلم قصير له فاز بالعديد من الجوائز الدولية. كما قام بتصوير فيلم وثائقي «Chekhov in Beirut» وفيلم قصير «The Gambler's Son» «أرض الوهم» هو أول فيلم روائي له.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع كارلوس شاهين، مخرج الفيلم ومع بطلة الفيلم ماريلين نعمان.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: ماريلين نعمان، أنطوان مرعب حرب،
نتالي باي، بيار روشفور، طلال الجردى
إنتاج: هانا طيب، شانتال فيشر، وسابين
صيداوي

سيناريو: كارلوس شاهين
تصوير: توماس باتاي
مونتاج: غلاديس جوجو



QUEENS

Director **Yasmine Benkiran**

France, Morocco | Arabic (Moroccan Dialect)

English Subtitles | Drama | 2022 | 16+ | 83 min

ملكات

المخرج **ياسمين بنكيران**

فرنسا، المغرب | العربية (اللهجة المغربية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ٨٣ دقيقة

Casablanca, Morocco. A trio of women, with the police on their tail, embarks on a long escape that takes them across the rugged red terrain and flower-filled valleys of the Atlas to finally reach the Atlantic coast.

بينما يجري إيداع ابنتها في دار الرعاية، تقرر زينب، تاجرة المخدرات المدانة، الفرار من السجن، انطلاقاً من شعورها بالمسؤولية تجاه مستقبل ابنتها إيناس. وبعد نجاحها في إنقاذها، تحاول الفرار بشاحنة مسروقة كانت قد اختطفت سائقها أسماء؛ التي تتأقلم مع الموقف وتستقبله بالترحاب؛ مقارئة بما تعايشه في حياتها.

Director's Biography

Yasmine Benkiran is a film director and a screenwriter. She studied philosophy and communication sciences in Paris and made her first experiences in Buenos Aires, San Francisco and London before entering French national film school La Femis in the screenwriting workshop (l'atelier scénario). Yasmine writes for both television and cinema. She also wrote two books about Morocco and a historical series of podcasts about Alice Guy, the world's first female director. In 2018, she directed the short film, Winter Time (Tangier IFF, Off-courts Trouville). QUEENS, her debut feature film premiered at Venice Film Festival 2022 (International Film Critics' Week).

Screening will be followed by a Q&A session with Yasmine Benkirani, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Yasmine Benkiran

Cinematography: Pierre Aim

Editing: Julie Léna

Cast: Nisrin Erradi, Nisrine Benchara, Rayhan Guaran

Production: Amelie Jacquis, Jean Des Forêts



عن المخرج

ياسمين بنكيران مخرجة سينمائية وكاتبة سيناريو درست الفلسفة وعلوم التواصل في باريس ثم أكملت مسيرتها في بونوس آيريس وسان فرانسيسكو ولندن، قبل أن تلتحق بورشة عمل كتابة السيناريو في «لا فيميس»، الجامعة الفرنسية الشهيرة في صناعة السينما ومقرها باريس. تعمل ياسمين كاتبة سيناريو للسينما والتلفزيون، كما ألغت كتابين عن المغرب وسلسلة من البودكاست التاريخي عن أليس غي، وهي أول امرأة مخرجة أفلام في العالم. أخرجت ياسمين عام ٢٠١٨ فيلمًا قصيرًا بعنوان «وقت الشتاء» (مهرجان طنجة الدولي للفيلم، أوف كور تروفييل)، وغرض فيلمها الروائي الطويل الأول «ملكات»، للمرة الأولى في مهرجان البندقية السينمائي الدولي ٢٠٢٢ (أسبوع النقاد الدولي).

يتبع العرض جلسة نقاشية مع مخرجة الفيلم ياسمين بنكيران.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: نسرين الراضي، نسرين بنشارا، ربحان غوران

إنتاج: أميلي جاكيس، جان ديه فوريه

سيناريو: ياسمين بنكيران

تصوير: بيير إيم

مونتاج: جولي لينا



RAT HOLE

Director **Mohammed El-Samman**

Egypt | Arabic (Egyptian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 13+ | 95 min

Rat Hole follows the life of a telemarketer of a nonprofit organization over the course of a day as she bounces from call to call in an attempt to amass enough donations to appease her manager, who agreed to lend her some money to relocate to a neighborhood with better living standards if she hits her quota.

Director's Biography

Egyptian writer and director Mohammed El-Samman is a member of the Egyptian Cinema Syndicate's Directing Department who released two highly-acclaimed novels — Unexpected MR. RIGHT and Remonda. His latest accomplishments include winning Best Script for Earthmen at the 2022 Sawiris Cultural Award and releasing the feature film Rat Hole in 2023.



Screening will be followed by a Q&A session with Mohammed El-Samman, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Mohammed El-Samman
Cinematography: Mahmoud El-Namr
Editing: Wael Arbab

Cast: Rana Khattab, Mohamed Yorka, Kamal El-Asnawy, Hanan Helmy
Production: Mohammed El-Samman

جحر الفئران

المخرج **محمد السمان**

مصر | العربية (اللهجة المصرية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٣+ | ٩٥ دقيقة

خلود، فتاة في حاجة ماسة إلى الأموال لدفع القسط الأخير لمنزل عائلتها الجديد، تقضي خلود يوماً عصيباً في عملها في مكتب للتبرعات حتى تنفذ صفقة أبرمتها مع مديرها تنص على أن تحقق قدر كبير من التبرعات قبل نهاية ذلك اليوم، في مقابل أن يقرضها بعض الأموال.

عن المخرج

مخرج ومؤلف مصري، وعضو نقابة المهن السينمائية عن شعبة إخراج، صنع العديد من الأفلام الروائية التي حاز بعضها على جوائز في مهرجانات مختلفة، ومنها «بيت الرماية»، و«حدث بالفعل»، و«ظل نور». عمل أيضاً كمونتير في العديد من الأفلام والبرامج التلفزيونية. صدرت روايته الأولى «عريس الغفلة»، عام ٢٠١٩ ثم رواية «ريموندا»، عام ٢٠٢١. حصل على جائزة ساويرس الثقافية لأفضل سيناريو عن فيلم «أرضيون»، عام ٢٠٢٢. «جحر الفئران» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع محمد السمان.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: رنا خطاب، محمد يوركا، كمال الأساوي، حنان حلمي
إنتاج: محمد السمان

سيناريو: محمد السمان
تصوير: محمود النمر
مونتاج: وائل أرباب



THE LAST QUEEN

Director **Adila Bendimerad, Damien Ounouri**

Algeria, Taiwan, France, Saudi Arabia, Qatar | Arabic (Algerian Dialect), Berber, Corsican, Serbo-Croatian, Finnish, Sabir
Historical Drama | 2022 | 16+ | 110 min

Algeria, 1516. The pirate Aruj Barbarossa frees Algiers from the tyranny of the Spanish and seizes power over the kingdom. Rumor has it he murdered the King Salim Toumi, despite their alliance. Against all odds, one woman will stand up to him: Queen Zaphira. Between history and legend, this woman's journey tells of a struggle, of personal and political turmoil endured for the sake of Algiers.

Director's Biography

Adila Bendimerad is an Algerian actress, scriptwriter, director and producer. In 2011, the actress of *The Repentant*, *The Rooftops*, *Normal* by Merzak Allouache, and *Still Burning* by Georges Hachem, created the company TAJ INTAJ in Algiers to promote young Algerian talent. Her production of *The Days Before*, (2013) by Karim Moussaoui received worldwide acclaim, from Locarno Film Festival to her nomination for a César. She produced *The Last Queen*, which she co-wrote and co-directed with Ounouri and in which she also takes on the lead role.

Damien Ounouri is an Algerian director. He studied cinema theory, developing its practical application as a self-taught skill. His documentary *Fidai* (2012), co-produced by the Chinese director Jia Zhang-Ke, had its premiere at the Toronto TIFF and was shown in cinemas throughout France. His medium-length film *Kindil El Bahr* (2016) had its premiere at Cannes Directors' Fortnight and was broadcast on ARTE. He is also an Associate Producer for TAJ INTAJ (Algeria). *The Last Queen* is his first full-length feature film.



Screening will be followed by a Q&A session with Imen Noel, an actress in the film.

Jordanian Première

Screenplay: Adila Bendimerad & Damien Ounouri

Cinematography: Shadi Chaaban

Editing: Matthieu Laclau, Yann-shan tsai

Cast: Adila Bendimerad, Dali Benssalah, Tahar Zaoui, Imen Noel, Nadia Tereszkiewicz

Production: agat films / ex nihilo – France, orange studio – France, taj intaj – Algeria, Taicca – Taiwan

الأخيرة

المخرج **عديلة بن ديمراد، دامين اونوري**

الجزائر، تايوان، فرنسا، السعودية، قطر | العربية (اللهجة الجزائرية)،
البربرية، الكورسيكان، الصربية الكرواتية، الفنلندية، الصابر
الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١١٠ دقيقة

في الجزائر عام ١٥١٦، يحرر القرصان عروج بربروسا الجزائر من سطوة الحكم الإسباني ويسعى للوصول لكرسي المملكة، ورغم معاهدتهما السلمية، تثار إشاعة مقتل بربروسا للملك سليم طومي. عكس كل التوقعات لا يقف في وجهه إلا الملكة ظفيرة. بين التاريخ والأساطير، يجول بنا الفيلم رحلة معاناة امرأة تصارع اضطرابات شخصية وسياسية وتحمل الصعاب من أجل الجزائر.

عن المخرج

عديلة بن ديمراد ممثلة، كاتبة، مخرجة، ومنتجة جزائرية. أسست شركة تاج إنتاج في الجزائر عام ٢٠١١ لدعم المواهب الجزائرية الواعدة. أنتجت فيلم «قبل الأيام» عام ٢٠١٣ للمخرج كريم موسوي والذي حصل على تقدير عالمي من مهرجان لوكارنو أدى لترشيحها لجائزة César. بشراكة إنتاجية مع AGAT FILMS / Ex Nihilo France، أنتجت فيلم «الأخيرة» الذي أخرجته مع دامين اونوري كما لعبت فيه دور البطولة بشخصية الملكة ظفيرة.

دامين اونوري مخرج جزائري درس نظريات السينما وتطبيقها العملي دراسة مستقلة. عرض فيلمه الوثائقي «فدائي» عام ٢٠١٢ بالشراكة الإنتاجية مع المخرج الصيني زانج كي في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي كما عرض في صالات السينما الفرنسية. عرض فيلمه «قنديل البصر» عام ٢٠١٦ في مهرجان كان ضمن أسبوع المخرجين وبث على قناة ARTE. كما يعمل كمنتج مشارك في شركة تاج إنتاج في الجزائر. يعتبر فيلم «الأخيرة» فيلمه الروائي الطويل الأول.

يتبع الفيلم جلسة نقاشية مع الممثلة إيمان نوبل.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: عديلة بن ديمراد، دميان أونوري
تصوير: شادي شعبان
مونتاج: ماثيو لاكلو، يان شان تساي

تمثيل: عديلة بن ديمراد، دالي بن صلاح، طاهر الراوي، إمن نوبل، ناديا تريزكيويكز
إنتاج: أي جي أي تي فيلمز، إكس نيهلو، أورانج ستوديوز، تاج إنتاج، تاكا



ما تعيش الفيلم وضعك زين وشابك مع مكالمات بدون انقطاع



مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة

ARAB FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION

ANXIOUS IN BEIRUT

Zakaria Jaber
Jordan, Lebanon, Spain, Qatar

BAGHDAD ON FIRE

Karrar Al-Azzawi
Norway, Iraq

BROKEN MIRRORS

Othmane Saadouni
Morocco, France

FRAGMENTS FROM HEAVEN

Adnane Baraka
Morocco

HEROIC BODIES

Sara Suliman
Sudan

I'M COMING HOME

Yassine Redissi
Tunisia

LYD

Rami Younis, Sarah Ema Friedland
Palestine, UK, USA

THE TEDIOUS TOUR OF M

Hend Bakr
Egypt

قلق في بيروت

زكريا جابر
الأردن، لبنان، إسبانيا، قطر

بَغْدَادُ تَتَوْرُ

كرار العزاوي
النرويج، العراق

مرايا منكسرة

عثمان السعدوني
المغرب، فرنسا

شظايا السماء

عدنان بركة
المغرب

أجساد بطولية

سارة سليمان
السودان

نرجعلك

ياسين الرديسي
تونس

لد

رامي يونس، سارة إما فريدلاند
فلسطين، المملكة المتحدة، الولايات
الأمريكية المتحدة

جولة ميم المملة

هند بكر
مصر

Jordan

Where the surreal is real

Fly Royal Jordanian and visit Jordan where boundless opportunities and adventures await



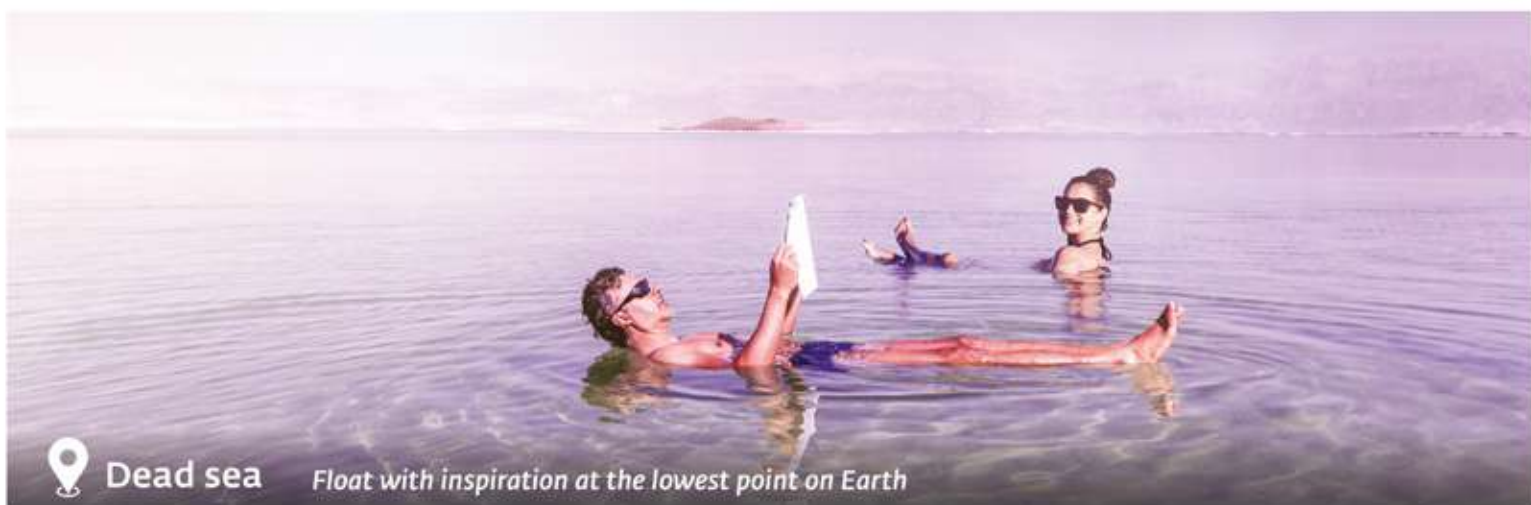
Wadi Rum

Discover the land of the Martians at Mars on Earth



Dead sea

Float with inspiration at the lowest point on Earth



Petra

Choose Petra, the most iconic film site for your next blockbuster



Fly Royal Jordanian
**SCAN AND
BOOK NOW**



ROYAL JORDANIAN



WE FLY TOGETHER



ANXIOUS IN BEIRUT

Director **Zakaria Jaber**

Jordan, Lebanon, Spain, Qatar | Arabic (Lebanese Dialect)

English Subtitles | Documentary | 2023 | 18+ | 93 minutes

قلق في بيروت

المخرج **زكريا جابر**

الأردن، لبنان، إسبانيا، قطر | العربية (اللهجة اللبنانية)

الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٣ دقيقة

In the ever-present desire to capture, record, and understand Beirut, and by extension himself, Zakaria has been trying to give a coherent story to his city. It is through the intersectionality between the general & the personal, the public & private, the old & young, that we are able to answer: why are we anxious in Beirut?

بالرغبة والشغف الدائمين للتصوير ولفهم بيروت ونفسه، يحاول زكريا أن يروي قصة مدينته من خلال عرض تقاطعات مواضيع الشارع والمواضيع الشخصية، والعام والخاص، والصغار والكبار كي يحصل على جواب لسؤاله: لماذا نحن قلقون في بيروت؟

Awards: Golden Goblet – Best Documentary
Shanghai International Film Festival 2023

الجوائز: Golden Goblet لأفضل فيلم وثائقي
مهرجان شنغهاي الدولي للأفلام ٢٠٢٣

Director's Biography

Zakaria Jaber is a multi-talented director, photographer and videographer with a commitment to master visual storytelling, editing, and writing. On the 17th of October 2019, as Zakaria was covering the first protests that led to the recent Lebanese revolution he captured one of the most famous photographs that was spread nation-wide and internationally over social media platforms, online and in print publications. Anxious in Beirut is his first documentary where he establishes himself as an accomplished director capable of delivering compelling and impactful visual narratives. The film won the best documentary award in Shanghai Film festival.

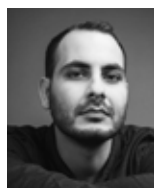
Screening will be followed by a Q&A session with Zakaria Jaber, the film's director and Jumana Saadeh, the film's producer.

Arab Premiere

Cinematography: Zakaria Jaber & Ahmad Trabulsi

Editing: Zakaria Jaber

Production: Jumana Saadeh



زكريا جابر مخرج ومصور فوتوغرافي ومصور فيديو متعدد المواهب ملتزم بإتقان سرد القصص المرئية والتحرير والكتابة. في ١٧ أكتوبر ٢٠١٩، بينما كان زكريا يغطي الاحتجاجات الأولى التي أدت إلى الثورة اللبنانية الأخيرة، التقط واحدة من أشهر الصور التي انتشرت على الصعيد الوطني والعالمي عبر منصات التواصل الاجتماعي والمنشورات الإلكترونية والمطبوعة. «قلق في بيروت» هو فيلمه الوثائقي الأول، حيث أثبت نفسه كمخرج بارع قادر على تقديم روايات بصرية مقنعة ومؤثرة. حصل الفيلم على جائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان شنغهاي السينمائي.

عن المخرج

يتبع العرض جلسة نقاشية مع زكريا جابر، مخرج الفيلم ومنتجة الفيلم جمانة سعادة.

العرض الأول في العالم العربي

إنتاج: جمانة سعادة

تصوير: زكريا جابر، أحمد طرابلسي

مونتاج: زكريا جابر



BAGHDAD ON FIRE

Director **Karrar Al-Azzawi**

Iraq, Norway | Arabic | English Subtitles

Documentary | 2023 | 16+ | 60 minutes

بَغْدَادُ تَتُورُ

المخرج **كرار العزاوي**

العراق، النرويج | العربية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٦٠ دقيقة

19-year-old Tiba and her friends fight for democracy in Iraq. Together with Khader and Yousif, she has started a medical team that helps the brave young protesters when they have been bathed in tear gas yet again. Tiba has left the forced marriage she ended up in at 14 and is also fighting for the rights of other women. 'Baghdad On Fire' is an energetic account from inside the demonstrations and of the new Iraqi youth. A story full of hope, faith, courage and joy, it is also a story full of pain and the cost that courage and the fight for freedom will always have.

يأخذنا الفيلم في رحلة درامية مليئة بالتحديات مع طيبة، وهي شابة عراقية تناضل من أجل الحرية والمساواة. الشباب يتظاهرون وينتفضون ضد كل الفوضى والفساد والطائفية التي ولدت بعد الاحتلال الأمريكي في ٢٠٠٣. يرافق الفيلم طيبة بينما تمر بتحويلات جوهرية في حياتها من فتاة معنفة تزوجت زواجا قسريا إلى شابة تناضل من أجل حقوقها واستقلاليتها. إنها تريد أن تدرس وأن تحصل على استقلاليتها كامرأة بالإضافة إلى متابعة النضال من أجل الحرية والمساواة. فهل تستطيع طيبة تحقيق ذلك؟

Awards: Nominated for the FACT:AWARD at CPH:DOX as well as DOK.horizonte Competition at DOK.fest München

الجوائز: رشح لجائزة الFACT:AWARD في مهرجان كوبنهاغن الدولي ورشح لجائزة DOK.horizonte Competition في مهرجان ميونخ الدولي DOK.fest München

Director's Biography

Karrar Al-Azzawi is an Iraqi filmmaker. He graduated from the Norwegian TV School, at the Inland Norway University of Applied Sciences in Lillehammer, with BFA in Film Directing. He works as an independent film director, and is currently working with Integral Film and High & Low AS. "Baghdad on Fire" is Al-Azzawi's international debut film which had its world premiere at CPH:DOX 2023 and was nominated for the FACT:AWARD as well as DOK.horizonte Competition at DOK.fest München. And the film was shown at NRK, DRTV, and Aftenposten TV. In addition, he is working on the documentary film called "Dreaming Souls".



Screening will be followed by a Q&A session with Karrar Al-Azzawi, the film's director.

Arab Première

Cinematography: Hussien Monaf, Basher Salman, Mohammed Aziz

Editing: Morten Haslerud

Production: Integral Film, Jorgen Lorentzen and Nefise Özkal Lorentzen

إنتاج: يورغن لورينتزن ونفيسا كوزكا لورينتزن
Integral Film

العرض الأول في العالم العربي

تصوير: حسين منافع، بشير سلمان، محمد عزيز

مونتاج: مورتن هاسلارود

يقتع العرض جلسة نقاشية مع كرار العزاوي، مخرج الفيلم.



BROKEN MIRRORS

Director **Othmane Saadouni**

Morocco, France | Arabic (Darija Moroccan Dialect), French
Arabic, English, French Subtitles | Documentary | 2022 | 13+
67 minutes

By tracing the work of developing a new choreographic show by choreographer Bouziane Boutildja, the film sheds light on the dancers' questions about identity. It traces their personal stories and their struggles with their families to accept the profession of contemporary dance and hip-hop dance in a conservative Moroccan society that believes in traditional jobs and stability.

Awards: Special Jury mention -
International festival of African films khouribga 2022

Director's Biography

With a background in dancing and after two years studying computer science, Othmane Saadouni decided to enroll in the Higher School of Visual Arts in Marrakech. He accumulated many artistic and creative residencies with international choreographers and dance companies while maintaining his association with cinema where he worked as the first assistant director in short films and directed many videos for young rappers in his hometown. In 2019, he established his own production company, OS STUDIO, to produce and direct film projects. Immediately after that he worked on his first feature-length documentary Broken Mirrors.



Screening will be followed by a Q&A session with Othmane Saadouni, the film's director.

Arab Première

Cinematography: Anas Sahnoun
Editing: Issam Chahbouni

Production: OS STUDIO, Gilles Rondot,
Compagnie dans6T

إنتاج: شركة أوس ستوديو، جيل رونودو،
شركة دانس سبت

مرايا منكسرة

المخرج **عثمان السعدوني**

المغرب، فرنسا | العربية (لهجة دارجة المغربية)، فرنسية
الترجمة عربية، إنجليزية، فرنسية | وثائقي | ٢٠٢٢ | ١٣+
٦٧ دقيقة

من خلال تتبع عمل تطوير العرض الكوريوغرافي الجديد لمصمم الرقصات «بوزيان بوتيلجا»، يسلط الفيلم الضوء على تساؤلات راقصي هذا العرض حول الهوية. ويتتبع قصصهم الشخصية وصراعاتهم مع عائلاتهم لتقبل مهنة الرقص المعاصر ورقص الهيب هوب في مجتمع مغربي محافظ ومؤمن بالوظائف التقليدية والاستقرار.

الجوائز: تنويه خاص للجنة التحكيم -
المهرجان الدولي للفيلم الإفريقي خريبكة ٢٠٢٢

عن المخرج

مع خلفية كبيرة في الرقص وبعد عامين من دراسة علوم الكمبيوتر، قرر عثمان السعدوني الالتحاق بالمدرسة العليا للفنون البصرية في مراكش. شارك في العديد من الإقامات الفنية والإبداعية مع مصممي رقصات دوليين وشركات رقص مع الحفاظ على ارتباطه بالسينما حيث عمل كمساعد مخرج أول في الأفلام القصيرة، كما أخرج العديد من مقاطع الفيديو للشباب مغربي الراب في مسقط رأسه. في عام ٢٠١٩، أسس شركة الإنتاج الخاصة به، «OS STUDIO»، من أجل إنتاج وتوجيه مشاريع الأفلام. وبعد ذلك مباشرة عمل على أول فيلم وثائقي طويل له «مرايا منكسرة».

يتبع العرض جلسة نقاشية مع عثمان سعد، مخرج الفيلم.

العرض الأول في العالم العربي

تصوير: أنس سحنون
مونتاج: عصام الشهبوني



FRAGMENTS FROM HEAVEN

Director **Adnane Baraka**

Morocco | Arabic (Moroccan Dialect), Amizigh, French
English Subtitles | Documentary | 2023 | 13+ | 84 minutes

Searching for stones in the vastness of the Moroccan desert may seem absurd, unless these stones are celestial and have the power to change the lives of those who find them. That's the story of Mohamed (a nomad), Abderrahmane (a scientist), and other bedouins. They all search for the same stone, but each one has his own reasons.

شظايا السماء

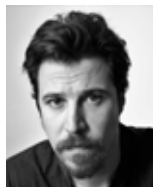
المخرج **عدنان بركة**

المغرب | العربية (اللهجة المغربية)، الأمازيغية، الفرنسية
الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٨٤ دقيقة

قد يبدو البحث عن الحجارة في اتساع الصحراء المغربية أمراً سخيلاً، ما لم تكن هذه الحجارة سماوية ولها القدرة على تغيير حياة أولئك الذين يجدونها. هذه قصة محمد (رحالة) وعبد الرحمن (عالم) وغيرهما من البدو. يبحثون جميعاً عن نفس الحجر، لكن لكل واحد أسبابه الخاصة.

Director's Biography

Adnane Baraka (1987), a Moroccan independent filmmaker born and lives in Marrakech. After studying at ESAV film school in Marrakech/Morocco, Adnane graduated in directing in 2011. In 2010, he directed his first short documentary Talbanine, awarded in FIFE Casablanca. Fragments from heaven, his feature debut, is a film that Adnane has been working on for 8 years. He is also a musician, researching in acoustic and synthetic sounds through InCave and SENT projects.



عن المخرج

عدنان بركة (١٩٨٧)، مخرج مغربي مستقل ولد في مراكش. بعد دراسته في مدرسة ESAV للسينما في مراكش، تخرج عدنان في الإخراج عام ٢٠١١. في عام ٢٠١٠، أخرج أول فيلم وثائقي قصير له «الطالبات»، الذي حصل على جائزة FIFE بالدار البيضاء. فيلم «شظايا السماء»، أول فيلم وثائقي طويل له، هو فيلم عمل عليه عدنان لمدة ٨ سنوات. وهو أيضاً موسيقي، يبحث في الأصوات الصوتية والاصطناعية من خلال مشروع InCave و SENT.

Screening will be followed by a Q&A session with Adnane Baraka, the film's director.

Jordanian Première

Cinematography: Adnane Baraka
Editing: Carine Germain, Adnane Baraka

Production: Alpha Ursae Minoris Productions (Maroc) – Adnane Baraka, JPL Productions (France) – Jean-Pierre Lagrange

إنتاج: ألفا يوريس مينوريس برودكشنز –
عدنان بركة، جي بي ال برودكشنز – جان
بيير لاجرانج

يتبع العرض جلسة نقاشية مع عدنان بركة، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

تصوير: عدنان بركة
مونتاج: كارين جيرمان، عدنان بركة



HEROIC BODIES

Director **Sara Suliman**

Sudan | Arabic (Sudanese Dialect) | English Subtitles

Documentary | 2022 | 16+ | 95 minutes

أجساد بطولية

المخرج **سارة سليمان**

السودان | العربية (اللهجة السودانية) | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ٩٥ دقيقة

"Heroic Bodies" explores the various forms of the Sudanese Women's struggle and resistance to take back their God-given rights to their bodies as well as establish their rights of existence in their societies and communities. Through utilizing body politics techniques in political resistance, demonstrations, civil disobedience, and hunger strikes, they expose themselves to imprisonment and torture. Their revolution is reflected in their pursuit of the right to Education, enrolment in scientific training, in Public Health and Midwifery, breaking the social norms by becoming artists and Entertainers, as well as embracing a Patriarchal Religion of women worship like "Zar".

يقوم فيلم «أجساد بطولية» بمتابعة أوجه صراع ونضال النساء السودانيات لاستعادة حقوقهن وحريتهن في أجسادهن بالإضافة إلى حقهن في الوجود المجتمعي والقومي، من خلال ممارستهن لسياسات عملية مختلفة وذلك عبر التظاهرات والعصيان المدني والإضراب عن الطعام معرضات أنفسهن للاعتقال والتعذيب. كما سرد الفيلم عن مساعيهن المستمرة وسعيهن الحثيث لحقوقهن في التعليم والالتحاق بالتدريب العلمي في الصحة العامة والزائرات الصحيات وكسرن لكل التقاليد المجتمعية بعملهن في المجال الفني والترفيه والقيام بممارسات شعائر مثل الزار ساعات من خلال كل ذلك إلى منح أجسادهن الحق للانطلاق والتمرد.

Awards: Audience Award (Malmo Arab Film Festival) & selected in "Frontlight section" IDFA

الجوائز: جائزة الجمهور (مهرجان مالمو للسينما العربية) دخول قسم Frontlight بمهرجان IDFA بمستردام

Director's Biography

Sara Suleiman is a UK-based Sudanese Filmmaker. She is the founder of "Fenti (Dates in Nubian Dialect) Productions" an Independent Film Production House. Her first feature film Heroic Bodies had its world premiere in IDFA (2022) and was selected in the "Frontlight" section. It's the first Sudanese feature film to be selected in a section in the history of IDFA. The film also won the Audience Award in Malmo Arab Film Festival 2023.



عن المخرج

سارة سليمان هي صانعة أفلام سودانية وهي مؤسسة شركة فنتي للإنتاج الفني والإعلامي. حصلت على شهادة البكالوريوس في إدارة الأعمال من جامعة الأحفاد للبنات في السودان، كما حصلت على شهادة الماجستير في دراسات النوع من مدرسة الدراسات الشرقية والإفريقية - جامعة لندن بإنجلترا. قامت سارة بإخراج وإنتاج فيلمها الوثائقي الطويل الأول «أجساد بطولية» حرصاً منها على نقل جزء من قصة ومعاناة النساء السودانيات المضحيات والواقعات في النغر من خلال بحوث مكثفة عن سياسات الجسد.

Screening will be followed by a Q&A session with Sara Suliman, the film's director.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع سارة سليمان، مخرجة الفيلم.

Jordanian Première

العرض الأول في الأردن

Cinematography: Mohamed Adlan, Muaz Osman, Masour Omer, Salah Nasser, Kalid Awad, Ladan Anousfar, Mohamed Subhi, Faris Mohamedin

Editing: Emad Maher
Production: Fenti Productions

مونتاج: عماد ماهر
إنتاج: فنتي للإنتاج الفني

تصوير: محمد عدلان، معاذ عثمان، منصور
أمر، صلاح ناصر، خالد عوض، لادن الوشغار،
محمد صباحي، فارس محمددين



I'M COMING HOME

Director **Yassine Redissi**

Tunisia | Arabic, French | English, French Subtitles

Documentary | 2023 | 13+ | 92 minutes

نرجعلك

المخرج **ياسين الرديسي**

تونس | عربية، فرنسية | الترجمة إنجليزية، فرنسية

وثائقي | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٩٢ دقيقة

When young people follow in the footsteps of an old exiled Tunisian Jewish singer, with whom they try to rehabilitate the forgotten discography, entirely dedicated to the love of his native country. Through the extraordinary journey of Henri Tibi – alternately swimming and table tennis champion, then talented singer and photographer – Slim and Yassine discover the story of a fantasized, open, multi-confessional Tunisia. A musical puzzle that takes us from Tunis to Besançon via Paris, to remind us that not so long ago, another way of living together was possible...

يسير الشباب على خطى مغني يهودي تونسي قديم منفي، و يحاولون إعادة تأهيل ديسكغرافيه المنسي، المكرس بالكامل لحب وطنه الأم. من خلال المسيرة الاستثنائية لهنري طيبي – بطل سباحة وتنس الطاولة، ثم مصور و مغني موهوب – سليم و ياسين يكتشفون قصة تونس خيالية، مفتوحة و متعددة الطوائف، والتي تكاد تتناقض مع الأوقات الحالية. لغز موسيقي يأخذنا من تونس إلى بيزانسون عبر سوسة و باريس، ليذكرنا أنه منذ وقت ليس ببعيد، كانت هناك طريقة أخرى للعيش...

Awards: Best Director Berlin Independent Film Festival 2022
Best Documentary Master International Film Festival

الجوائز: أفضل مخرج برلين انجندنت فيلم فستيفال
أفضل فيلم وثائقي MIFF

Director's Biography

Born in Tunis on January 3, 1988, Yassine Redissi is a Franco-Tunisian journalist, screenwriter, producer, radio/TV presenter and director. He is also the founder of the alternative media 66KIF. From digital to cinema and TV. In 2013, he co-directed his first short documentary entitled Born in Spring, selected at the 4th Meeting of Film Directors in Tunis, as well as at the Tunisian Short Film Nights in Paris. Since March 2016, he has been working on the direction and production of his first feature-length documentary, I'm Coming Home.



عن المخرج

ولد ياسين الرديسي في تونس في ٣ يناير ١٩٨٨، وهو صحفي وكاتب سيناريو ومنتج ومقدم إذاعي وتلفزيوني ومخرج يستخدم تنسيقات مختلفة لرواية القصص الملتزمة التي تلهمه. في عام ٢٠١٣، شارك في إخراج أول فيلم وثائقي قصير بعنوان «ولادة الربيع»، ثم اختاره في الاجتماع الرابع لمديري الأفلام في تونس، وكذلك في ليالي الأفلام القصيرة التونسية في باريس. منذ مارس ٢٠١٦، كان يعمل على إخراج وإنتاج أول فيلم وثائقي طويل له، «نرجعلك».

Screening will be followed by a Q&A session with Yassine Redissi, the film's director.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع ياسين الرديسي، مخرج الفيلم.

Jordanian Premiere

العرض الأول في الأردن

Cinematography: Ramzi Ben Fraj
Editing: Yassine Redissi, Hafedh Laridhi

Production: 66KIF STUDIO,
GOUBANTINI CINEMA

إنتاج: ٦٦ كيف ستوديو و القوبنتلي للسليما

تصوير: رمزي بن فرج
مونتاج: ياسين الرديسي، حافض العربي



LYD

Director **Rami Younis, Sarah Ema Friedland**

Palestine, UK, USA | Arabic (Palestinian Dialect)

English Subtitles | Documentary | 2023 | 16+ | 78 min

A sci-fi documentary that follows the rise and fall of Lyd — a 5,000-year-old metropolis that was once a bustling Palestinian town until it was conquered when the State of Israel was established in 1948. As the film unfolds, a chorus of characters creates a tapestry of the Palestinian experience of this city and the trauma left by the massacre and expulsion.

Director's Biography

Rami Younis is a Palestinian filmmaker, writer, and journalist from Lyd. Younis currently hosts a daily news show called 'On the Other Hand' where he exposes fake news and counters misinformation about Israeli Palestinian residents, and he was also a 20-2019 Harvard Divinity School Fellow. He worked as a parliamentary consultant and media spokesperson for Palestinian Knesset member Haneen Zoabi and is co-founder and manager of the first-ever Palestine Music Expo, which linked the local Palestinian music community to the global industry.

Sarah Ema Friedland is a New York-based documentary filmmaker and media artist. Friedland's works have screened widely in the US and. Her work has been supported by grants and fellowships from the Jerome Foundation, the Paul Newman Foundation, the Ford Foundation, NYSCA, the LABA House of Study, The Palestinian American Research Center, and the MacDowell Colony. She is also a recipient of the 2014 Paul Robeson Award from the Newark Museum and was nominated for a New York Emmy. Friedland is the Director of the MDOCS Storyteller's Institute at Skidmore.

Screening will be followed by a Q&A session with Rami Younis and Sarah Ema Friedland, the film's directors.

World Première

Cinematography: Sarah Ema Friedland
Editing: Eyas Salman

Production: Cocoon Films,
Perinspire LLC

لد

المخرج **رامي يونس، سارة إما فريدلاند**

فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية)

الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٧٨ دقيقة

يتابع الفيلم تاريخ مدينة اللد التي عاشت أحجارها أكثر من ٧ آلاف سنة وكانت يوما ما مدينة فلسطينية مزدهرة قبل أن تحتل وتصبح تابعة لدولة الاحتلال الإسرائيلي في ١٩٤٨ ويذبح المئات وينفي الآلاف من أهلها. تحكي لنا المدينة عمق التأثير والصدمة المدمرين للمجازر والتهجير اللذان حطما هويتها. ويكشف ساكنو المدينة في حكاياتهم الكثير عن اللد؛ ويتجرأ الفيلم لطرح منظورا افتراضيا لمستقبل المدينة إن لم تحتلها إسرائيل أبدا؟

عن المخرج

مخرج ومنتج وكاتب وصحفي فلسطيني من مدينة اللد. يعمل الآن مقدم برنامج نشرة أخبار يومي حيث يكشف حقيقة الأخبار والمعلومات المزيفة عن المواطنين الفلسطينيين. كان رامي محاضرا عام ٢٠٢٠ في مدرسة اللاهوت بجامعة هارفارد. عمل أيضا كمستشار برلماني ومتحدث إعلامي للعضوة الفلسطينية الكنيست حنين زعبي. وشارك أيضا في تأسيس وإدارة أول معرض موسيقي فلسطيني يصل بين الموسيقى المحلية وصناعة الموسيقى عالميا.



مخرجة ومنتجة مقيمة بنيويورك. عرضت أعمالها في الولايات المتحدة وخارجها وعلى قناة PBS. تم دعم أعمالها بواسطة منح وشراكات من مؤسسات جيمور وبيول نيومان وفورد وNYSCA وLABA House of Study. وهي حائزة بول روبيسون عام ٢٠١٤ من متحف نيويورك وترشحت لجائزة Emmy York New. وهي أيضا مدير معهد MDOCS للسرد والقصص في جامعة سكيدمور.



يُتبع العرض جلسة نقاشية مع مخرجي الفيلم رامي يونس وسارة إما فريدلاند.

العرض العالمي الأول

إنتاج: شركة Cocoon Films (سوسن أصغري)،
شركة Perinspire LLC (سارة إما فريدلاند)

تصوير: سارة إما فريدلاند
مونتاج: إيلاس سلمان



THE TEDIOUS TOUR OF M

Director **Hend Bakr**

Egypt | Arabic (Egyptian dialect) | English Subtitles

Documentary | 2023 | 13+ | 76 minutes

جولة ميم المملة

المخرج **هند بكر**

مصر | العربية (اللهجة المصرية) | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٣+ | ٧٦ دقيقة

Hend approaches the long forgotten, but much respected, novelist Mohamed Hafez Ragab in his simple apartment where he decided to seclude himself in the eighties. A filmmaker and a poet herself, she is intrigued by the fact that Hafez decided to voluntarily end his career at the peak, as he did not fit in white-collar society of writers in the metropolis. Hend insists on investigating the reason behind this radical change in the path, to find out that there is a huge secret and that Ragab believes that he is doomed to never write again.

تقترب هند من عزلة الكاتب محمد حافظ رجب، بائع اللب والسوداني على الرصيف بمحطة الرمل بالإسكندرية، الذي أصبح من أهم كتاب القصة القصيرة في جيل الستينيات، حيث يعيش حافظ رجب في عزلة فرضها على نفسه منذ أكثر من ثلاثين عاماً داخل شققته المتواضعة بمنطقة الوردية بالإسكندرية، هند مخرجة وكاتبة تعلق خيالها بقصص حافظ رجب، تشغلها فكرة امتناع حافظ رجب عن الناس والكتابة وهو في ذروة نجاحه. متى يفقد الإنسان رغبته في الاستمرار؟ تدور أحداث الفيلم داخل الشقة في زمن العزلة اللانهائي الذي يدور فيه حافظ رجب بين الأكل، والنوم، والصمت، والصلاة.

Awards: Special mention from the Feature Films Jury, Gabes Cinema Fen, Gabes, Tunisia

الجوائز: تنويه خاص – مهرجان قابس – تونس

Director's Biography

Hend Bakr studied Arabic language in the Faculty of Islamic studies, Al Azhar University. She studied filmmaking in the Jesuits Cultural Center in Alexandria and later co-founded Ruffy's Films. In 2013 she co-directed and co-produced The Mice Room, an omnibus feature-length film that was officially selected in international film festivals in Dubai, São Paulo, Tetouan among others. She's currently working on her second feature documentary In the Shade of a Castle that was selected for the Ateliers de Tetouan in the Tetouan Mediterranean Film Festival. The Tedious Tour of M. is Hend's first feature documentary.



هند بكر، مخرجة وكاتبة قصة، تخرجت من كلية الدراسات الإسلامية والعربية، جامعة الأزهر. درست صناعة الأفلام بمدرسة سينما الجزويت ٢٠١٠، كتبت وأخرجت وأنتجت فيلمها الروائي الطويل الأول «أوضة الغيران» بالاشتراك مع ٥ مخرجين آخرين والذي عُرض في المسابقة الرسمية لمهرجان دبي عام ٢٠١٣ ثم في مهرجانات ساو باولو وتطوان والأقصر وبرلين للفيلم العربي ومهرجانات أخرى. شاركت في تأسيس شركة «وفيز» للإنتاج. تعمل حالياً على إعداد فيلمها الوثائقي الطويل «ناس الكباين» في ظل قصر، والذي شارك في محترفات مهرجان تطوان بالمغرب وفاز بجائزة للتطوير بتورينو فيلم لاب. «جولة ميم المملة» هو فيلمها الوثائقي الطويل الأول.

Screening will be followed by a Q&A session with Hend Bakr, the film's director.

يُتبع العرض جلسة نقاشية مع هند بكر، مخرجة الفيلم.

Jordanian Première

Cinematography: Tamer Nady, Ahmed Magdy Morsy
Editing: Peter Adel

Production: Hend Bakr, Mohamad El-Hadidi, Ahmed Nabil

إنتاج: هند بكر، محمد الحديدي، أحمد نبيل

العرض الأول في الأردن

تصوير: تامر نادي، أحمد مجدي مرسى
مونتاج: بيتر عادل

مسابقة الأفلام العربيّة القصيرة

ARAB SHORT FILM COMPETITION

8.8.88

Ahmed Al-Sammar
Iraq

ABED

Abedalsalam Alhaj
Jordan

AWAMA

Mourad Kalai
Tunisia

BUZZ

Mohamed Fawi
Sudan

CLOSURE

Mooney Abu Samra
Jordan

DINAR

Moawea Al Omari
Jordan, France

HAMAZA

CHASING A GHOST CHASING ME

Ward Kayyal
Palestine

HIBERNATE

Houssam Hamo
Syria

٨/٨/١٩٨٨

أحمد السمار
العراق

عبد

عبد السلام الحاج
الأردن

عوامة

القلعي
تونس

طنين

محمد فاوي
السودان

ترويدة

موني أبو سمرا
الأردن

دينار

معاوية العمري
الأردن ، فرنسا

حمزة:

أطار د شبحاً يطاردني

ورد كيال
فلسطين

شبات

حسام حمو
سوريا

IN THE LONG RUN

Yousef Assabahi
Yemen

MICROBUS

Maggie Kamal
Egypt

SAHBETY (MY GIRL FRIEND)

Kawthar Younis
Egypt

ROAD TO EL KEF

Ihsen Kammoun
Tunisia

SO COOL

Marilyne Naaman
Lebanon

THE MOPED AND THE GOLDFINCH

Amir Bensaifi
Algeria

THE SUN SETS ON BEIRUT

Daniela Stephan
Lebanon, UK

THE VISIT

Ali El-Saadi
Jordan

TRINOU

Nejib Kthiri
Tunisia

WATERMELON NIGHTS

Hassan Sabri
Iraq

عبر الأزقة

يوسف الصباحي
اليمن

ميكروباص

ماجى كمال
مصر

صاحبتى

كوثر يونس
مصر

طريق الكاف

إحسان كمون
تونس

كتير كول

ماريلين نعمان
لبنان

الطفطافة والمقنين

أمير بن صيفي
الجزائر

غروب بيروت

دانييلا استيفان
لبنان ، المملكة المتحدة

الزيارة

علي السعدي
الأردن

ترينو

نجيب كثير
تونس

السطح

حسن صبري
العراق



8.8.88

Director **Ahmed Al-Sammar**

Iraq | Arabic (Iraqi Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 15 minutes

٨/٨/١٩٨٨

المخرج **أحمد السمار**

العراق | العربية (اللهجة العراقية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٥ دقيقة

The film revolves around Saad, a unique individual who decides not to join the army during the 8-year Iraq-Iran war. Instead, he escapes conscription and seeks refuge in a bookstore where his friend Salam works. Saad remains hidden in the store's basement for an unexpected 6 years until Salam loses contact with him. Determined to start anew, Saad ventures out on August 8, 1988, unaware of what will happen next.

يستعرض الفيلم أحداثه في فترة حرب العراق وإيران التي استمرت لمدة ٨ سنوات. يتبع القصة بطلنا سعد الذي يختلف عن الآخرين ويقرر عدم الانضمام إلى الجيش والهروب من التجنيد. يقفز سعد برشاقة على أسطح البنايات ويصل إلى مخزن كتب يعمل فيه صديقه سلام، حيث يحميه سلام ويخبئه في قبو المخزن. لكن سعد لم يتوقع أنه سيبقى محتجزاً في هذا المكان لعدة سنوات حتى يفقد سلام الاتصال به. في يوم ٨/٨/١٩٨٨، يقرر سعد الخروج بحثاً عن حياة جديدة، ولكنه لا يدرك ما قد يحصل معه.

Awards: Second Prize in the Festival of the College of Fine Arts, University of Baghdad, Department of Cinema

الجوائز: الجائزة الثانية في مهرجان كلية الفنون الجميلة، جامعة بغداد، قسم السينما

Director's Biography

Ahmed Al-Sammar, born on August 18, 1994, has a Diploma in Office Management from the Central Technical University and a BA in Film Directing from the University of Baghdad. He has attended film workshops about criticism and directing. Alsamar directed his first short film 8.8.88 which won second prize at the Faculty of Arts Film Festival. He has also worked as a cameraman for a documentary film and as a second assistant cameraman on the teaser for Abraham's Journey.



عن المخرج

أحمد السمار، من مواليد ١٩٩٤ حاصل على دبلومه إدارة مكتب من جامعة التقنية الوسطى وبكالوريوس إخراج سينمائي من جامعة بغداد. شارك في ورش تدريبية عن النقد السينمائي والإخراج. أخرج فيلمه القصير الأول بعنوان «٨/٨/١٩٨٨» وحصل على الجائزة الثانية في مهرجان السينما بكلية الفنون. عمل كمصور لفيلم وثائقي ومساعد مصور ثاني في فيلم «رحلة إبراهيم».

Screening will be followed by a Q&A session with Ahmad Al-Sammar, the film's director.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع أحمد السمار.

World Première

العرض الأول في العالم العربي

Screenplay: Mohammed Ali Sarhan
Cinematography: Muhannad Al-Sudani
Editing: Mohammad Kazem

Cast: Abdullah Fairuz, Ali Mohammad
Production: Ahmed Al-Sammar, Kish
film Iraq

تمثيل: عبد الله فيروز، علي محمد
إنتاج: أحمد السمار، كيش العراق للإنتاج
السينمائي

سيناريو: محمد علي سرحان
تصوير: مهدي السوداني
مونتاج: محمد كاظم

البنك الأردني الكويتي
JORDAN KUWAIT BANK
"أكثر من بنك"



jkb.com

اشترِ تذاكر فلمك بثواني
من خلال إسوارة الدفع الذكية

06-5200999

LEXUS
EXPERIENCE AMAZING



لكزس ES... تجربة ستدهشك

www.lexus.com.jo

06 550 8055



Over the past two and a half decades we've been thrusting towards a new realm in personalized, seamless, and integrated retail, corporate, and investment banking solutions across the Middle East.

Operating from Jordan, Iraq, Dubai and KSA, Capital Bank Group has expanded its operations into distinct areas of expertise, taking you farther, faster.

capital
bank

national bank
of Iraq

national bank
of Iraq

Kingdom of Saudi Arabia

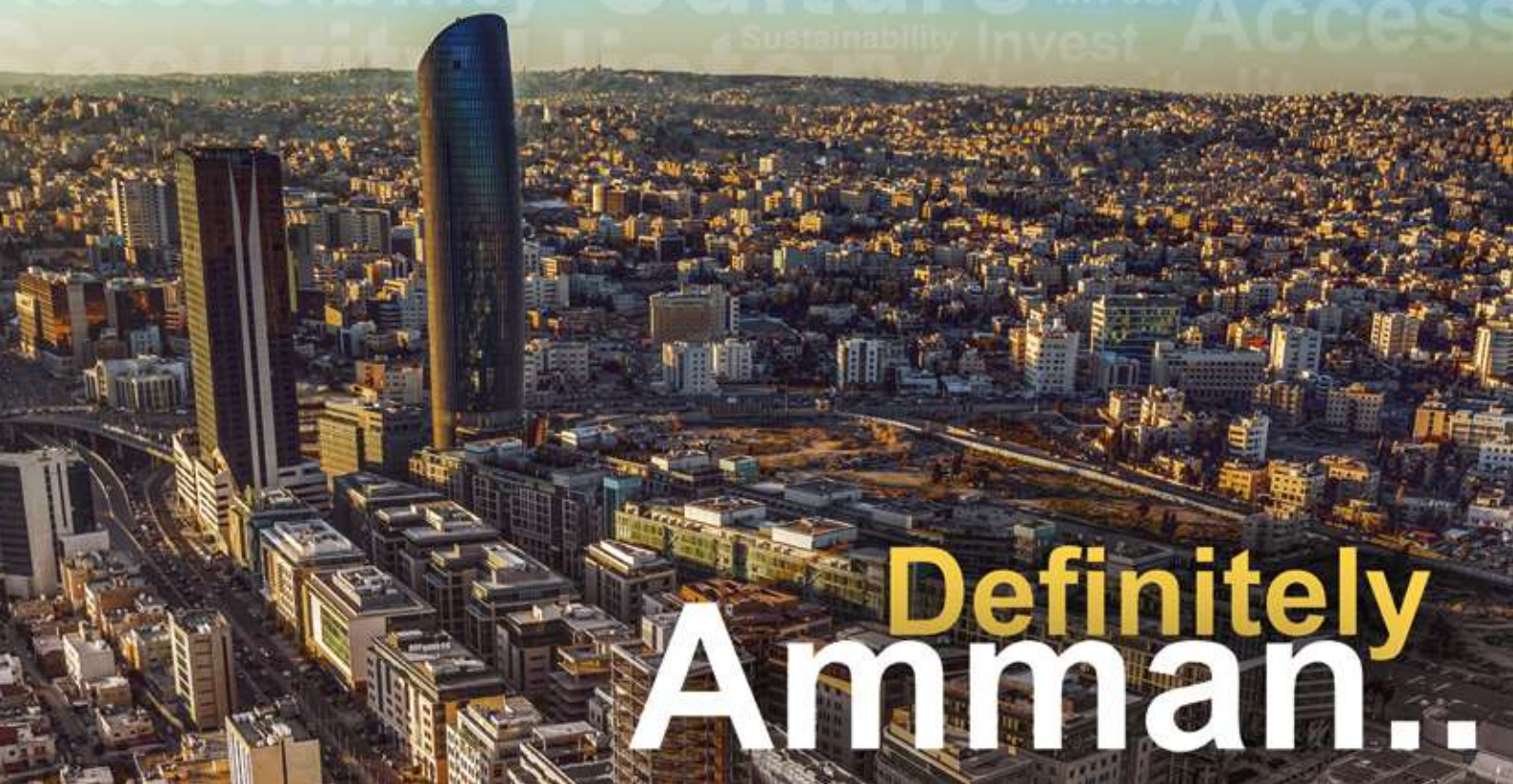
capital
investments

blink



**Greater
Amman
Municipality**

History Hospitality Security Invest History
Culture Resilience Explore Hosp
Sustainability Invest
Invest Security Invest Comp
Accessibility Culture Invest Access
Sustainability Invest



**Definitely
Amman..**



ABED

Director **Abedalsalam Alhaj**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 16+ | 10 minutes

Abed is a nine-year-old child who works with his abusive father in a restaurant. One night, he must face his extreme fear of darkness when he is forced to buy a pack of cigarettes for his father.

عبد

المخرج **عبد السلام الحاج**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ١٠ دقائق

يدور حول قصة الطفل عبد الذي يعمل مع والده في أحد المطاعم، يعامله الأب بقسوة ويجبره على الذهاب في منتصف الليل ليشتري له علبة سجائر، حيث يجب أن يواجه عبد رهاب الظلام وأصوات الكلاب.

Director's Biography

Abedalsalam Alhaj completed his MFA in 2010, majoring in cinematography and directing, and has produced and directed several films that were screened at many international film festivals throughout his career. Also, since 2012, Alhaj has been the Capacity-Building Manager at Jordan's Royal Film Commission, where he oversees educational programs for Jordanians working in or aspiring to work in the film industry. Moreover, he has taught filmmaking for over two years at well-known universities and institutions in Jordan and designed a curriculum for youths and children in filmmaking.



عن المخرج

حصل على شهادة الماجستير في الفنون قسم الإخراج والتصوير، وقام بعدها بإنتاج وإخراج العديد من الأفلام التي شاركت في عدد من المهرجانات السينمائية الدولية. صمم مقررات دراسية للشباب والأطفال في صناعة الأفلام للعديد من المؤسسات المجتمعية. وعمل أيضًا محاضرًا في صناعة أفلام لأكثر من عامين في جامعات ومعاهد مشهورة في الأردن مما أرسى مسيرته الاحترافية في الفنون السينمائية. ويشغل الحاج منذ ٢٠١٢ منصب مدير بناء القدرات في الهيئة الملكية الأردنية للأفلام وهو مسؤول عن المناهج التعليمية للأردنيين العاملين أو الطامحين للعمل في صناعة الأفلام.

Screening will be followed by a Q&A session with Abedalsalam Alhaj, the film's director.

Arab Première

Screenplay: Abedalsalam Alhaj
Cinematography: Ahmad Jalboush
Editing: Mustafa Rasheed

Cast: Hisham Alomari, Mohammad Abuagoulah, Ali Badrana
Production: Fireflies Films

تمثيل: هشام العماري، محمد أبو أجولة، علي بدارنة
إنتاج: Fireflies Films (ميس الريم - العراق)

العرض الأول في العالم العربي

سيناريو: عبد السلام الحاج
تصوير: أحمد جليوش
مونتاج: مصطفى رشيد



AWAMA

Director **Mourad Kalai**

Tunisia | Arabic (Tunisian Dialect) | French , English, Arabic

Subtitles | Romance | 2022 | 16+ | 12 minutes

An old couple who through the prism of oblivion remember the birth of their love.

عوامة

المخرج **مراد القلعي**

تونس | العربية (اللهجة التونسية) | الترجمة الفرنسية، الإنجليزية،

العربية | رومانس | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٢ دقيقة

زوجان يتذكran من منظور النسيان ولادة حبهما.

Awards: Honorable mention Malta Knights

الجوائز: تنويه خاص - ليالي مالطا

Director's Biography

Mourad Kalai born in Tunisia on 29/10/1983, graduated in photo direction at the Higher School of Audiovisual and Cinema in Gammarth in 2009. He Began his career as a series and advertising director, and later he directed his first short film Awama in 2022.



عن المخرج

مراد قلعي (تونس العاصمة ١٩٨٣) تخرج في قسم الإخراج التصويري بالمدرسة العليا للسمعيات والمرئيات والسينما بقمرة عام ٢٠٠٩. بدأ حياته المهنية كمخرج سلسلة وإعلانات ، وأخرج فيلمه القصير الأول «عوامة» عام ٢٠٢٢.

Screening will be followed by a Q&A session with Mourad Kalai, the film's director.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع مراد القلعي، مخرج الفيلم.

Jordanian Première

العرض الأول في الأردن

Screenplay: Mourad Kalai
Cinematography: Ramzi Daly
Editing: Mahdi Jouini

Cast: Khaoula Slimani, Bahri Rahali, Hélène Katsaraz, Marwen Ariane
Production: LINEA – ENNOUR – SKF

تمثيل: خولة سليماني، بحري رحالي، عريان مروان، خنزاراس هيلان
إنتاج: SKF-LINEA – ENNOUR

سيناريو: مراد القلعي
تصوير: دالي رمزي
مونتاج: جويني مهدي



BUZZ

Director **Mohamed Fawi**

Sudan | Arabic (Sudanese dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 13+ | 20 minutes

طنين

المخرج **محمد فاوي**

السودان | العربية (اللهجة السودانية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٣+ | ٢٠ دقيقة

As her health deteriorates, a mother watches her son and daughter prepare for her inevitable passing and their new reality.

بينما تسوء حالتها، تراقب الأم المريضة ابنها وابنتها وهما يواجهان مأساتها وواقعهما الجديد.

Director's Biography

Mohamed Fawi is a Khartoum-based freelance producer, director, and impact producer. He directed documentaries, news stories, and video clips for SWR, BBC, Qatar Foundation, and IFA-Germany. Furthermore, he directed Wheat Trap – a one-hour documentary that aired on Alaraby TV in London and was featured at several screenings and talks in Khartoum on the effectiveness of international aid in the developing world. Additionally, Doc Society in London and Beirut DC recently trained and chose him as a regional trainer for the impact labs in the Arab world and North Africa to teach the theory of social impact for films.



Screening will be followed by a Q&A session with Mohamed Fawi, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Mohamed Fawi, Ahmed Shaweesh, Noura Adil

Cinematography: Mansour Omer

Editing: Ahmed Shaweesh

Cast: Jasour Abuelgasim, Zahra Mansour, Ali Abdalgafar

Production: Station Films, Fawi Films

عن المخرج

محمد فاوي منتج ومخرج سوداني مستقل. أنتج وأخرج العديد من الأفلام الوثائقية في السودان لوكالات الأمم المتحدة والعديد من المنظمات غير الحكومية والوزارات والشركات والمنظمات الثقافية. عمل فاوي أيضاً مع معهد جوته، والمجلس البريطاني، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، واليونيسيف، والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، ووزارة الصحة، وشركة زين للاتصالات، وجياد. علاوة على ذلك، فقد أنتج أفلاماً وثائقية ومقاطع فيديو وقصصاً إخبارية لـ SWR و BBC ومؤسسة قطر و German-IFA. وأخرج أيضاً فيلم مصيدة القمح وهو وثائقي مدته ساعة تم بثه على قناة العربي بلندن وعرض في العديد من الأماكن والندوات بالخرطوم حول أسباب وفعالية المساعدات الدولية في العالم الثالث.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع محمد فاوي، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: جاسور أبو القاسم، زهرة منصور، علي عبد الغفار

إنتاج: فاوي فيلمز ، ستیشن فيلمز

سيناريو: محمد فاوي، أحمد شاويش، نورا عادل

تصوير: منصور عمر

مونتاج: أحمد شاويش



CLOSURE

Director **Mooney Abu Samra**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 13+ | 23 minutes

ترويدة

المخرج **موني أبو سمرا**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة الإنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٢٣ دقيقة

In the vast expanse of the desert, a determined young geologist finds herself stranded. She is the lone survivor of a group of geologists on a survey mission who drowned due to sudden rain caused by climate change. Faced with the harsh reality of her circumstances, she sets forth on a profound and introspective odyssey. A mysterious traveller with a turbulent past joins her and presents a series of puzzling challenges to inspire and motivate her. Through their shared journey, she grapples with conflicting emotions, oscillating between the unwavering hope of survival and an inner resistance to the inescapable forces of fate.

جيولوجية شابة تجد نفسها عالقة في رحاب الصحراء الشاسعة، وهي الناجية الوحيدة بين زملائها الذين لاقوا حتفهم غرقاً، بسبب هطول أمطار مفاجئة جراء ظاهرة التغير المناخي. تواجه خلال أزمتها واقعا قاسيا، وتبدأ رحلة عميقة وتأملية بحثاً عن النجاة. ينضم إليها مسافر غامض، يبدو أن بينهما ماضياً مضطرباً، يقص عليها أحجية غامضة ليلاهمها ويحفزها حتى تمضي قدماً. وخلال رحلتهم معاً، تخوض صراغاً داخلياً بين أمل النجاة، وبين قبولها لقوى الأقدار المحتومة.

Director's Biography

Writer/Director Mooney Abu Samra embarked on her cinematic journey in 2021. She began her career as an editor in 2016, working with reputable production companies, television channels, and international organizations. Abu Samra is developing her first feature film, Desert Cargo which has received three awards in the development category at the Amman International Film Festival. With a strong passion for cinema, she aspires to continue creating inspirational cinematic works that resonate with audiences and contribute to the advancement of the Arab film industry.



عن المخرج

بدأت الكاتبة والمخرجة موني أبو سمرا مسيرتها السينمائية عندما كتبت وأخرجت فيلمها القصير الأول «ترويدة» عام ٢٠٢٢. بدأت مسيرتها كمونتيرة عام ٢٠١٦، حيث عملت مع شركات إنتاج و قنوات تلفزيونية و منظمات دولية. وحالياً، تعمل على تطوير فيلمها الطويل الأول بعنوان «Desert Cargo» الذي حاز على ثلاث جوائز في فئة التطوير في مهرجان عمان السينمائي الدولي في دورته الثالثة. تمتلك المخرجة شغفا قويا تجاه السينما، تأمل في أن تستمر في خلق أعمال سينمائية ملهمة تلامس قلوب الجمهور وتساهم في تطوير الساحة السينمائية العربية.

Screening will be followed by a Q&A session with Mooney Abu Samra, the film's director.

Arab Première

Screenplay: Mooney Abu Samra

Cinematography: Ahmad Saif

Editing: Nansy Fares

Cast: Hayat Abu Samra, Nabil Al Raee

Production: Rama Ayasra

تمثيل: حياة أبو سمرا ، نبيل الراعي

إنتاج: راما عياصرة

يتبع العرض جلسة نقاشية مع موني أبو سمرا، مخرجة الفيلم.

العرض الأول في العالم العربي

سيناريو: موني أبو سمرا

تصوير: أحمد سيف

مونتاج: نانسي فارس



DINAR

Director **Moawea Al Omari**

Jordan, France | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles
Drama, Comedy | 2023 | 16+ | 12 minutes

Hadeel, a young Palestinian refugee living in the El Hosn refugee camp in Jordan, wakes up every morning to explore the surroundings with her small cart. Her objective is clear and resolute: to collect recyclable waste in order to sell it and earn her daily dinar. This dinar is precious to her because it is intended for a specific purpose that is close to her heart.

دينار

المخرج **معاوية العمري**

الأردن، فرنسا | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة إنجليزية
دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ١٢ دقيقة

هديل، فتاة فلسطينية تعيش في مخيم الحصن للاجئين في الأردن. مثل كل صباح، تذهب إلى المدينة مصطحبة عربتها الصغيرة بغية جمع النفايات القابلة لإعادة التدوير من أجل بيعها وكسب دينارها اليومي المخصص لغرض محدد والذي يعني لها الكثير.

Director's Biography

Moawea Al Omari is a filmmaker born in Irbid. He pursued a bachelor's degree in media - Radio and Television from Yarmouk University and is currently completing his master's degree in journalism and media. During the "Short Narrative Film Production" workshop, supervised by Algerian director Professor Salah Issaad and organized by the RFC Jordan - Irbid Film Center, Moawea wrote and directed his short narrative film Dinar. During his studies, he also directed the short film The City of Salt as part of a course on documentary filmmaking for radio and television.



عن المخرج

معاوية العمري، مخرج أفلام ولد في إربد. حاز على درجة البكالوريوس في الإعلام - الإذاعة والتلفزيون من جامعة اليرموك، وهو حاليًا يكمل درجة الماجستير في الصحافة والإعلام. خلال ورشة عمل إنتاج الأفلام الروائية القصيرة، التي أشرف عليها المخرج الجزائري صلاح إسعاد، كتب وأخرج معاوية فيلمه القصير الروائي «دينار»، وأثناء دراسته الجامعية، قام بإخراج فيلم قصير بعنوان «مدينة السلط»، ضمن دورة تدريبية حول صناعة الأفلام الوثائقية للإذاعة والتلفزيون.

Screening will be followed by a Q&A session with Moawea Al Omari, the film's director.

World Première

Screenplay: Moawea Al Omari
Cinematography: Salah Issaad
Editing: Clément Aseglio

Cast: Hadeel Al Hindawi
Production: RFC, Jordan & Evidence Film
France - Tamara G. Owais

يتبع العرض جلسة نقاشية مع معاوية العمري، مخرج الفيلم.

عرض عالمي أول

تمثيل: هديل الهنداوي
إنتاج: الهيئة الملكية للأفلام، مركز إربد
للا أفلام و Evidence Film تمارا عويس

سيناريو: معاوية العمري
تصوير: صلاح إسعاد
مونتاج: كليمن أسغليو



HAMZA: CHASING A GHOST CHASING ME

Director **Ward Kayyal**

Palestine | Arabic (Palestinian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 18+ | 19 minutes

Hamza is a middle-aged man who refuses to abandon a routine he has kept since his release from Israeli jail; every day, he goes into the woods to hunt a lion that the locals don't believe exists. He finds refuge in his journey from social rejection and denial. In the woods, Hamza is free to act according to his beliefs, fighting his own battle to heal an open wound — the trauma of losing his childhood friend, and the horrific memories of torture and guilt.

Director's Biography

Ward Kayyal, who is 26 years old, is a Palestinian director from Haifa and just finished his cinematography studies degree at the Menshar School of Art, where he specialized in directing and filming. This year, Kayyal worked on hundreds of projects and directed his debut short film. His contemporary depiction of current political and social themes reflects his ambition to enhance the Palestinian cultural landscape.



Screening will be followed by a Q&A session with Ward Kayyal, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Majd Kayyal
Cinematography: Ashraf Dowani
Editing: Saed Andoni

Cast: Kamel Al-Basha, Ruba Blal, Motaz Malhes, Khoulod Basel
Production: Hiba Salameh Production

حمزة: أطارد شبحاً يطاردني

المخرج **ورد كيال**

فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية) | الترجمة الإنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١٩ دقيقة

يستجمع حمزة قواه بعد شفائه من المرض ويستأنف عادة يمارسها منذ سنوات طويلة ويجوب الغابة ليطارده أسداً متوحشاً لا يؤمن أهل القرية بوجوده. وفي معركته لاصطياد الأسد، يواجه حمزة ذكرى الفقدان والتعذيب، ويناضل للوصول إلى بينة الأمن.

عن المخرج

مخرج سينمائي فلسطيني من حيفا. أخرج فيلمه القصير الأول «حمزة: أطارد شبحاً يطاردني» عام ٢٠٢٢. تنعكس رؤية ورد الفنية وسعيه لإغناء المشهد الفني الفلسطيني من خلال تناوله النقدي لقضايا سياسية واجتماعية راهنة في فلسطين، ومن خلال تفكير إخراجي يعتمد على انخراط المجتمع في صناعة الفيلم وصيورته الإبداع.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع ورد كيال، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: كامل باشا، ربي بلال، معتز ملحيس،
خلود باسل
إنتاج: شركة هبة سلامة للإنتاج

سيناريو: مجد كيال
تصوير: أشرف داوودي
مونتاج: سائد النضوي



IUE Hue
Innovation
& Design

hueid.com



TAJ
CINEMAS

LIVE YOUR IMAGINATIONS

WWW.TAJCINEMAS.COM



البنك الأردني الكويتي
JORDAN KUWAIT BANK

"More than just a bank"



Buy your movie
tickets within seconds
with JKB's Prepaid
Mastercard Wearable

jkb.com

06-5200999

LEXUS
EXPERIENCE AMAZING



EXPERIENCE AMAZING WITH THE LEXUS ES

www.lexus.com.jo

06 550 8055



HIBERNATE

Director **Houssam Hamo**

Syria | Arabic (Syrian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 14 minutes

سبات

المخرج **حسام حمو**

سوريا | العربية (اللهجة السورية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٤ دقيقة

When a child spots a young woman playing the accordion in the street, he falls under the spell of her performance and begins chasing her from one corner to the other, driven by his passion and fantasy of becoming a musician himself. In a place where dreams are banned, how close could he get to making his own a reality?

في بعض الأجزاء المنسية في هذا العالم، في واقع أصبح الحلم فيه رفاهية يمكن الاستغناء عنها أمام هول المصاب. يركض الطفل ريان عبر عالم رمادي يشوارع بالية يستحيل فيها رؤية أفق واضح محاولاً تحقيق حلمه وهدفه في تعلم الموسيقى ليري نفسه في مواجهة مباشرة مع هذا الواقع.

Awards: Best short film award - Cinemana film festival in Oman
Best Directing award - Cine Café film festival in Taza/Morocco

الجوائز: أفضل فيلم قصير – مهرجان سينمانا بسلطنة عمان
أفضل إخراج – مهرجان سنما المقهى في المغرب

Director's Biography

Houssam Hamo is a director, screenplay writer, producer and musician based in Latakia - Syria, born in Aleppo. He has a Bachelor's Degree in Architecture. He began his career by composing and playing music, and then he had a chance to write the screenplay for his first music video, SIEGE. He had his first experience as a director, for his second music video VOID. Hibernata, his first short film, has been selected in 18 film festivals around the world and won two awards.



عن المخرج

حسام حمو مخرج وكاتب سيناريو ومؤلف موسيقي مقيم في اللاذقية من مواليد حلب / سوريا، في عام ٢٠١٧، حصل على درجة البكالوريوس في الهندسة المعمارية وبدأ مسيرته الفنية في عام ٢٠١٩، عبر تأليف وتوزيع مقطوعات موسيقية، ثم قام بكتابة أول فيديو موسيقي له بعنوان «حصار»، ثم في عام ٢٠٢١ قام بكتابة وإخراج وإنتاج أول فيديو موسيقي قصير بعنوان «فراغ»، «سبات» هو أول أفلام حمو القصيرة والذي تم اختياره لأكثر من ١٨ مهرجاناً سينمائيًا مختلفًا في أنحاء العالم وفاز بجائزتين.

Screening will be followed by a Q&A session with Housam Hamo, the film's director.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع حسام حمو، مخرج الفيلم.

Arab Première

العرض الأول في العالم العربي

Screenplay: Houssam Hamo
Cinematography: Touma Bittar
Editing: Touma Bittar, Houssam Hamo

Cast: Rayan Boubou, Farah Moussan, Elias Nassour, Rita Al-muhammad, Abd Massa, Nawar Alhasan, Yehya Mona
Production: Houssam Hamo

تمثيل: ريان بوبو، فرح موصان، إلياس نصور، ريتا المحمد، عبد مصّة، نوار الحسن، يحيى ملني
إنتاج: حسام حمو

سيناريو: حسام حمو
تصوير: توما بيطار
مونتاج: توما بيطار، حسام حمو



IN THE LONG RUN

Director **Yousef Assabahi**

Yemen | Arabic (Yemeni Dialect) | English, Arabic Subtitles

Drama | 2022 | 13+ | 22 minutes

عبر الأزقة

المخرج **يوسف الصباحي**

اليمن | العربية (اللهجة اليمنية) | الترجمة الإنجليزية والعربية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٢٢ دقيقة

Set in the historical Old City, in Ibb, Yemen, In the Long Run is built around a simple premise: burdened by the nearing arrival of guests, a housewife sends her kid to buy bread before lunch, but this errand soon transforms into a wondrous adventure. As Seven-year-old Ahmed runs determinedly through the alleyways constantly distracted by the people and events (or perhaps non- events) around him. His journey becomes both a delicate observation of the familial community of Ibb, and an intimate voyage through the Old City's endangered architecture and beautiful landscape.

تدور أحداث فيلم «عبر الأزقة» في المدينة التاريخية القديمة في إب، اليمن. تستند القصة إلى فكرة بسيطة، مع اقتراب وصول الضيوف، ترسل ربة المنزل طفلها لشراء الخبز قبل الغداء. ولكن هذه المهمة تتحول قريباً إلى مغامرة عجيبة. بينما يجري الطفل أحمد البالغ من العمر سبع سنوات بقوة في أزقة المدينة، ومنغمساً في الأشخاص والأحداث المحيطة به (أو ربما الأحداث غير الموجودة)، تتحول رحلته إلى مراقبة رقيقة للمجتمع العائلي في إب، ورحلة حميمة عبر الهندسة المعمارية المهددة والمناظر الطبيعية الجميلة في المدينة القديمة.

Awards: Best Director - Short film Competition
Casablanca Arab FF 2023

الجوائز: أفضل مخرج – مسابقة الأفلام القصيرة
مهرجان الدار البيضاء للفيلم العربي ٢٠٢٣

Director's Biography

Yousef Assabahi is a Yemeni writer and director based in Los Angeles. His work explores the place of memory, imagination, and work of culture in sites of ruin and exile. In 2018, he graduated from UCLA's School of Theater, Film and Television with an emphasis on Directing. Influenced by neorealism, his upcoming film attempts to capture Yemeni traditions of orality and spontaneous poetics as expressions of the self. After graduating, Assabahi participated in the highly selective Gold Program with the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, receiving enhancement training from top industry professionals.



عن المخرج

يوسف الصباحي هو كاتب ومخرج يمني مقيم في لوس أنجلوس. يتناول في أعماله دور الذاكرة والخيال وثقافة العمل في أماكن الخراب والمنفى. في عام ٢٠١٨، تخرج من كلية المسرح والسينما والتلفزيون في جامعة كاليفورنيا، لوس أنجلوس بتخصص الإخراج. تأثر بالواقعية الجديدة، يحاول في فيلمه القادم التقاط تقاليد الشفوية والشعر الفطري اليمني كتعبيرات عن الذات. بعد تخرجه، شارك الصباحي في برنامج «غولد» الانتقائي لأكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة، حيث تلقى تدريباً تعزيزياً من أفضل المحترفين في الصناعة.

Screening will be followed by a Q&A session with Yousef Assabahi, the film's director.

يتم العرض بمرافقة نقاشية مع يوسف الصباحي، مخرج الفيلم.

Jordanian Première

العرض الأول في الأردن

Screenplay: Yousef Assabahi
Cinematography: Omar Nasr
Editing: Fateh Alhaddi

Cast: Noor Al-Ba'dani, Ahmed Essam
Farea', Hasan Alkebbssi, Ammar Mahiob,
Ahmed sudeeh, Yahia Assamet
Production: Rama Ayasra

تمثيل: نور البعداني، أحمد عصام فارح،
حسن الكبسي، عمار مهيوب، أحمد سديح،
يحيى الصامت
إنتاج: آلاء عامر

سيناريو: يوسف الصباحي
تصوير: عمر نصر
مونتاج: فتح الحدي



MICROBUS

Director **Maggie Kamal**

Egypt | Arabic (Egyptian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 18+ | 9 minutes

ميكروباص

المخرج **ماجى كمال**

مصر | العربية (اللهجة المصرية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ٩ دقائق

Nour is a 17-year-old Egyptian girl. After finishing her school day, her brother calls to say he is running late. Nour has to take a microbus to avoid being late for work, she approaches one driver and asks him about his route and if there are microbuses that can take her close to her destination. The driver confirms and asks her to get in. After the microbus empties, Nour is left with the driver along the desert highway. Little by little Nour realizes the vulnerability of her situation. Not knowing that this trip will forever change her.

نور هي فتاة مصرية تبلغ من العمر ١٧ عامًا. بعد انتهاء يومها المدرسي، يتصل بها أخوها ليخبرها أنه سيتأخر. يتعين على نور أن تأخذ الميكروباص لتجنب التأخر في الذهاب إلى العمل. تقترب من سائق واحد وتساءله عن مساره وعما إذا كان هناك ميكروباصات يمكنها أن تأخذها بالقرب من وجهتها. يؤكد السائق ويطلب منها الصعود. بعد أن يتفرغ الميكروباص من الركاب، تبقى نور مع السائق على طول الطريق الصحراوي. تدريجياً تضعف موقفها. دون أن تعلم أن هذه الرحلة ستغير حياتها إلى الأبد.

Awards: Best Short Film Award/ Jury Award -
Festival de Cine Africano de Tarifa – Tarifa, Spain 2022

الجوائز: جائزة اللجنة لأفضل فيلم قصير -
مهرجان السينما الأفريقية في تاريفيا ٢٠٢٢

Director's Biography

Maggie Kamal is an Egyptian American writer, director and producer based in NYC. She was awarded the Ostrovsky Family Fund grant for her thesis screenplay Microbus which later won the special judges award at City Visions. Microbus later had its European Premiere at Clermont Ferrand International Short Film Festival and won best short film award at Festival De Cine Africano and was selected in Carthage Film Festival 2022 and had its US premiere at the Academy Award qualifying Cinequest Film Festival and it continues to tour the global festivals circuit.



عن المخرج
ماجى كمال كاتبة ومخرجة ومنتجة مصرية أمريكية مقيمة في مدينة نيويورك. حصلت على منحة صندوق عائلة أوستروفسكي عن سيناريو فيلمها وأطروحتها في الماجستير «ميكروباص» الذي فاز لاحقاً بجائزة لجنة التحكيم الخاصة في City Visions العرض الدولي السنوي لأفلام الأطروحات الجديدة. عرض ميكروباص لاحقاً العرض الأوروبي الأول في مهرجان كليرمون فيران الدولي للفيلم القصير، وفاز بجائزة أفضل فيلم قصير في مهرجان دي سين أفريكانو. كما شارك في مهرجان قرطاج السينمائي ٢٠٢٢، وكان عرضه الأول في الولايات المتحدة في مهرجان سينكويست السينمائي المؤهل لجائزة الأوسكار ويستمر في القيام بجولة في دائرة المهرجانات العالمية.

Screening will be followed by a Q&A session with Maggie Kamal, the film's director.

يُتبع العرض جلسة نقاشية مع ماجى كمال، مخرج الفيلم.

Jordanian Premiere

العرض الأول في الأردن

Screenplay: Maggie Kamal

Cast: Dalia Shawky, Sabour Abu El Dahab

تمثيل: داليا شوقي، صبور أبو الذهب

سيناريو: ماجى كمال

Cinematography: Kamal Samir

Production: Maggie Kamal

إنتاج: ماجى كمال

تصوير: كمال سمير

Editing: The Cell Post House, FilmLab Post House

مونتاژ: The Cell Post House, FilmLab Post House



SAHBETY (MY GIRL FRIEND)

Director **Kawthar Younis**

Egypt | Arabic (Egyptian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 18+ | 17 minutes

صاحبتني

المخرج **كوثر يونس**

مصر | العربية (اللهجة المصرية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١٧ دقائق

Desperate for intimacy, Ali follows his girlfriend's suggestion that puts their relationship to the test. The plan unfolds unexpectedly when gender roles become blurred.

في محاولة يائسة للحفاظ على العلاقة الحميمة، يقوم علي بتنفيذ اقتراح صاحبتنه، الأمر الذي يضع علاقتهما على المحك. تتكشف الخطة بشكل غير متوقع عندما تصبح أدوارهما في العلاقة غير واضحة.

Awards: Special Jury Award - Cairo International Film Festival 2022
Best Film Award, Best Director Award, Best Actress Award, Best Actor Award - Cairo Shorts Film Festival 2022

الجوائز: جائزة لجنة التحكيم الخاصة بمهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٢٠٢٢
جائزة أفضل فيلم، وجائزة أفضل مخرج، وجائزة أفضل ممثلة، وجائزة أفضل ممثل، مهرجان القاهرة للأفلام القصيرة ٢٠٢٢

Director's Biography

Kawthar Younis is a filmmaker based in Cairo, Egypt. Known for her film A Present from the Past, which was the first of its kind to set a record for audience demand in the Egyptian market. She works as a producer for films, mini-series and TV commercials. Kawthar is a co-founder of the inaugural Rawiyat-Sisters in Film.



كوثر يونس مخرجة أفلام مقيمة في القاهرة، مصر. اشتهرت بفيلمها «هدية من الماضي»، والذي كان الأول من نوعه الذي سجل رقما قياسيا في طلب الجمهور في السوق المصري. تعمل كمنتجة للأفلام والمسلسلات المصغرة والإعلانات التلفزيونية. كوثر يونس هي إحدى مؤسسي Rawiyat-Sisters للأفلام.

عن المخرج

Jordanian Première

Screenplay: Ahmed Essam El Sayed, Kawthar Younis
Cinematography: Seif Eldin Khaled
Editing: Khaled Marei

Cast: Marc Haggag, Ilham Safei El Din, Fadel El Garhi, Sonia Farid
Production: Kino, TRI Pictures

تمثيل: مارك حجار، إلهام صفى الدين، فاضل الجارحي، سونيا فريد
إنتاج: كينو، تري بيكتشرز

العرض الأول في الأردن

سيناريو: أحمد عصام السيد، كوثر يونس
تصوير: سيف الدين خالد
مونتاج: خالد مرعي



ROAD TO EL KEF

Director **Ihsen Kammoun**

Tunisia | Arabic (Tunisian Dialect), English | English Subtitles

Drama | 2022 | 18+ | 30 minutes

طريق الكاف

المخرج **إحسان كمون**

تونس | العربية (اللهجة التونسية)، الإنجليزية | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ٣٠ دقائق

Sixteen-year-old high school dropout Karim El Hadi faces a bleak future. Six years after the Tunisian Revolution, little has changed in the border town where he lives with his father, Housseem, and kid sister, Lilya. His creativity and passion for design continues to stagnate, and after suffering a string of personal tragedies his family has become cold and distant. Everything changes for Karim when he learns of a risky way out, when he has nothing left to lose.

كريم الهادي، البالغ من العمر ستة عشر عامًا، الذي ترك المدرسة الثانوية يواجه مستقبلًا قاتمًا. بعد ست سنوات من الثورة التونسية، لم يتغير شيء يذكر في المدينة الحدودية حيث يعيش مع والده حسام وأخته الصغيرة ليلى. يواصل إبداعه وشغفه بالتصميم الركود، وبعد معاناتهم من سلسلة من المأساة الشخصية، أصبحت عائلته باردة ومشتتة. كل شيء يتغير بالنسبة لكريم عندما يعلم بوجود مهرب خطر، خصوصًا حين لم يعد عنده ما يخسره.

Director's Biography

Born On October 7, 1984, in Sfax, Tunisia, Ihsen Kammoun is a Tunisian American producer, director, and writer. He holds a Bachelor of Arts in English Literature and Linguistics. In 2009, he sparked a music video production trend in the independent Tunisian music scene. With life travels that allowed him to explore a richness of perspectives of human experiences, he founded the motion picture production company EQLAE PICTURES in 2019. His work is a portrayal of stories that inspire discovering what is beneath differences and encourage people to foster their humanity.



عن المخرج

ولد في ٧ أكتوبر ١٩٨٤ في صفاقس، تونس، إحسان كمون منتج ومخرج وكاتب تونسي أمريكي حاصل على شهادة البكالوريوس في الآداب في الأدب الإنجليزي واللغويات. في عام ٢٠٠٩، بدأ في إنتاج الفيديوهاث الموسيقية المستقلة في تونس. بعد رحلاته المتعددة في الحياة والتي سمحت له باستكشاف ثراء وجهات نظر التجارب البشرية، أسس شركة إنتاج الصور المتحركة EQLAE PICTURES في عام ٢٠١٩. عمله عبارة عن تصوير للقصص التي تلهم اكتشاف ما هو تحت الاختلافات وتشجع الناس على تعزيز إنسانيتهم.

Screening will be followed by a Q&A session with Ihsen Kammoun, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Charles Hall

Cinematography: Frida Marzouk

Editing: Laith Majali

Cast: Ahmed Hafiene, Farès Landoulsi,

Malek Ben Saad, Ala Edine Yacoubi,

Bahri Rahali, Saoussen Maalej

Production: Maggie Kamal

تمثيل: أحمد حفيان، فارس الأندلسي،

مالك بن سعد، علاء الدين يعقوبي، بحري

رحالي، سوسن معالج

إنتاج: إحسان كمون، أنيس قريع

يتبع العرض جلسة نقاشية مع إحسان كمون، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: تشارلز هول

تصوير: فريدا مرزوق

مونتاج: ليث مجالي



SO COOL

Director **Marilyne Naaman**

Lebanon | Arabic (Lebanese Dialect) | English Subtitles

Drama, Comedy | 2022 | 18+ | 13 minutes

In a corner of one of Beirut's streets, Nathalie is closing the bar where she works to welcome her boyfriend, Amin. It is an important night for the couple. They're going to celebrate him getting the role or his life in a huge feature film. But little did Nathalie know that Amin is also coming with small news that would turn their night upside down.

Awards: Best national film - Batroun Mediterranean Film Festival (2022)
Audience award - Batroun Mediterranean Film Festival (2022)

Director's Biography

Marilyne Naaman is a Lebanese actress and singer. She studied audio-visual cinema at Notre-Dame University (Lebanon), then pursued in 2019 the international intensive workshop of the Filmakademie Baden-Württemberg in Stuttgart (Germany), specialized in directing, writing and acting. Naaman has taken various roles in local and international short films and mainly in series now playing on SHAHID and NETFLIX. Recently, she played the lead role in Carlos Chahine's feature film La Nuit Du Verre D'eau.



Screening will be followed by a Q&A session with Marilyne Naaman, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Marilyne Naaman, Lynn Tawilé
Cinematography: Rachelle Noja
Editing: Ornella Maalouf

Cast: Marilyne Naaman, Pio Chihane
Production: Mohamad Sammak

كثير كول

المخرج **ماريلين نعمان**

لبنان | العربية (اللهجة اللبنانية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١٣ دقيقة

في إحدى شوارع بيروت، نتالي تقفل البار التي تعمل به لاستقبال حبيبها، امين. انها ليلة مهمة جدًا في حياتهما كون امين حصل على دور حياته في فيلم طويل و يريدون الاحتفال سوياً. ألا ان امين أت بخبر سوف يقلب ليلتهما رأساً على عقب.

الجوائز: أفضل فيلم وطني / جائزة الجمهور – مهرجان البترون السينمائي
لأفلام الشرق الأوسط – ٢٠٢٢

عن المخرج

ماريلين نعمان هي ممثلة ومغنية لبنانية. درست السينما والفن السمعي والبصري في جامعة السيدة اللويزة (لبنان) وحصلت على منحة دراسية في المانية لمدة ٧ أشهر في جامعة بادن وتمبرغ- شتوتغارت مركزاً على التمثيل، الكتابة والافراج. لعبت ماريلين ادوار عديدة في افلام قصيرة وطنية وعالمية وعُرفت في العالم العربي بعد لعب ادوار عديدة في مسلسلات عرضت على شاهد و نتفليكس. مؤخراً، لعبت ماريلين دور البطولة في فيلم «ارض الوهم» للمخرج كارلوس شاهين.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع ماريلين نعمان، مخرجة الفيلم.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: ماريلين نعمان، بيّو شبحان
إنتاج: محمد سمّك

سيناريو: ماريلين نعمان، لين طويلة
تصوير: راشيل نوجا
مونتاج: اورنلا معلوف



عمان

طموح وإنجازات..



طريقك للربح مطوّل؟ للكابيتال حوّل!

افتح أو غدّ حساب التوفير
الآن لفرصة ربح سيارة **BMW iX**
وخدمة سائق مع **20,000** دينار كاش

- تطبق الشروط والأحكام

دنیای دنیا

The world is in your hands

The largest lifestyle content platform and an ultimate destination for world trends, lifestyle, fashion, food, parenting , health, beauty and celebrity news. in addition to the latest home decorations and most attractive travel destinations!

   **/donyayadonya**

www.donyayadonya.com



THE MOPED AND THE GOLDFINCH

Director **Amir Bensaifi**

Algeria | Arabic (Algerian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 13+ | 13 minutes

الطفافة والمقنين

المخرج **أمير بن صيفي**

الجزائر | العربية (اللهجة الجزائرية) | الترجمة الإنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٣+ | ١٣ دقيقة

Learning of her lover's illness, Moufida, a young woman from a village in eastern Algeria, decides to go and see him in Algiers by crossing the country on a moped. She finds herself confronted by the author of her story. A discussion between the two begins generating some tension.

مفيدة من قرية في الشرق الجزائري، عند علمها بخبر مرض حبيبها ونقله إلى العاصمة تقرر هي وصديقتها الذهاب لرؤيته على متن دراجته النارية حاملة عصفوره الحسون الذي أهداها إياه، متحدية كل العوائق الاجتماعية، لتجد نفسها تواجه كاتب قصتها، فيدور حوار بينهما مما يخلق نوعاً من الاضطراب بين الشخصية مفيدة والكاتب.

Awards: Best Short Film Imedghassen International Film Festival

الجوائز: أحسن فيلم قصير مهرجان إمدغاسن الدولي

Director's Biography

Amir Bensaifi, an Algerian author-director, co-founded the Constantine film club while studying at university. Despite obtaining an engineering degree in electronics, he pursued his passion for cinema and underwent training courses in Algeria and abroad, including the Ateliers Varan in Paris. After working on multiple film projects as an editor and assistant director, he founded his own production company, B.H.A productions, and co-produced a documentary aired on Ushuaia TV. Amir went on to direct and produce his first short film, The Moped and the Goldfinch.

Screening will be followed by a Q&A session with Amir Bensaifi, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Amir Bensaifi

Cinematography: Hamoudi Lagoune

Editing: Amina Djahine

Cast: Hilda Amira Douaouda, Khadidja Merkmal, Mouni Boualem

Production: B.H.A Productions



عن المخرج
ولد أمير بن صيفي في عاصمة الشرق الجزائري قسنطينة. خلال دراسته الجامعية، قام بتأسيس نادي السينما لمدينة قسنطينة، وبعد تحصيله على شهادة الهندسة الكهربائية، قرر أمير الاتجاه إلى هوايته السينما، فقام بالعديد من الأعمال في الجزائر وخارجها من بينها ورشات فاران باريس. قام بعد ذلك بالعمل في عدة مشاريع سينمائية كإخراج كومنتير وكمساعدة مخرج. أسس شركة إنتاج خاصة به «B.H.A» للإنتاج التي قام من خلالها بإنتاج فيلم وثائقي ثم بثه على قناة «أوشوايا تي في» ثم تفرغ لإخراج فيلمه الروائي القصير الأول: الطفافة والمقنين.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع أمير بن صيفي، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: أميرة هلدة دواودة، خديجة
مركمال، موني بوعلام
إنتاج: B.H.A Productions

سيناريو: أمير بن صيفي
تصوير: حمودي العقون
مونتاج: أمينة جليلين



THE SUN SETS ON BEIRUT

Director **Daniela Stephan**

Lebanon, UK | Arabic (Lebanese Dialect), English

English Subtitles | Drama | 2022 | 18+ | 18 minutes

غروب بيروت

المخرج **دانييلا استيفان**

لبنان | العربية (اللهجة اللبنانية)، الإنجليزية

الترجمة الإنجليزية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١٨ دقيقة

Mounia, a mid-20 girl, is looking for her cat in a now-destroyed city, Beirut. Accompanied by her best friend Ghady, who is more interested in flirting with a British journalist, they embark on a journey to find what has been taken from them.

مونيا فتاة في منتصف العشرين من عمرها تبحث عن قطتها في مدينة بيروت المدمرة الآن. برفقة صديقها المقرب غدي، المهتم أكثر بمغازلة الصحافية البريطانية، يشترعان في رحلة للعثور على ما تم أخذه منهما.

Awards: Jury Special Mention 2023 / Audience Vote Award 2023
Beirut International Women Film Festival

الجوائز: تنويه لجنة التحكيم الخاص / جائزة الجمهور
مهرجان بيروت الدولي لسينما المرأة ٢٠٢٣

Director's Biography

Daniela Stephan is a Lebanese writer-director based between Beirut and London. She holds a Master's degree in Directing from the London Film School and has a passion for telling human stories that explore themes of identity, belonging, and the socio-political and environmental challenges faced in her hometown, Beirut. Daniela's unique artistic vision combines elements of cinema with her cultural heritage, resulting in breathtaking imagery and captivating narratives.



عن المخرج

دانييلا ستيفان كاتبة ومخرجة لبنانية مقيمة بين بيروت ولندن. وهي حاصلة على درجة الماجستير في الإخراج من London Film School ولديها شغف بسرد القصص الإنسانية التي تستكشف موضوعات الهوية والانتماء والتحديات الاجتماعية والسياسية والبيئية التي تواجهها في مسقط رأسها، بيروت. تجمع الرؤية الفنية الفريدة لدانييلا بين عناصر السينما وتراثها الثقافي، مما ينتج عنه صوراً تخطف الأنفاس وروايات أسيرة.

Screening will be followed by a Q&A session with Daniela Stephan, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Daniela Stephan
Cinematography: Fatma Rasha Shehade
Editing: Daniela Stephan

Cast: Marilyn Naaman, Pio Chihane, Jo McGarry, Salma Chalaby
Production: London Film School and SkyLantern Production

يتبع العرض جلسة نقاشية مع دانييلا استيفان، مخرجة الفيلم.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: مارلين نعمان، بيو شيهان، جو ماكغاري، سلمى شلبي
إنتاج: London Film School, SkyLantern Prod

سيناريو: دانييلا استيفان
تصوير: فاطمة رشا شحادة
مونتاج: دانييلا استيفان



THE VISIT

Director **Ali El-Saadi**

Jordan | Arabic (Palestinian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 18+ | 8 minutes

Inspired by true events, the Visit is the story of a young woman who tries to help her mother get over the absence of her son, only to realize that the depth of her grief is too strong to reconcile with.

الزيارة

المخرج **علي السعدي**

الأردن | العربية (اللهجة الفلسطينية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٨ دقائق

مستوحى من أحداث حقيقية، فيلم الزيارة هو قصة امرأة شابة تحاول مساعدة والدتها على التغلب على غياب ابنها، لتدرك فيما بعد أن عمق حزنها أقوى من أن يتم التصالح معه.

Director's Biography

Ali El-Saadi's career as a DOP started in 2010 when he ventured into the realm of music videos by shooting his first one for a Jordanian band. Since then, Ali has contributed his expertise as a DOP to three feature-length documentary films, a short film, and a web series for VICE, where he also took on the role of director.



عن المخرج

ابتدأ شغف علي السعدي بالتصوير في سن مبكر، وكانت بداية انخراطه في الوسط السينمائي في عام ٢٠١٠، عندما قام بخوض تجربته الأولى في عالم فيديوهات الموسيقى من خلال تصوير فيديو لفرقة أردنية. منذ ذلك الحين، قدم علي خبرته كمدير تصوير لثلاثة أفلام وثائقية طويلة، وفيلم روائي قصير، ومسلسل ويب لفريق VICE، حيث تولى أيضا دور المخرج.

Screening will be followed by a Q&A session with Ali El-Saadi, the film's director.

World Première

Screenplay: Majd Hijawi

Cinematography: Ali El-Saadi

Editing: Saad Abdel Aziz

Cast: Nibal Al-Awadi, Majd Hijawi

Production: Labiba Productions -
Producer Ahed Hijawi

تمثيل: نيبال العوضي ومجد حجاوي
إنتاج: عاهد حجاوي من شركة لبببا للإنتاج
الفي

العرض العالمي الأول

سيناريو: مجد حجاوي

تصوير: علي السعدي

مونتاج: سعد عبدالعزيز



TRINO

Director **Nejib Kthiri**

Tunisia | Arabic (Tunisian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 15 minutes

ترينو

المخرج **نجيب كثير**

تونس | العربية (اللهجة التونسية) | الترجمة الإنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٥ دقيقة

Omar, a young boy, escapes his failing body and secluded life by traveling in dreams he created from magazines his mother used to give him. When his stepfather urges his wife to change her approach towards her son and stop giving him magazines, both mother and son take an important and life-changing step.

يهرب طفل صغير من جسده الفاشل وحياته المنعزلة بالسفر في أحلامه التي شكلها من مجلات تحضرها له أمه؛ ولكن زوج والدته بحث أم الصبي على التوقف عن اهتمامها الشديد به، فيتخذ الأم والابن خطوة مهمة قد تغير حياتهما.

Director's Biography

Nejib Kthiri is a Tunisian filmmaker and musician living in London, UK. He studied music and sound engineering at West London University in 2011 then specialized in cinematography. He is currently in the development stages of his debut feature film.



عن المخرج

نجيب كثير مخرج وسيناريست وموسيقي تونسي يعيش في لندن، درس الموسيقى وهندسة الصوت في جامعة ويست لندن عام ٢٠١١، ثم تشعب لدراسة التصوير السينمائي، ويعمل نجيب حالياً على تطوير أول أفلامه الروائية.

Screening will be followed by a Q&A session with Nejib Kthiri, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Nejib Kthiri
Cinematography: Jamie Touche
Editing: Jamie Touche

Cast: Max Pemberton, Mohamed Grayaa, Kaouthar Dhaouedi, Eleanor Crowe
Production: Seventh Age Pictures Limited-SVP Tunisia

تمثيل: ماكس بيمبرتون، محمد قريع، كاوتر الذواودي
إنتاج: Seventh Age Pictures Limited- SVP Tunisia

يتبع العرض جلسة نقاشية مع نجيب كثير، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: نجيب كثير
تصوير: جيمي توتشي
مونتاج: جيمي توتشي



WATERMELON NIGHTS

Director **Hassan Sabri**

Iraq | Arabic (Iraqi Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 13+ | 17 minutes

When the electricity goes out on hot summer nights, there is no refuge for the family other than the roof of the house, these nights have turned into a distant past that carries many memories full of nostalgia.

السطح

المخرج **حسن صبري**

العراق | العربية (اللهجة العراقية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ١٧ دقائق

عندما تنقطع الكهرباء في ليالي الصيف الحارة، لا يوجد ملاذ للعائلة غير سطح المنزل، هذه الليالي تحولت إلى ماضٍ بعيدٍ تحمل الكثير من الذكريات المليئة بالحنين.

Director's Biography

Hassan Sabri is a writer and a film Director born in Basra in 1996. He graduated from the Oil Training Institute in 2018, and worked in local artwork as an assistant, in various roles, specializing in scriptwriting and directing. He worked as an assistant director on the films 2033 and Tribal Judiciary. Watermelon Nights is his first short film.



عن المخرج

حسن صبري كاتب ومخرج أفلام ولد في البصرة عام ١٩٩٦، تخرج من معهد التدريب النفطي عام ٢٠١٨ وعمل في الأعمال الفنية المحلية كمساعد في أدوار مختلفة متخصصة في كتابة السيناريو والإخراج. عمل كمساعد مخرج على فيلم «٢٠٣٣» وفيلم «القضاء القبلي». فيلم «السطح» هو أول فيلم قصير من إخراج.

Screening will be followed by a Q&A session with Hasan Sabri, the film's director.

Arab Première

Screenplay: Hassan Sabri

Cinematography: Hussein Kareem

Editing: Mustafa Sabah, Hussein Kareem

Cast: Adel Aljabori, Noor Mohammed, Elaf Mohammed, Salima Hassan, Yousif Khalied

Production: Media Plus

تمثيل: عادل الجبوري، نور محمد تقى، ايلاف محمد، سليمة محمد، يوسف خالد
إنتاج: حسن صبري

العرض الأول في العالم العربي

سيناريو: حسن صبري

تصوير: حسين كريم

مونتاج: مصطفى صباح، حسين كريم

قسم الأفلام الدولية

INTERNATIONAL SECTION

A TALE OF SHEMROON

Emad Aleebrahim Dehkordi
France, Germany, Iran, Italy

AFTERSUN

Charlotte Wells
USA

DAUGHTER OF RAGE

Laura Baumeister
Nicaragua, Mexico, Netherlands,
Germany, France, Norway, Spain

HAFREIAT

Alex Sardà
Spain, Qatar, Jordan

MAGIC MOUNTAIN

Mariam Chachia, Nik Voigt
Georgia, Poland

SNOW AND THE BEAR

Selcen Ergun
Turkey, Germany, Serbia

STAMPEDE (RODÉO)

Joëlle Desjardins Paquette
Canada

TO LESLIE

Michael Morris
USA

حكاية من شمرون

عماد الإبراهيم دهكوردي
فرنسا، ألمانيا، إيران، إيطاليا

بعد الشمس

شارلوت ويلز
الولايات المتحدة الأمريكية

بنت الغضب

لورا باومايستر
نيكاراغوا، المكسيك، هولندا، ألمانيا،
فرنسا، النرويج، إسبانيا

حفريات

أليكس ساردا
إسبانيا، قطر، الأردن

جبل السحر

مريم شاشيا، نيك فويغت
جورجيا، بولندا

الثلج والدب

سيلسين إرغون
تركيا، ألمانيا، صربيا

ستامبيد

جويل ديجاردان باكيت
كندا

إلى ليزلي

مايكل موريس
الولايات المتحدة الأمريكية



العقبة 91.1 | الرويشد 91.3 | عجلون 94.3 | الكرك 94.3
الطفيلة 94.7 | السلط 94.7 | عمان 102.1 | الزرقاء 102.1
معان 102.1 | اربد 102.1 | المفرق 102.1 | البتراء 105.4
الأزرق 105.4





AFTERSUN

Director **Charlotte Wells**

USA | English | Arabic Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 102 min

At a fading vacation resort, 11-year-old Sophie treasures rare time together with her loving and idealistic father, Calum (Paul Mescal). As a world of adolescence creeps into view, beyond her eye Calum struggles under the weight of life outside of fatherhood. Twenty years later, Sophie's tender recollections of their last holiday become a powerful and heartrending portrait of their relationship, as she tries to reconcile the father she knew with the man she didn't, in Charlotte Wells' superb and searingly emotional debut film.

Awards: BAFTA Award Winner – Outstanding Debut by a British Writer, Director or Producer (Charlotte Wells)

Director's Biography

Charlotte Wells is a Scottish director and producer whose shorts have screened at festivals worldwide. Her second film, Laps, won a Short Film Special Jury Prize for Editing at Sundance Film Festival and Special Jury Recognition for Narrative Shorts at SXSW Film Festival 2017. She is a graduate of New York University's MBA/MFA dual degree program.



Jordanian Première

Screenplay: Charlotte Wells
Cinematography: Gregory Oke
Editing: Blair McClelland

Cast: Paul Mescal, Frankie Corio, Celia Rowson-Hall
Production: BBC Films, Screen Scotland, Tango Entertainment, Pastel, AZ Celtic Films, Unified Theory

تمثيل: بول ميسكال، فرانكي كوريو، سيليا رولسون-هول
إنتاج: BBC Films, Screen Scotland, Tango Entertainment, Pastel, AZ Celtic Films, Unified Theory

العرض الأول في الأردن

سيناريو: شارلوت ويلز
تصوير: جريجوري أوك
مونتاج: بليز مكليفلاند

بعد الشمس

المخرج **شارلوت ويلز**

الولايات المتحدة الأمريكية | الإنجليزية | الترجمة عربية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١٠٢ دقيقة

تتذكر صوفي السعادة التي شاركتها مع أبيها خلال عطلة قضتها معه قبل عشرين عامًا، وهي سعادة ممزوجة بجزن ذو طابع خاص. تغمرها ذكريات حقيقية وأخرى متخيلة تملأ بها فراغات الذاكرة، بينما تحاول الاتصال مع التباين بين شخصية الأب الذي عرفته من ناحية، وشخصية الرجل الكامن بداخله الذي لم تعرفه أبدًا من ناحية أخرى.

الجوائز: حائز على جائزة البافتا (أول ظهور متميز للمخرج البريطاني أو الكاتب أو المنتج)

عن المخرج

شارلوت ويلز مخرجة ومنتجة أسكتلندية عرضت أفلامها القصيرة في مهرجانات في جميع أنحاء العالم. حصل فيلمها الثاني «الابس» على جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم القصير عن المونتاج في مهرجان «صندانس السينمائي» وتقدير لجنة التحكيم الخاصة للأفلام القصيرة في مهرجان SXSW السينمائي ٢٠١٧. تخرجت من جامعة نيويورك.



DAUGHTER OF RAGE

Director **Laura Baumeister**

Nicaragua, Mexico, Netherlands, Germany, France, Norway
Spain | Spanish | English Subtitles | Drama | 2022 | 16+ | 91 min

Nicaragua, today. 11-year-old Maria lives with her mother Lilibeth at the edge of a garbage dump. Their future depends on selling a litter of purebred puppies to a local thug. When the deal falls through, Lilibeth must go to the city and drops Maria off at a recycling centre where she must stay and work. But days pass and she doesn't return. Maria feels lost, bewildered and angry. One night, Maria meets Tadeo, an imaginative new friend who is determined to help her to reunite with her mother.

Awards: Jury Award and Critics Award - Biarritz Film Festival
Best Film Award - Sguardi Altrove

Director's Biography

Laura Baumeister was born in 1983, in Nicaragua. She graduated in film directing in Mexico. She has written and directed several short films. Her short Isabel Im Winter was screened in Cannes Critic's Week 2014. Ombligo de agua/Water Navel has its world premiere at IFFR 2019. Daughter of Rage is her first feature. it premiered in TIFF 2022. Daughter of Rage is the fifth fiction film in the story of Nicaragua, the first to be shot by a female director born in Nicaragua.



بنت الغضب

المخرج **لورا باومايستر**

نيكاراغوا، المكسيك، هولندا، ألمانيا، فرنسا، النرويج، إسبانيا
الإسبانية | الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ٩١ دقيقة

تعيش ماريا البالغة من العمر ١١ عامًا مع والدتها ليليبيث على حافة مكب للقمامة في نيكاراغوا. يعتمد مستقبلهم على بيع فضلات الجراء الأصيلة إلى مجرم محلي. عندما تتم الصفقة، تذهب «ليليبيث» إلى المدينة وتنزل «ماريا» في مركز إعادة التدوير حيث تعمل. تمر الأيام ولا تعود. تشعر ماريا بالضيق والحيرة والغضب. ذات ليلة، تقابل ماريا تاديو، صديقتها الخيالية الجديدة التي تساعد على لم شملها مع أمها.

الجوائز: جائزة اللجنة وجائزة النقاد – مهرجان بياريتز للأفلام
جائزة أفضل فيلم – سغواردي ألترويف

عن المخرج

ولدت لورا باومايستر في عام ١٩٨٣، في نيكاراغوا، ودرست الإخراج السينمائي من المكسيك. كتبت وأخرجت عدة أفلام قصيرة. تم عرض فيلمها القصير «إيزابيل في الشتاء» في أسبوع النقاد في مهرجان كان ٢٠١٤. عرض فيلم «Ombligo de agua / Water Navel» العرض العالمي الأول في IFFR ٢٠١٩. فيلم «بنت الغضب» هو أول فيلم طويل لها، تم عرضه لأول مرة في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي ٢٠٢٢. يتميز الفيلم بأنه خامس فيلم روائي من نيكاراغوا، وتعتبر باومايستر أول مخرجة لفيلم روائي طويل من نيكاراغوا.

Arab Première

Screenplay: Laura Baumeister
Cinematography: Teresa Kuhn
Editing: Raúl Barreras, Julián Felipe (as Julian Sarmiento), Sarmiento López
Cast: Ara Alejandra Medal, Virginia

تمثيل: أرا أليخاندرا، فيرجينيا سيفيا، كارلوس جوبيريز
إنتاج: Halal, Heimatfilm, Promenades Films, Cardon Pictures, Dag Hoel Filmproduksjon, Nephilim Producciones

تمثيل: أرا أليخاندرا، فيرجينيا سيفيا، كارلوس جوبيريز
إنتاج: Halal, Heimatfilm, Promenades Films, Cardon Pictures, Dag Hoel Filmproduksjon, Nephilim Producciones

العرض الأول في العالم العربي

سيناريو: لورا باومايستر
تصوير: تيريسا كوهن
مونتاج: راؤول باريراس، هوليان فيليبي، سارمينتو لوبيز



HAFREIAT

Director **Alex Sardà**

Spain, Qatar, Jordan | Arabic | English, Spanish Subtitles

Documentary | 2022 | 18+ | 79 min

حفريات

المخرج **أليكس ساردا**

إسبانيا، قطر، الأردن | العربية | الترجمة الإنجليزية، الإسبانية

وثائقي | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ٧٩ دقيقة

Under the heat of the sun at a Spanish archeological mission in northern Jordan, local workers dig the land for long hours. The wages are poor, and the cost of living is on the rise. Abo Dya, a Palestinian Jordanian, wants to provide a different life for his family, but a criminal record stymie his efforts.

مع بعثة أثرية إسبانية في شمال الأردن وتحت حرارة الشمس، يحفر العمال المحليون الأرض لساعات طويلة. الأجور ضعيفة وتكاليف المعيشة آخذة بالارتفاع. يريد أبو ضياء، وهو فلسطيني أردني، توفير حياة مختلفة لعائلته، لكن سجله الجنائي يحبط جهوده.

Awards: Miradasdoc- Festival Internacional De Documentales (2023) - Secciones Competitivas. Nacional - Mención especial del Jurado

الجوائز: تتويبه خاص من لجنة التحكيم - المهرجان الدولي للأفلام الوثائقية Miradasdoc - الأقسام التنافسية، القسم الوطني - ٢٠٢٣

Director's Biography

Alex Sardà, director based in Barcelona, has directed the feature documentary Hafreiat (15L Films, Al Jazeera, 2022), with its world premiere at Sheffield DocFest 2022. The film, with an international tour, has been awarded as best Spanish documentary at SEMINCI 2022 and with the special mention of the jury at Miradasdoc 2023.



عن المخرج

أخرج أليكس ساردا، المخرج المقيم في برشلونة، الفيلم الوثائقي الطويل «حفريات» (15L Films، الجزيرة، ٢٠٢٢)، والذي تم عرضه العالمي الأول في مهرجان شيفيلد الدولي للأفلام الوثائقية ٢٠٢٢. تميزت مسيرته المهنية بأفلامه القصيرة كـ «Fuga» وفيلم «Gang» وفيديو «Fuga» في يونيو ٢٠٢٣. بدأ تصوير فيلم «Fam» (15L Films، كندا)، وهو فيلم قصير جديد عن العائلة والتراث. يتم تمويل المشروع من قبل ICEC و ICAA.

Screening will be followed by a Q&A session with Jumana Saadeh and Alex Sardà.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع جومانا سعادة و أليكس ساردا.

Arab Première

Cinematography: Alex Sardà
Editing: Ariadna Ribas

Production: Carlota Coloma, Jumana Saadeh, Adrià Lahuerta

إنتاج: كارلوتا كولوما، جمانة سعادة، أدريà لاهويرتا

العرض الأول في العالم العربي

تصوير: أليكس ساردا
مونتاج: أريادنا ريباس

PIKASSO JORDAN MARKET LEADER FOR IN MALL ADVERTISING

Enhance the reach and performance marketing of your Picasso OOH or DOOH campaign by retargeting the same campaign on Mobile Apps of your desired target audience to your destination and track the results in real time.



**D/OOH + MOBILE
= RETARGETING**

HIC · MOBILE & **PIKASSO** allow the engagement of consumers on both big and small screens, at any moment of the day of any person passing by one of Picasso digital screens or billboards.

المملكة

الأردن مبتدأ ونحن الخبر



المملكة

قناة إخبارية أردنية



almamlakatv.com



MAGIC MOUNTAIN

Director **Mariam Chachia, Nik Voigt**

Georgia, Poland | Georgian, Russian | English Subtitles

Documentary | 2023 | 13+ | 85 min

جبل السحر

المخرج **مريم شاشيا، نيك فويغت**

جورجيا، بولندا | الجورجية، الروسية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٣+ | ٨٥ دقيقة

After recovering from tuberculosis Mariam has a nightmare about being kept in the mountains, in the middle of the forest in an old palace where outcasts live. Mariam goes to meet the secret community to overcome her fear. In becoming friends with the tuberculosis patients of Abastumani and in sharing joy and pain, she overcomes her fear. But Abastumani shares a forgotten story, the ghosts of the past reveal something much more sinister than Mariam's personal nightmare.

بعد تعافها من مرض السل، تعاني مريم من كابوس متكرر حول بقائها في أعالي الجبال، في وسط الغابة في قصر قديم يعيش فيه المبتودون. المبنى مهيب، ولكن السكان مرفوضون من المجتمع. وفي أحد الأيام، تذهب مريم لمقابلة المجتمع السري للتغلب على خوفها. من خلال صداقتها مع مرضى السل في أباستوماني ومشاركة التجارب الفريدة والمؤلمة معهم، تتغلب مريم أخيرًا على خوفها. لكن أباستوماني تشارك قصة منسية لم ترو بعد، تكشف أسباح الماضي عن شيء أكثر شرا من كابوس مريم الشخصي، فهي تكشف كابوس بلد بأكمله.

Director's Biography

Mariam Chachia is a documentary film director and producer from Georgia. She is the founder of film production company OpyoDoc and co-founder of DOCA Documentary Association Georgia. Her first feature documentary, Listen to the Silence, premiered at DOK Leipzig 2016 and won the Golden Dove in the Next Master's Competition. Magic Mountain is Mariam's second feature documentary which she produced and codirected with Nik Voigt.



Nik Voigt, a versatile filmmaker, began his career as a documentary photographer. He worked as a cinematographer, director, and editor across a range of film and media fields before finally finding his calling in documentary filmmaking in 2016. Since then, he has amassed an impressive portfolio of 9 DoP credits on documentary feature films, which have been shown on Arte and screened at numerous European festivals. Voigt's directorial debut for a feature documentary is Magic Mountain.



عن المخرج

مريم شاشيا هي مخرجة ومنتجة أفلام وثائقية من جورجيا. وهي مؤسسة شركة إنتاج الأفلام OpyoDoc والمؤسس المشارك لجمعية DOCA للأفلام الوثائقية في جورجيا. عرض فيلمها الوثائقي الطويل الأول «استمع إلى الصمت» لأول مرة في DOK Leipzig ٢٠١٦ وفاز بجائزة Golden Dove في مسابقة Next Masters الوثائقي «جبل السحر» هو الفيلم الوثائقي الطويل الثاني لمريم الذي أنتجته وشاركت في إخراجها مع نيك فويغت.

بدأ نيك فويغت، وهو مخرج أفلام متعدد المواهب، حياته المهنية كمصور وثائقي، وعمل كمصور سينمائي ومخرج ومونتير على مجموعة من الأفلام والإعلانات قبل أن يجد أخيرًا مبعثه في صناعة الأفلام الوثائقية في عام ٢٠١٦. منذ ذلك الحين، جمع نيك رصيدًا رائعًا، حيث عمل كمصور على تسعة أفلام وثائقية طويلة، والتي تم عرضها على Arte وعرضها في العديد من المهرجانات الأوروبية. على الرغم من تمتعه بخبرة في إخراج الإعلانات التجارية والأفلام القصيرة، إلا أن أول ظهور إخراجي حقيقي لنيك فويغت كان في الفيلم الوثائقي الطويل «جبل السحر».

Arab Première

Cinematography: Nik Voigt

Editing: Nik Voigt, Mariam Chachia

Production: Mariam Chachia (OpyoDoc)

إنتاج: مريم شاشيا (OpyoDoc)

العرض الأول في العالم العربي

تصوير: نيك فويغت

مونتاج: نيك فويغت، مريم شاشيا



SNOW AND THE BEAR

Director **Selcen Ergun**

Turkey, Germany, Serbia | Turkish | English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 93 min

الثلج والدب

المخرج **سلجان إرغون**

تركيا، ألمانيا، صربيا | التركية | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ٩٣ دقيقة

Aslı is recently appointed as a nurse to a small, distant town, where the winter has become seemingly endless and raised rumours of bears awakening early from their winter-sleep. When a man from the town goes missing, Aslı finds herself surrounded by power relationships, secrets, and doubts.

تم تعيين أصلي مؤخرًا كممرضة في بلدة صغيرة بعيدة، حيث أصبح الشتاء على ما يبدو لا نهاية له وأثار شائعات عن استيقاظ الدببة مبكرًا من سباتها الشتوي. عندما يختفي رجل من المدينة، تجد أصلي نفسها محاطة بعلاقات السلطة والأسرار والشكوك.

Director's Biography

Selcen Ergun obtained her MA in Directing/Screenwriting at Istanbul Bilgi University after studying Industrial Design and Visual Culture at METU. She is a Berlinale Talents and Medienboard Nipkow Artist in Residence alumna. Her short films Confrontation and A Sunny Day were selected by several international film festivals and awarded prizes. Snow and the Bear is her debut feature film; a Turkish, German, Serbian co-production supported by Eurimages.



عن المخرج

حصلت سلجان إرغون على درجة الماجستير في الإخراج وكتابة السيناريو من جامعة اسطنبول بيلجي بعد دراسة التصميم الصناعي والثقافة البصرية في جامعة الشرق الأوسط التقنية. وهي خريجة برنامج Berlinale Talents and Medienboard Nipkow Artist in Residence. تم اختيار فيلميها القصيرين «المواجهة» و «يوم مشمس» من قبل العديد من المهرجانات السينمائية الدولية حصداً للعديد من الجوائز. «الثلج والدب» هو أول فيلم روائي طويل لها وهو من إنتاج تركي ألماني صربي مشترك بدعم من Eurimages.

Jordanian Première

Screenplay: Selcen Ergun, Yeşim Aslan

Cinematography: Florent Herry

Editing: Çiçek Kahraman

Cast: Merve Dizdar, Saygın Soysal, Asiye Dinçsoy, Erkan Bektaş

Production: Nefes' Films, Albino Zebra Film

تمثيل: ميرف ديزدار، وسايغين سويسال،
واسيا دينتشوي، وإركان بكتاش
إنتاج: Nefes Films Albino Zebra Film

العرض الأول في الأردن

سيناريو: سلجان إرغون، وييسام أصلان

تصوير: فلورنت هيري

مونتاج: شيشيك كهرمان



STAMPEDE (RODÉO)

Director **Joëlle Desjardins Paquette**

Canada | French, English | English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 80 min

ستامبيد

المخرج **جويل ديجاردان باكيت**

كندا | الفرنسية، الإنجليزية | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ٨٠ دقيقة

Lily, 9 years-old, is torn by her parents separation. Her few joyful moments with her father, Serge Jr, are the truck races and Rodeos in his big Kenworth W900 truck. When she is taken on a surprise road trip to the biggest Rodeo in the Badlands, far west of Canada, the adventure starts out as a party, but it turns ominous as the landscape changes and police gets closer. Lily soon realizes that there may not be a way back...

ليلي ابنة التسع سنوات، يمزقها انفصال والديها. لا تملك من اللحظات السعيدة مع والدها، سيرج جونيور، سوى سباقات الشاحنات والروديو في شاحنته الكبيرة. يصطحبها والدها في رحلة برية مفاجئة إلى أكبر روديو في بادلانز، أقصى غرب كندا، وتبدأ مغامرتهما. تتحول المغامرة إلى مخاطرة لكثرة بوادر الشر والشؤم ومع التحولات، تدخل الشرطة المعادلة. سرعان ما تدرك ليلي أنه قد لا يكون هناك طريق للعودة...

Awards: Best Director Award, Honourable Mention for Best Performance for Lilou Roy-Lanouette

الجوائز: جائزة أفضل مخرج، تنويه خاص لأفضل أداء للممثلة ليلو روي-لانويت، أفضل فيلم روائي من إخراج نسائي - مهرجان Whistler السينمائي - ٢٠٢٢ - كندا

Director's Biography

Joëlle Desjardins Paquette is a Montreal-based writer and director. She has written and directed 6 short films that have made their mark in the festival circuit, including Wintergarten / Paparmane, Sans Dehors Ni Dedans, and Beyond Blue Waves / Flots Gris, which premiered at the Rotterdam International Film Festival in 2016. Her short films were the subject of a retrospective at Filmfest Dresden in 2018, entitled "FOCUS QUÉBEC: MANIFESTO FOR A POETICAL/WHIMSICAL- REALISM". Alongside her work in cinema, she evolves as a director in advertising and television. Stampede / Rodéo is her first feature film.



Screening will be followed by a Q&A session with Joëlle Desjardins Paquette, the film's director.

International Premiere

Screenplay: Joëlle Desjardins Paquette, Sarah Lévesque

Cinematography: Juliette A. Lossky

Editing: Véronique Barbe, Elric Robichon

Cast: Maxime Le Flaguais, Lilou Roy Lanouette

Production: Colonelle Films

عن المخرج

جويل ديجاردان باكيت، كاتبة ومخرجة مقيمة في مونتريال. كتبت باكيت وأخرجت ستة أفلام قصيرة تركت بصمتها في مهرجانات عدة، بما في ذلك «Wintergarten / Paparmane»، «Sans Dehors Ni Dedans» و «Beyond Blue Waves / Flots Gris» الذي عُرض لأول مرة في مهرجان روتردام السينمائي الدولي في عام ٢٠١٦. حلت أفلامها القصيرة موضع نقاش في Filmfest Dresden في عام ٢٠١٨، بعنوان «FOCUS QUÉBEC: MANIFESTO FOR A POETICAL/WHIMSICAL- REALISM». إلى جانب عملها في السينما، طورت باكيت موهبتها كمخرجة في الإعلان والتلفزيون. «Stampede / Rodéo» هو أول فيلم روائي طويل لها.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع جويل ديجاردان باكيت، مخرجة الفيلم.

العرض الدولي الأول

تمثيل: ماكسيم لو فلاجوا، ليلو روي لانويت
إنتاج: Colonelle Films

سيناريو: جويل ديجاردان باكيت، سارة ليفيسك
تصوير: جوليت أ. لوسكي
مونتاج: فيرونيك بارب، إريك روبيشون



TO LESLIE

Director **Michael Morris**

USA | English | Arabic Subtitles

Drama | 2022 | 18+ | 119 min

إلى ليزلي

المخرج **مايكل موريس**

الولايات المتحدة الأمريكية | الإنجليزية | الترجمة عربية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٨+ | ١١٩ دقيقة

Inspired by true events. A West Texas single mother wins the lottery and squanders it just as fast, leaving behind a world of heartbreak. Years later, with her charm is running out and nowhere to go, she fights to rebuild her life and find redemption.

مستوحى من أحداث حقيقية، أم عزباء في غرب تكساس تفوز باليانصيب وتهدر المال باهمال، تاركة وراءها عالماً من الحسرة. بعد سنوات عديدة، تعزم على إعادة بناء حياتها وتسعى لإيجاد الخلاص.

Awards: Nominated for "Best Actress" Academy Award / Nominated for "Best Lead Performance" Film Independent Spirit Awards

الجوائز: ترشيح لجائزة أوسكار – أفضل ممثلة
مرشح لجائزة Film Independent Spirit – أفضل ممثلة

Director's Biography

Michael Morris is an English television director and producer. He was an executive producer and director of the television drama Brothers & Sisters from 2006 to 2011. He has directed episodes of Political Animals, In Plain Sight starring his wife, actress Mary McCormack, The Slap, Bloodline, Kingdom, Halt and Catch Fire, Preacher, House of Cards, 13 Reasons Why, Shut Eye, Better Call Saul, and many others. He made his feature film directorial debut in 2022 with To Leslie, for which Andrea Riseborough received an Academy Award nomination for Best Actress.



عن المخرج

مايكل موريس مخرج ومنتج تلفزيوني إنجليزي. عمل منتجاً تنفيذياً ومخرجاً لمسلسل «Brothers & Sisters» من ٢٠٠٦ إلى ٢٠١١. أخرج عدة حلقات من مسلسلات «Political Animals»، «In Plain Sight»، «The Slap»، «Bloodline»، «Kingdom»، «House of Cards»، «13 Reasons Why»، «Better Call Saul»، «Shut Eye»، وغيرها. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «إلى ليزلي» عام ٢٠٢٢، وحازت بطالته أندريا رايزبورو على ترشيح لجائزة الأوسكار لأفضل ممثلة.

Jordanian Première

Screenplay: Ryan Binko
Cinematography: Larkin Seiple
Editing: Chris McCaleb

Cast: Andrea Riseborough, Drew Youngblood, Tom Virtue
Production: Eduardo Cisneros, Ceci Cleary, Brian Keady, Kelsey Law, Jason Shuman, Philip Waley

تمثيل: أندريا رايزبورو، درو يونجبlood، توم فيرتو
إنتاج: إدواردو سيسنيروس، سيسلي كليري، برايان كيدي، كيلسي لو، جايسون شومان، فيليب ويلي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: رايان بينكو
تصوير: لاركن سيبيل
مونتاج: كريستين مكاليب

دُنْيَا بِدُنْيَا

الدنيا بيت ايديك

أكبر منصة للمحتوى

الحياتي والوجهة الوحيدة لأحدث الوجهات العالمية وأسلوب الحياة،
الموضة، الطعام، الأبوة والأمومة، الصحة، الجمال، وأخبار المشاهير!
بالإضافة إلى أحدث ديكورات المنزل ووجهات السفر الأكثر جاذبية

   /donyayadonya

www.donyayadonya.com

موعد مع السينما الفرنسية العربية

FRANCO-ARAB RENDEZ-VOUS

WELCOME NOTE

Alexis Le Cour Grandmaison
French Ambassador of Jordan

كلمة ترحيب

أليكسي لو كور غراندميزون
سفير فرنسا في الأردن

THE DAM

Ali Cherri
France, Sudan, Lebanon,
Germany, Serbia

السد

علي شري
فرنسا، السودان، لبنان،
ألمانيا، صربيا

HARKA

Lotfy Nathan
France, Luxembourg, Tunisia, Belgium

حرقه

لطفي ناثان
فرنسا، لوكسمبورغ، تونس، بلجيكا

HOURLA

Mounia Meddour
Algeria, France

حورية

مونيا ميدور
الجزائر، فرنسا

LAWRENCE D'ARABIE, RÊVE D'ORIENT

Clément Gargoullaud
France

لورنس العرب، حلم الشرق

كليمان جارجولود
فرنسا

NEZOUH

Soudade Kaadan
UK, Syria, France

نزوح

سؤدد كعدان
المملكة المتحدة، سوريا، فرنسا

**OMAR LA FRAISE –
THE KING OF ALGIERS**

Elias Belkeddar
France, Algeria

UNDER THE FIG TREES

Erige Sehiri
Tunisia, France, Switzerland,
Germany, Qatar

LOVE IN GALILEE

Nader Chalhoub, Layla Menhem
France, Lebanon

NE PLEURE PAS HALIMA

Sarah Bouzi
France

**عمر لافريز –
ملك الجزائر**

إلياس بلقذار
فرنسا، الجزائر

تحت الشجرة

أريج السحيري
تونس، فرنسا، سويسرا،
ألمانيا، قطر

حب في الجليل

نادر شلهوب، ليلى منعم
فرنسا، لبنان

لا تبكي يا حليلة

سارة بوزي
فرنسا



ALEXIS LE COUR GRANDMAISON

Ambassadeur de France en Jordanie

C'est une toute nouvelle histoire des relations artistiques franco-jordaniennes qui s'écrit en cette année 2023, avec les sélections de films jordaniens au sein de deux des plus prestigieux festivals français de cinéma.

C'est effectivement pendant la semaine de la critique du festival de Cannes, qu'Inshallah a Boy réalisé par Amjad Al Rasheed a remporté le prix de la Fondation Gan. Au même moment, Saleem, de Cynthia Madanat Sharaiha, a été sélectionné par le Festival International du film d'animation d'Annecy.

Cette nouvelle édition des Rendez-Vous Franco-Arabs s'inscrit dans cette dynamique en mettant à l'honneur la richesse des co-productions entre la France et de nombreux pays du monde arabe.

Les réalisateurs sélectionnés cette année sont nés ou vivent en Tunisie, au Soudan, en France, au Qatar, en Syrie ou en Algérie.

Certains nous proposent leur premier film comme Omar la Fraise, d'autres un film pour la première fois primé comme Le Barrage (Meilleur acteur du Festival du film du Caire), Harka (Prix de la Meilleure Interprétation au Festival de Cannes) ou encore Nezouh (Prix du public du festival de Venise).

D'autres encore nous racontent les commencements d'une nouvelle vie : la danseuse Houria, qui tente de se reconstruire après un drame ; les protagonistes adolescents de Nezouh qui plongent dans un monde onirique pour faire face au dilemme de la guerre ; de jeunes femmes et hommes qui, Sous les figes, découvrent de nouveaux sentiments.

Les rendez-vous franco-arabes de cette année seront également l'occasion de mettre en lumière de jeunes critiques et réalisateurs jordaniens qui participeront au « Jury des jeunes » de la compétition de court-métrages organisée par l'Institut français de Jordanie. Les deux lauréats présenteront leur œuvre en France, au festival du film franco-arabe de Noisy-le-Sec. Puisse le cinéma franco-arabe continuer à nous faire réfléchir, vibrer et rêver!

A whole new story of Franco-Jordanian artistic relations is being written for this year 2023, with a selection of Jordanian films at two of the most prestigious French film festivals.

It was during the Critics' Week at the Cannes Film Festival that 'Inshallah a Boy', directed by Amjad Al Rasheed, won the Gan Foundation Prize. At the same time, 'Saleem', by Cynthia Madanat Sharaiha, was selected by the Annecy International Animation Film Festival.

This new edition of the Rendez-Vous Franco-Arabes is part of this dynamic highlighting the wealth of co-productions between France and many countries of the Arab world.

The directors selected this year were born or live in Tunisia, Sudan, France, Qatar, Syria, or Algeria.

While some offer us their first film such as 'Omar la Fraise', others an award-winning film for the first time such as 'Le Barrage' (Best Actor at the Cairo Film Festival), 'Harka' (Prize for Best Performance at the Cannes Film Festival) or even 'Nezouh' (Venice Festival Audience Award), others tell us about the beginnings of a new life: the dancer 'Houria', who tries to rebuild herself after a tragedy; the adolescents protagonists of "Nezouh" who plunge into a dreamlike world to face the dilemma of war; young women and men who, "under the figs", discover new feelings.

This year's Franco-Arab Rendez-Vous will also be an opportunity to highlight young Jordanian critics and directors who will participate in the "Youth Jury" of the short film competition organized by the French Institute in Jordan. The two winners will present their work in France, at the Franco-Arab film festival in Noisy-le-Sec.

May Franco-Arab cinema continue to make us think, vibrate, and dream!

ALEXIS LE COUR GRANDMAISON
French Ambassador of Jordan

إنها لقصة جديدة من العلاقات الفرنسية الأردنية في المجالات الفنية لهذا العام ٢٠٢٣، مع مجموعة مختارة من الأفلام الأردنية التي شاركت في اثنين من أكثر المهرجانات الفرنسية السينمائية شهرة.

فخلال أسبوع النقاد الذي تضمنه مهرجان كان السينمائي، فاز الفيلم الأردني «إن شاء الله ولد»، من إخراج أمجد الرشيد، بجائزة مؤسسة غان، بينما تم اختيار الفيلم الأردني «سليم» للمخرجة سينثيا مدانات شرايحا، للمشاركة في مهرجان أنسي الدولي لأفلام الرسوم المتحركة.

تعد هذه النسخة الجديدة من موعد مع السينما العربية الفرنسية جزءاً من هذه الديناميكية حيث يتم من خلالها تسليط الضوء على الإنتاج المشترك بين فرنسا والعديد من دول العالم العربي.

يشارك في هذه النسخة من المهرجان عدد من المخرجين من تونس والسودان وفرنسا وقطر وسوريا والجزائر حيث يقدمون لنا أفلامهم الأولى مثل فيلم «عمر لافريز»، وفيلم «السد» الذي حاز على جائزة أفضل ممثل في مهرجان القاهرة السينمائي، و فيلم «حرقه» الحائز على جائزة أفضل أداء في مهرجان كان السينمائي بالإضافة إلى فيلم «نزوج» الحائز على جائزة الجمهور في مهرجان البندقية.

كما يخبرنا الآخرون من خلال أفلامهم عن بدايات حياة جديدة: فهناك الراقصة حورية التي تحاول إعادة بناء نفسها بعد مأساة بينما يغرق أبطال فيلم «نزوج» المراهقون في عالم يشبه الحلم لمواجهة معضلة الحرب؛ ويكتشف الشباب أبطال فيلم «تحت الشجرة» مشاعراً جديدة.

يسلط قسم موعد مع السينما العربية الفرنسية الضوء على النقاد والمخرجين الأردنيين الشباب الذين سيشاركون في «لجنة تحكيم الشباب» لمسابقة الأفلام القصيرة التي ينظمها المعهد الفرنسي في الأردن، حيث سيقدّم الفائزان أعمالهما في فرنسا، ضمن مهرجان الفيلم الفرنسي العربي في مدينة Noisy-le-Sec.

فلتستمر السينما العربية الفرنسية في جعلنا نفكر ونتحرك ونحلم!

أليكسي لو كور غرانميزون
سفير فرنسا في الأردن



THE DAM

Director **Ali Cherri**

France, Sudan, Lebanon, Germany, Serbia
Arabic (Sudanese Dialect) | English Subtitles
Drama | 2022 | 13+ | 80 min

Sudan, near the Merowe Dam. Maher works in a traditional brickyard fed by the waters of the Nile. Every evening, he secretly wanders off into the desert to build a mysterious construction made of mud. While the Sudanese people rise to claim their freedom, his creation slowly starts to take a life of its own...

Awards: Best Actor - Cairo International Film Festival
Artistic Achievement Award - Thessaloniki Film Festival

Director's Biography

Born in Beirut, Ali Cherri is a visual artist and filmmaker living in Paris. Combining films, videos, sculptures and installation, his work examines the construction of historical narratives. Ali is the Artist in Residence at the National Gallery in London (2021/22) and has been awarded with the Silver Lion for promising artist at the 59th International Art Exhibition of La Biennale di Venezia (2022). His short films The Disquiet and The Digger have been shown in prominent film festivals. The Dam, a fiction shot in Sudan during the revolution, is his debut feature film.



السد

المخرج **علي شرّي**

فرنسا، السودان، لبنان، ألمانيا، صربيا
العربية (اللهجة السودانية) | الترجمة إنجليزية
دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٨٠ دقيقة

في السودان بالقرب من سد مروى، يعمل ماهر في مصنع للطوب التقليدي الذي تغذيه مياه النيل. كل مساء، يتجول ماهر سراً في الصحراء لتشييد بناء غامض مصنوع من الطين. وبينما ينتفض الشعب السوداني للمطالبة بحريته، بدأت الحياة تنبعث تدريجياً في ذلك البناء الغامض...

الجوائز: أفضل ممثل – مهرجان القاهرة السنمائي الدولي
أفضل انجاز فني – مهرجان ثيسالونيكي السنمائي الدولي

عن المخرج

ولد علي شرّي في بيروت، وهو فنان بصري وصانع أفلام يعيش في باريس. من خلال الدمج بين الأفلام ومقاطع الفيديو والمنحوتات والتركيبات، يتناول عمله البحث في بناء الروايات التاريخية. علي هو فنان مقيم في المعرض الوطني في لندن (٢٠٢٢/٢٠٢١) وقد منحه جائزة «الأسد الغضبي» Silver Lion للفنان الواعد في المعرض الدولي التاسع والخمسين للفنون في معرض La Biennale di Venezia للعام ٢٠٢٢. تم عرض أفلامه القصيرة «القلق» و«الحفار» في مهرجانات سينمائية مرموقة. «السد»، قصة خيالية تم تصويرها في السودان خلال الثورة، هو أول فيلم روائي طويل له.

Jordanian Première

Screenplay: Ali Cherri, Geoffroy Grison, In Collaboration with Bertrand Bonello
Cinematography: Bassem Fayyad
Editing: Isabelle Manquillet, Nelly Quettier

Cast: Maher El Khair
Production: Janja Kralj

تمثيل: ماهر الخير
إنتاج: يانجا كراي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: علي شرّي، جوفروا غريزون، بالاشتراك مع برتران بونيلو
تصوير: باسم فياض
مونتاج: إيزابيل منكبة، نيللي كيتية



HARKA

Director **Lotfy Nathan**

France, Luxemburg, Tunisia and Belgium

Arabic (Tunisian Dialect) | French, English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 90 min

A modern-day parable about resistance, the film centres on the story of Ali, a young Tunisian who dreams of a better life, making a precarious living selling contraband gas at the local black market. When his father suddenly dies, he's forced to take charge of his two younger sisters and their impending eviction. What ensues is a fight for dignity.

Awards: Cannes Film Festival (Un Certain Regard - Best Performance Adam Bessa) / Red Sea Film Festival - Best Director

Director's Biography

Lotfy Nathan is an American filmmaker. His first feature film, the documentary 12 O'Clock Boys, for which he received the HBO Emerging Artist Award, has been selected in over 50 international festivals, including SXSW, Sundance LA, Lincoln Center, Viennale, Hot Docs, London and Copenhagen.



حرقة

المخرج **لطفي ناثان**

فرنسا، لوكسمبورغ، تونس وبلجيكا

العربية (اللهجة التونسية) | الترجمة إنجليزية، فرنسية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ٩٠ دقيقة

يركز الفيلم، وهو حكاية معاصرة عن المقاومة، على قصة علي، الشاب التونسي الذي يحلم بحياة أفضل، ويكسب عيشه المحفوف بالمخاطر من بيع الغاز الممنوع في السوق السوداء المحلية. عندما يموت والده فجأة، يضطر إلى تولي مسؤولية شقيقته الصغرى وبواجهة خطر طردهما الوشيك. لا يسعه إلا الكفاح من أجل الكرامة.

الجوائز: مهرجان كان السينمائي Un Certain Regard – أفضل أداء آدم بيسا
مهرجان البحر الأحمر السينمائي – الفائز بجائزة أفضل مخرج لطفي ناثان

عن المخرج

لطفي ناثان مخرج أمريكي. تم اختيار فيلمه الطويل الأول، الوثائقي «12 O'Clock Boys»، والذي حصل على جائزة HBO Emerging Artist Award عنه، في أكثر من ٥٠ مهرجاناً دولياً، بما في ذلك SXSW و Sundance LA و Lincoln Center و Viennale و Hot Docs و لندن و كوبنهاغن.

Jordanian Première

Screenplay: Lotfy Nathan

Cinematography: Maximilian Pittner

Editing: Sophie Corra, Thomas Niles

Cast: Adam Bessa, Najib Allagui, Ikbal Harbi, Salima Maatoug

Production: CINENOVO, Beachside, Anonymous Content, Kodiak Pictures

تمثيل: آدم بيسا، نجيب العلاقي، إقبال حربي، سليمة معتوق

إنتاج: CINENOVO, Beachside, Anonymous Content, Kodiak Pictures

العرض الأول في الأردن

سيناريو: لطفي ناثان

تصوير: ماكسيميليان بيتنر

مونتاج: صوفي كورا، توماس نايلز

BLISS

104.3

Feel the music

IRBID
91.1

PETRA 96.7
96.7

AS-SALT
103.5

AQABA
104.3

AMMAN
104.3



الأحد - الخميس
6:00 - 4:00
مساءً

عالم معن وحنين ريق



الأحد - الخميس
9:30 - 7:30
صباحاً

مع الحديث
مع طارق حامد



الخميس
2:00 - 12:00
ظهراً

مع رند العلمي
كر كبة



الثلاثاء
10:00 - 8:00
مساءً

عبد عالى هوا
مع عيود قردحجالي



HOURLA

Director **Mounia Meddour**

Algeria, France | Arabic (Algerian Dialect), French
Arabic, English Subtitles | Drama | 2022 | 13+ | 104 min

A young woman who is passionate about ballet dancing, experiences a trauma, and then she meets other women who have experienced similar situations and they find a creative way to pursue their passion.

حورية

المخرج **مونيا ميدور**

الجزائر، فرنسا | العربية (اللهجة الجزائرية)، الفرنسية
الترجمة العربية، إنجليزية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ١٠٤ دقيقة

تعاين فتاة شابة شغوفة برقص الباليه بعد مرورها بصدمة نفسية، وتتقابل مع نساء أخريات مررن بالظروف ذاتها، فيقررن استخدام طريقة ذكية في سبيل استعادة شغفهن.

Director's Biography

Mounia Meddour was born on May 15, 1978 in Moscow, Russia. She is a director and writer, known for Papicha (2019), Hitman (2007) and Edwige (2012).



عن المخرج

مخرجة ومؤلفة ومنتجة فرنسية - جزائرية، ولدت في ١٥ مايو ١٩٧٨ في موسكو، روسيا. من أعمالها «Papiche»، «Edwige»، «Hitman».

Jordanian Première

Screenplay: Mounia Meddour
Cinematography: Léo Lefèvre
Editing: Damien Keyeux

Cast: Lynda Khoudri, Rachida Brakni, Nadia Kaci
Production: Patrick André, Xavier Gens, Mounia Meddour

تمثيل: لينا خودري، رشيدة براكني، فرانسيس كاجي
إنتاج: باتريك أندريه، كافير جنر، مونيا ميدور

العرض الأول في الأردن

سيناريو: مونيا ميدور
تصوير: ليو لوفيفر
مونتاج: داميان كيو



LAWRENCE D'ARABIE, RÊVE D'ORIENT

Director **Clément Gargoullaud**

France | French | Arabic Subtitles

Documentary | 2022 | 13+ | 65 minutes

At the age of twenty, T.E Lawrence went to visit the crusades castles in France and in the near east. In this initiatory journey, Lawrence brushed death, discovered the wonderful and astonishing region, and encountered someone who changed his life. Almost a century later, the well-known writer Sylvain Tesson travels on Lawrence's steps, with the intention of tracing back the history of this mysterious adventure who started the legend of Lawrence d'Arabe.

لورنس العرب، حلم الشرق

المخرج **كليمان جارجولود**

فرنسا | فرنسية | الترجمة عربية

وثائقي | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٦٥ دقيقة

في سن العشرين، ذهب لورانس لزيارة قلاع الحروب الصليبية في فرنسا والشرق الأدنى. في هذه الرحلة التمهيديّة، تجاهل لورانس الموت، وانطلق لاكتشاف هذه المنطقة الرائعة والمدهشة، والتقى بشخص غير حياته. بعد قرن تقريباً، يسافر الكاتب المعروف سيلفان تيسون على خطى لورانس، بهدف تتبع تاريخ هذه المغامرة الغامضة التي بدأت أسطورة لورانس العرب.

Director's Biography

At 40 years old, Clément Gargoullaud is a director at Kraken Films (Paris-Seoul). He directs investigative documentaries for several international channels, such as France Télévision, Arte, Al Jazeera and Canal+. For 15 years, he covered multiple sensitive and historical subjects such as "Iraq Shadows of the War" (France 3/TV5/SBS/NHK) and "A deadly Ascent" (Netflix Asia).



عن المخرج

في الأربعين من عمره، يعمل كليمان جارجولود كمخرج في شركة أفلام كراكن (باريس - سيول). يدير أفلاماً وثائقية لعدة وسائل إعلام دولية، مثل France Télévision و France و Arte و Al Jazeera و Canal+. لمدة ١٥ عامًا، قام بتغطية العديد من الموضوعات الحساسة والتاريخية مثل "Iraq Shadows of the War" (France 3 / TV5 / SBS / NHK / ٣ of the War) و "A deadly Ascent" (Netflix Asia).

Screening will be followed by a Q&A session with Clément Gargoullaud, the film's director.

Jordanian Première

Cinematography: Clément Gargoullaud, Mathilde Delvigne
Editing: Didier Maertens, Assistants: Julien Bonnet and Amanda Léger

Production: Kraken Films

يتبع العرض جلسة نقاشية مع كليمان جارجولود، مخرج الفيلم.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: سيلفان تيسون، توماس جويسك
تصوير: كليمان جارجولود، ماتيلد ديلفين
مونتاج: ديديه ميرتلز، المساعدون: جوليان بونيه وأماندا ليجر



NEZOUH

Director **Soudade Kaadan**

UK, Syria, France | Arabic (Syrian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2022 | 13+ | 104 min

نزوح

المخرج **سؤدد كعدان**

المملكة المتحدة، سوريا، فرنسا | العربية (اللهجة السورية)

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ١٠٤ دقيقة

The film takes place during the Syrian conflict, where a missile destroys the ceiling of the house of 14-year-old Zeina. As a result, she sleeps for the first time under the stars and makes friends with Amer — the boy next door. When the violence escalates, Hala — Zeina's mother — decides to leave. She then gets into an argument with her husband, Motaz, who refuses to become a refugee and tries everything to stop his family from leaving their house.

تدور أحداث الفيلم خلال الصراع السوري، حيث يدمر صاروخ سقف منزل زينة البالغة من العمر ١٤ عامًا. نتيجة لذلك، تنام لأول مرة تحت النجوم وتكون صداقة مع عامر — الصبي المجاور. عندما تتحد الأحداث ويزداد عنف الحرب، تقرر هالة — والدة زينة — المغادرة. ثم تدخل في جدال مع زوجها معتز الذي يرفض أن يصبح لاجئًا ويحاول كل شيء لمنع عائلته من مغادرة منزلهم.

Awards: Audience Award - Armani Beauty (Orizzonti Extra), Venice International Film Festival

الجوائز: جائزة الجمهور — Armani Beauty Orizzonti Extra، مهرجان البندقية السينمائي الدولي

Director's Biography

Born in France, Soudade Kaadan is a Syrian director who studied theater criticism at the Higher Institute of Dramatic Arts and graduated from the Institut des Etudes Scénique, Audiovisuelles, et Cinématographiques (IESAV) of Saint Joseph University in Lebanon. Her first feature film, The Day I Lost My Shadow, won the Lion of the Future Award at the Orizzonti Competition of the Venice Film Festival and the Jury Prize at the LA Festival. Also, her short film Aziza won the Sundance Grand Jury Prize in 2019.



عن المخرج

سؤدد كعدان هي مخرجة سورية ولدت في فرنسا. درست النقد المسرحي في المعهد العالي للفنون المسرحية وتخرجت من معهد الدراسات الفنية والسمعية والسينمائية (IESAV) في جامعة القديس يوسف في لبنان. فاز فيلمها الطويل الأول، «اليوم الذي فقدت ظلي فيه»، بجائزة أسد المستقبل في مسابقة أوريزونتي لمهرجان البندقية السينمائي وجائزة لجنة التحكيم في مهرجان لوس أنجلوس. كما فاز فيلمها القصير «عزيزة» بجائزة صندانس الكبرى للجنة التحكيم لعام ٢٠١٩.

Screening will be followed by a Q&A session with Soudade Kaadan and Samir Almasri, the film's lead actor.

يتم العرض جلسة نقاشية مع سؤدد كعدان وبطل الفيلم سامر المصري.

Jordanian Première

Screenplay: Soudade Kaadan
Cinematography: Helene Louvart, Burak Kanbir
Editing: Soudade Kaadan, Nelly Quettier

Cast: Kinda Alloush, Samir Almasri, Hala Zein, Nizar Alana
Production: Yu-Fai Suen, Soudade Kaadan

تمثيل: كندة علوش، سمير المصري، هالة زين، نزار علنا
إنتاج: يانبا كراچ

العرض الأول في الأردن

سيناريو: سؤدد كعدان
تصوير: هيلين لوفارت، بورك كانبير
مونتاج: سؤدد كعدان، نيلي كويتيه



OMAR LA FRAÏSE – THE KING OF ALGIERS

Director **Elias Belkeddar**

France, Algeria | French | English, Arabic Subtitles

Drama | 2023 | 18+ | 92 minutes

Omar, a gangster on the run in Algiers, has been sentenced to 20 years in prison by the French authorities. His only way around this is to stay in Algeria and lay low. He tries to get used to normal life, but he clings to his old habits. He meets a group of exuberant young thugs; they partner up and enjoy themselves in the underbelly of Algiers' infamous neighbourhoods including ram fights and clandestine camel races. But trouble is always around the corner and Omar must fight to redeem himself and protect his loved one.

Awards: Festival de Cannes : 2023 Nominee, Golden Camera

Director's Biography

Elias Belkeddar is a Franco-Algerian producer, director and writer, also a filmmaker and producer at Iconoclast Films. After *Todo Se Puede* (2014), shot in Mexico (special jury award at the Clermont-Ferrand film festival), he directed *A Wedding Day* (2018), selected at the 57th Semaine de la Critique (Canal+ Award). Elias Belkeddar just released his first directing long-feature movie, *Omar la Fraïse* (King of Algiers) who got nominated for Golden Camera at Cannes Festival this year.



Screening will be followed by a Q&A session with Elias Belkeddar.

Arab Première

Screenplay: Elias Belkeddar, Thomas Bidegain, Jérôme Pierrat
Cinematography: André Chemetoff
Editing: Simon Jacquet

Cast: Reda Kateb, Benoît Magimel, Meriem Amiar
Production: Iconoclast, Chi-Fou-Mi Productions, 2 Horloges Production

عمر لافريز – ملك الجزائر

المخرج **إلياس بلقدار**

فرنسا، الجزائر | فرنسية | الترجمة إنجليزية، عربية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٢ دقيقة

تحكم السلطات الفرنسية على عمر، وهو رجل عصابات هارب في الجزائر العاصمة، بالسجن ٢٠ عاماً. طريقته الوحيدة للهروب من العدالة هي التخفي في الجزائر، فيتخلى على ماض عن أنشطته الإجرامية. يحاول عمر التعود على الحياة الطبيعية، لكنه عالق في دوامة عاداته القديمة. يلتقي بمجموعة من البلطجية الشباب، يعرفونه في شهوراته فيعود لينغمس في الممنوعات من معارك الكيش وسباقات الجمال السرية في بطن الأحياء المشبوهة في الجزائر العاصمة. تحيط بعمر المشاكل ويتوجب عليه أن يقاتل من أجل استعادة نفسه وحماية أحبائه.

الجوائز: ترشيح لجائزة الكاميرا الذهبية – مهرجان كان السينمائي – ٢٠٢٣

عن المخرج

إلياس بلقدار هو منتج ومخرج وكاتب فرنسي جزائري، وهو أيضاً صانع أفلام ومنتج في Iconoclast Films. بعد فيلم «*Todo Se Puede*»، الذي تم تصويره في المكسيك والذي فاز على جائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان كليرمون فيران السينمائي، أخرج فيلم «*A Wedding Day*» (٢٠١٨)، الذي تم اختياره في الدورة 57th Semaine de la Critique (جائزة + Canal). أطلق إلياس بلقدار للنو أول فيلم طويل له، عمر لافريز (ملك الجزائر) الذي رشح لجائزة الكاميرا الذهبية في مهرجان كان هذا العام.

يتبع العرض جلسة نقاشية مع كليمان جارجولود.

العرض الأول في العالم العربي

تمثيل: رضا كاتب، بينويت ماجيميل، مريم أميار
إنتاج: Iconoclast, Chi-Fou-Mi Productions, 2 Horloges Production

سيناريو: إلياس بلقدار، توماس بيديجان، جيريوم بيررات
تصوير: أندريه شيميتوف
مونتاج: سيمون جانكيت






ALWAKEEL MEDIA GROUP
مجموعة الوكيل للإعلام



☎ 00962793334441

✉ info@alwakeelnews.com

🌐 www.alwakeelnews.com
www.mala3eb.com

▶    /alwakeelnews



UNDER THE FIG TREES

Director **Erige Sehiri**

Tunisia, France, Switzerland, Germany, Qatar | French

English, Arabic Subtitles | Drama | 2022 | 13+ | 92 min

تحت الشجرة

المخرج **أريج السحيري**

تونس، فرنسا، سويسرا، ألمانيا، قطر | الفرنسية

الترجمة إنجليزية، عربية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٣+ | ٩٢ دقيقة

Taking place over the course of a day, Under the Fig Trees presents an intergenerational dialogue between a group of teens and older folk as they work the summer harvest, catch feelings, attempt to understand each other, and navigate the complicated terrain of building deeper ties.

تجري أحداث «تحت الشجرة» على مدار اليوم، وتقدم حوارًا بين الأجيال بين مجموعة من المراهقين والأكبر سنًا أثناء عملهم في موسم الحصاد الصيفي، والتقاط المشاعر، ومحاولة فهم بعضهم البعض، والتنقل في التضاريس المعقدة لبناء أعمق العلاقات.

Awards: Révolution Award at the Festival Cinéma Méditerranéen de Bruxelles - EcoProd Jury Award at the 2022 Cannes Film Festival

الجوائز: جائزة Révolution في مهرجان Cinéma Méditerranéen de Bruxelles في مهرجان EcoProd تحكيم ٢٠٢٢

Director's Biography

Erige Sehiri is a Tunisian French director and producer. She started her career as a documentary filmmaker. Her breakout feature documentary, Railway Men, which presented the daily struggle of railway workers against the failures of the national railways. In 2022, she wrote, directed, and produced her first fiction feature, Under the Fig Trees, which won several awards at the Venice International Film Festival's Final Cut and joined the selection of the 54th Director's Fortnight at the Cannes Film Festival. It was also selected to be Tunisia's official submission in the 2023 Oscars for Best International Feature Film.



عن المخرج أريج السحيري مخرجة ومنتجة Tunisian فرنسية. كصحفية سابقة، بدأت حياتها المهنية كمخرجة أفلام وثائقية. عرض فيلمها الوثائقي الطويل «Railway Men»، الذي قدم النضال اليومي لعمال السكك الحديدية ضد إضغافات السكك الحديدية الوطنية، لمدة ستة أسابيع في المسارح التونسية. في عام ٢٠٢٢، كتبت وأخرجت وأنتجت أول فيلم روائي لها بعنوان «تحت الشجرة»، والذي فاز بالعديد من الجوائز في Final Cut لمهرجان البندقية السينمائي الدولي وانضم إلى اختيار المخرج الرابع والخمسين في مهرجان كان السينمائي. كما تم اختياره ليكون التقديم الرسمي لتونس في حفل توزيع جوائز الأوسكار ٢٠٢٣ لأفضل فيلم روائي طويل دولي.

Jordanian Première

Screenplay: Erige Sehiri, Ghalya Lacroix, Peggy Hamann

Cinematography: Frida Marzouk Kanbir

Editing: Ghalya Lacroix, Hafedh Laaridhi, Malek Kammoun

Cast: Fide Fdhili, Feten Fdhili, Ameni Fdhili, Samar Sifi, Leila Ouhebi, Hneya Ben Elhedi Sbahi, Gaith Mendassi, Abdelhak Mrabti, Fedi Ben Achour, Firas Amri

Production: Erige Sehiri, Didar Domehri

تمثيل: فيدي فضيلي، فتن فضيلي، أميني فضيلي، سمر سفي، ليلى الوهبي، هناء بن الهادي صباحي، غيث منداسي، عبد الحق مرابطي، فدي بن عاشور، فراس عمري

إنتاج: إريج السحيري، ديدار دومهري

العرض الأول في الأردن

سيناريو: أريج السحيري، غالية لأكروا، بيبي هامان

تصوير: فريدا مزروق

مونتاج: غالية لأكروا، حافظ العريض، مالك كمون



LOVE IN GALILEE

Director **Nader Chalhoub, Layla Menhem**

France, Lebanon | Arabic | English Subtitles

Documentary | 2021 | 16+ | 21 min

حب في الجليل

المخرج **نادر شلهوب، ليلى منعم**

فرنسا، لبنان | العربية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢١ | ١٦+ | ٢١ دقيقة

At the age of 28, Faten is pushed by her family to marry a man she has not chosen. Convinced that this new life could bring her a long-awaited freedom, she finds herself all alone facing her own disillusionment. That is when she decides to return to her hometown in South Lebanon in search of a love she never received.

في سن ٢٨، تدفع فاتن من قبل عائلتها للزواج من رجل لم تختاره. مقتنعة بأن هذه الحياة الجديدة يمكن أن تجلب لها الحرية التي طال انتظارها، تجد نفسها وحيدة في مواجهة خيبة أملها. عندها تقرر العودة إلى مسقط رأسها في جنوب لبنان بحثاً عن حب لم تتلقه أبداً.

Director's Biography

Nader Chalhoub was born in 1994 in Tunis. After completing a BA in audiovisual studies at IESAV in Beirut, he enrolled in the cinematography department at La Fémis in Paris and graduated in 2021. Love in Galilee is his graduation film.



عن المخرج

نادر شلهوب من مواليد ١٩٩٤ في تونس. بعد حصوله على بكالوريوس في الدراسات السمعية والبصرية من IESAV في بيروت، التحق بقسم التصوير السينمائي في La Fémis في باريس وتخرج في عام ٢٠٢١. الحب في الجليل هو أول فيلم يخرجه.

Layla Menhem was born in 1994 in Montreal. After completing a BA in audiovisual studies at IESAV in Beirut, she enrolled for a MA in directing at La Sorbonne in Paris and graduated in 2020. She is the co-director of the film Love in Galilee.



ولدت ليلى منعم عام ١٩٩٤ في مونتريال. بعد حصولها على درجة البكالوريوس في الدراسات السمعية والبصرية من IESAV في بيروت، التحقت بالماجستير في الإخراج في جامعة السوربون في باريس وتخرجت في عام ٢٠٢٠. وهي المخرجة المشاركة في الفيلم.

Awards: Short winning film movie at the Franco Arab Film Festival of Noisy-le-Sec

Screening will be followed by a Q&A session with Nader Chalhoub and Layla Menhem, the film's directors.

Jordanian Première

Screenplay: Nader Chalhoub, Layla Menhem

Cinematography: Nader Chalhoub

Editing: Layla Menhem

Cast: Faten Chalhoub, Mariam Abdelrida, Eman Kourani

Production: Anaïs Lonkeu

تمثيل: فاتن شلهوب، مريم عبد الرضا، إيمان كوراني
إنتاج: أنيس لونكيو

العرض الأول في الأردن

سيناريو: نادر شلهوب، ليلى منعم
تصوير: نادر شلهوب
مونتاج: ليلى منعم



NE PLEURE PAS HALIMA

Director **Sarah Bouzi**

France | French | English Subtitles

Drama | 2022 | 16+ | 16 min

Halima is a young woman who doesn't go unnoticed. In addition to writing numerous passionate articles on her blog, she works as a receptionist and hangs out with her flamboyant group of friends. However, her student visa is expiring soon. Revolving around environments that seem hostile to her, Halima tries to find her place.

Awards: Best french short film and audience award at Premiers plans d'Angers, best short film at Festival du film franco arabe de Noisy le Sec

Director's Biography

Sarah Bouzi is a director and casting director, she began working as a casting director in 2019, working on short films, music videos, commercials, and TV series. In 2022, she directed her first short film, Ne pleure pas Halima, produced independently, which was selected for several festivals. Currently, she is working on writing other fictional works.



لا تبكي يا حليلة

المخرج **سارة بوزي**

فرنسا | الفرنسية | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٦ دقيقة

حليلة شابة لا تمر مرور الكرام، بالإضافة إلى كتابة العديد من المقالات العاطفية على مدونتها، تعمل كموظفة استقبال وتتسكع مع مجموعة أصدقائها اللامعة. ومع ذلك، تنتهي صلاحية تأشيرة الطالب الخاصة بها قريباً. تدور حول البيئات التي تبدو معادية لها، تحاول حليلة إيجاد مكانها.

الجوائز: جائزة أفضل فيلم فرنسي قصير وجائزة الجمهور في Premiers plans d'Angers، أفضل فيلم قصير في Festival du film franco arabe de Noisy le Sec

عن المخرج

سارة بوزي هي مخرجة، بدأت العمل كمخرجة اختيار طواقم التمثيل في عام ٢٠١٩، حيث عملت على الأفلام القصيرة ومقاطع الفيديو الموسيقية والإعلانات التجارية والمسلسلات التلفزيونية. في عام ٢٠٢٢، أخرجت فيلمها القصير الأول «Ne pleure pas Halima» (٢٠٢٢)، وتم إنتاجه بشكل مستقل، وتم اختياره لعدة مهرجانات. تعمل حالياً على كتابة أعمال درامية أخرى.

Screening will be followed by a Q&A session with Sarah Bouzi, the film's director.

Jordanian Première

Screenplay: Sarah Bouzi
Cinematography: Camille de Chenay
Editing: Adèle Albrespy

Cast: Melissa Guers, Lisa Boutelja, Amina Zouiten, Chahine Beriah
Production: Bakhna Productions

تمثيل: ميليسا جيرس، ليزا بوتلجا، أمينة زويتن، شاهين بريعة
إنتاج: Bakhna Productions

يتبع العرض جلسة نقاشية مع سارة بوزي، مخرجة الفيلم.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: سارة بوزي
تصوير: كاميل دي تشيناي
مونتاج: أديل ألبربي

إضاءة على الأفلام الأردنية القصيرة

SPOTLIGHT ON JORDANIAN SHORT FILMS

A CALLING. FROM THE DESERT. TO THE SEA.

Murad Abu Eishah
Jordan

KROKA

Samer Z.M. Battikhi
Jordan

دعوة . من الخلا .

للبحر .

مراد أبو عيشة
الأردن

كروكا

سامر البطيخي
الأردن



A CALLING. FROM THE DESERT. TO THE SEA.

Director **Murad Abu Eisheh**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect)

English, German Subtitles | Drama | 2022 | 16+ | 17 minutes

Fearing that her younger sister will be wed off just like she was, Ahlam lures Yasmin to run away with her by telling her a story of a mythical sea that lies beyond the desolate desert and its mountains. Yasmin's childish curiosity overturns her father's apprehension and his warnings of the monster that resides beyond the borders of their house. In search of this mystical sea, the two sisters journey away far from their home, predetermined fate and secluded life with their father. Along the way, young Yasmin is forced to face her inner demons and further her understanding of the world she lives in.

Awards: VES Award - Outstanding Visual Effects in a Student Project - 2023

Director's Biography

Murad Abu- Eisheh Born in 1992 in Amman-Jordan, a Student Academy Award winner and a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. Abu- Eisheh holds a Bachelor's degree in Design and Visual Communication from the German-Jordanian University, and a Diploma in film directing from the Filmakademie Baden-Württemberg. His breakthrough came in 2021 with his film Tala'vision, which was honored with over 70 awards, including the Golden Yusr of the Red Sea Film Festival, Best Film Award of Rohde Island Film Festival, the Golden Medal of the Student Academy Awards, and an official shortlist for the 94th Academy Awards.



Jordanian Première

Screenplay: Murad Abu Eisheh
Cinematography: Philip Henze
Editing: Quirin Grimm

Cast: Yasmine Nawraj, Ryan Al Masri, Hassan Mutlag
Production: Malin Krüger, Jude Kawwa, Rand Beiruty

دعوة. من الخلا. للبحر.

المخرج **مراد أبو عيشة**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية)

الترجمة إنجليزية، عربية | دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٧ دقيقة

خوفا من تزويج أختها الصغرى كما حدث معها، تستدرج أحلام ياسمين وتروي لها قصة بحر أسطوري يقع وراء الصحراء المقفرة وجبالها لتهرب معها. فضول ياسمين الطفولي يتغلب على مخاوف والدها وتحذيراته من الوحش الذي يعيش خارج حدود منزلهم، بحثاً عن البصر الغامض، تسافر الشقيقتان بعيداً عن منزلهما، وعن مصير محتمر رسمه لهما والذهما. على طول الطريق، تُجبر ياسمين الصغيرة على مواجهة مخاوفها وشياطينها الداخلية ويزداد فهمها لعالمها مع الرحلة.

الجوائز: جائزة VES – عن المؤثرات البصرية في مشروع طلابي – ٢٠٢٣

عن المخرج

ولد مراد أبو عيشة في عمان عام ١٩٩٢ وهو حائز على جائزة الأكاديمية للطلاب، كما أنه عضو أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار). يحمل أبو عيشة شهادة البكالوريوس في التصميم والاتصال المرئي من الجامعة الألمانية الأردنية، كما يحمل شهادة دبلومه في الإخراج من Filmakademie Baden-Württemberg. كانت نقلته النوعية في عام ٢٠٢١ بفيلمه «تالافيزيون»، الذي حصد أكثر من ٧٠ جائزة بما في ذلك جائزة يسر الذهبية لمهرجان البصر الأحمر السينمائي، وجائزة أفضل فيلم في مهرجان رود أيلاند السينمائي، وكذلك الميدالية الذهبية لجوائز الأكاديمية للطلاب، كما تم اختياره في القائمة المختصرة الرسمية لجوائز الأوسكار في الدورة الـ ٩٤.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: مراد أبو عيشة
تصوير: فيليب هينزه
مونتاج: كويرين جريم

تمثيل: ياسمين نورج، ريان المصري، حسان مطلق
إنتاج: مالين كروغر، جود كؤغ، رند بيروت



جمعية الأيدي الواعدة
PROMISE WELFARE SOCIETY

تأسست 1989 Founded

The Promise Welfare Society, established in 1989 under the patronage of Her Highness Princess Alia Al-Tabbaa, primarily focuses on education. The organization supports students facing challenging circumstances to complete their university studies in various disciplines. So far, it has successfully educated over one thousand male and female students. Additionally, the society provides monthly financial aid to more than 60 eligible needy families across the Kingdom and distributes around 4,000 food vouchers annually during winter and Ramadan, along with school bags and stationary at the beginning of each academic year.

Moreover, the society has formed "The Promise Welfare Society Team," comprising students from 18 private schools, engaging in social and voluntary activities to promote a culture of volunteering and service among Jordanian youth. The aim is to equip the youth with essential skills.

Furthermore, the society operates a production kitchen licensed by relevant authorities, offering employment opportunities to local women from the community.



Filmlab Palestine

Filmlab Palestine is one of the only **organizations in Palestine** that **protects and promotes our ability to tell** our stories through the art of filmmaking. **Keeping Palestinian cultural alive** by supporting Palestinian film production and involving Palestinian society in film culture has been our main concern since 2014. In addition, to be a **hub for filmmakers**, and direct financial and infrastructural contributions to film projects, we focus on **our next generation** and care for their abilities to continue to **present their stories** and views strongly and impressively in words and images. An important component in enabling and **strengthening independent Palestinian narratives** is the establishment of a sustainable film production infrastructure, to which Filmlab is dedicated. Despite the great challenges of this endeavor, Filmlab managed to open Palestine's first professional color grading studio last year. An important step in the direction of supporting our filmmakers in their independent telling of Palestinian stories.

But there is more to be done.
Help us get closer to our
common goal



Help us

keep the Palestinian narrative alive
and make our voices heard for us and our children.

Support us





KROKA

Director **Samer Z.M. Battikhi**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles

Drama, Comedy | 2022 | 16+ | 15 minutes

كروكا

المخرج **سامر البطيخي**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٢ | ١٦+ | ١٥ دقيقة

All the theatres around the town are controlled by the Brown Suits Committee; an old-fashioned greedy middle-aged group, led by Mr. Ameen. Yomna, a young passionate theater-enthusiast, guides a group of actors into a revolutionary play to prevent Mr. Ameen from taking control of the last theater, the theater she works in, after witnessing that Khalil, the theater owner had sold himself to become a Brown Suits member. A series of confrontations and conflicts occur during the show in many sections of the theater between Yomna and Khalil over the importance of stopping the play as it is provoking Mr. Ameen and the Brown Suits Committee. Will Yomna succeed at completing the show?

تسيطر هيئة «البدلات البنية»، وهي مجموعة قديمة وجشعة تتألف من أشخاص في منتصف العمر، على جميع المسارح في المدينة. تقود يمنى، وهي شابة شغوفة بالمسرح، فريقاً من الممثلين في مسرحية ثورية لمنع السيد أمين من السيطرة على آخر مسرح، المسرح الذي تعمل فيه. بعد أن شهدت أن خليل، صاحب المسرح، باع نفسه ليصبح عضواً في البذل البنية. تحدث سلسلة من المواجهات والصراعات خلال العرض في العديد من أقسام المسرح بين يمنى و خليل بخصوص أهمية إيقاف المسرحية لأنها تستفز السيد أمين ولجنة البذل البنية. هل ستنجح يمنى في إكمال العرض؟

Director's Biography

Samer Z.M. Battikhi is a film director and writer who has been working in film since 2015. He began his career as an assistant director, working with several veteran local and international filmmakers. He has directed, written, and produced several short films, most notably the film Arnoos that premiered at El Gouna Film Festival in 2021, and Kroka that premiered at the Red Sea International Film Festival in 2022. His new short film For Good Luck was produced after winning the Sunbird Stories Program. He is currently developing his first feature film To Each Their Own that was selected at the Red Sea Lodge in 2023.



مخرج وكاتب أفلام ومسلسلات روائية. بدأ العمل في مجال السينما منذ العام ٢٠١٥. عمل على العديد من المشاريع المحلية والعالمية كمخرج مساعد. كتب وأخرج عدة أفلام روائية قصيرة، من أهمها فيلم «عرنوس» الذي عرض لأول مرة في مهرجان الجونة الدولي في ٢٠٢١. والفيلم «كروكا» الجديد «زيارة عالصار» الذي قد أنتج بعد فوزه في ورشة حكايات طائر الشمس. يعمل حالياً على تطوير عدة مشاريع من بينها فيلمه الروائي الطويل الأول «بلوط» الذي تم اختياره في معمل البصر الأحمر للتطوير ٢٠٢٣.

عن المخرج

Jordanian Première

Screenplay: Kroka
Cinematography: Samer Nimri
Editing: Essam Allan

Cast: Rakeen Saad, Ahmad Sour, Khalid Al-Tarifi, Enad Bin Tareef
Production: Samer Z.M. Battikhi, Enad Bin Tareef

تمثيل: ركين سعد، أحمد سرور، خالد الطريقي، عناد بن طريف
إنتاج: سامر البطيخي، عناد بن طريف

العرض الأول في الأردن

سيناريو: عناد بن طريف، سامر البطيخي
تصوير: سامر النمري
مونتاج: عصام علان

DIRECTOR

Nada Doumani
Hamzah Abaza

Festival Director
Assistant Festival Director

ندى دومانى
حمزة أباطة

PROGRAMMING

Areeb Zuaiter
Ahmad Maaliki
Rashed Ajlouni
Saleem Beik
Ramy Abdelrazek

Head of Programming
Programming Assistant
Programming Assistant
Programmer
Programmer

عريب زعيتير
أحمد معاليقي
راشد العجلوني
سليم البيك
رامى عبدالرازق

AMMAN FILM INDUSTRY DAYS

Bassam Alasad
Samer Battikhi
Nour Labib
Maggie Morgan
Zeina Shanaah

Head of Industry
Industry, Market and Outreach Coordinator
Pitching Platforms Coordinator
Projects Reader
Projects Reader

بسام الأسعد
سامر البطيخي
نور لبيب
ماجى مرجان
زينة شناعة

VENUE AND LOGISTICS

Ihsan Khleifat
Farouq Zamamiri
Sanad Hindawi
Fares Rawas

Operations Coordinator
Venue Supervisor
Operations Assistant
Transportation Coordinator

إحسان الخليفات
فاروق الزماميري
سناد الهنداوي
فارس الرواس

MEDIA

Dina Alshaikh
Ahmad Khatib

Social Media
Media Relations

دينا الشيخ
أحمد الخطيب

PARTNERSHIPS

Rand Ali

Accounts Manager

رند علي

GUEST RELATIONS

Zara Naber	زارا النبر
Tareq Askar	طارق عسكر
Bahaa Tarabshih	بهاء طرابشة
Lena Cortes	لينا كورتيز

FINANCE

Loay Awad	Financial Supervisor	لؤي عوض
Rami Dweik	Accounting Supervisor	رامي الدويك
Haya Kilani	Accountant	هيا الكيلاني

TECHNICAL SUPPORT

Yousef Lafi	IT Specialist	يوسف لافي
Haytham Abu Atiyyeh	Festival IT & Digital Consultant	هيثم أبو عطية
Mohammed Salem	AV Technical Support	محمد السالم
Rawan Zubi	Web Developer, kindly seconded by EDGO	روان الزعبي

The AIFF extends its immense gratitude to the
Royal Film Commission – Jordan and its
Managing Director Mohannad Bakri.

فريق المهرجان ممتن
للهيئة الملكية الأردنية للأفلام
ولمديرها العام مهند البكري.



التلفزيون الأردني

available at
amazon appstore

تحميل من
Apple TV

احصل عليه من
Google Play

تحميل من
App Store

Roku Available on the
Channel Store

Samsung SMART TV

Enjoy on
LG Smart TV

www.jrtv.gov.jo



الإذاعة الأردنية

90 FM | 106.7 FM

www.jrtv.gov.jo

